

## SAN LUCAS ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN LUCAS OQUIJCUILOJ

*San Lucas oquitlajcuilhuij Teófilo para quimatis on tlen melahuac itech ica on cuajli tlajtojli*

<sup>1</sup> Miyequiej tlacamej oquijcuiloquej quen ijqui onochiu on tlajtlamach\* opanoc totzajlan.

<sup>2</sup> Nochi oquijcuijloquej ijqui quen otech-machiltijquej on yejhuan oquiteixpantilijquej nochi on tlajtlamach tlen onochiu desde itzimpeuyan niman oquiteijlijquej itlajtol Dios.

<sup>3</sup> Nejhua no cuajli oninomachtij nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan onochiu desde ne itzimpeuyan. Yejhua ica, tejhua hueyixticaj Teófilo, nicuitia cuajli para nimitztlajcuilhuis niman nimitzmelajcailis ipan iyojhui on quen ijqui onochiu on tlajtlamach.

<sup>4</sup> Ijcon, tej, cuajli ticmatis nochi on tlen melahuac itechica on tlajtlamach yejhuan omitzmachtijquej.

*Sen ilhuicactequitquetl oquijlij Zacarías ica isihuu quitlacatilis iconeu*

<sup>5</sup> Nochi on tlajtlamach opeu ijcuac rey Herodes tequihua catca ipan iregión Judea. Ipan on tonaltin nemiya se tiopixqui itoca catca Zacarías, yejhuan tehuan nopohuaya ipan igrupo on tiopixquej Abías. Isihuu Zacarías itoca catca

---

\* **1:1** cosas

Elisabet. Yejhua on huejca teixhuiú† catca itech on tiopixqui itoca Aarón.

6 On omemej yolchipajquej catcaj ixpan Dios niman quitlacamatiyaj nochi on itlanahuatilhuan niman on tlen oquijtoj toTeco, niman ijcon, tej, xacaj hueliya itlaj ica quintlajtlacolmacaya.

7 Pero xquipiayaj inconehuan, pampa Elisabet tetzacatl catca, niman sanoyej‡ ye huehuentzitzintin catcaj.

8 Ijcuac oyejcoc on tonaltin para tequitis on grupo campa Zacarías nopohuaya, yejhua otequit ixpan Dios pampa yejhua tiopixqui catca.

9 Oquipixquej se costumbre intzajlan on tiopixquej ica quitlapejpeniayaj se tiopixqui san ican suerte para calaquiya niman quitlatiaya on xochicopajli ipan ihueyi tiopan toTeco.

10 Chica quitlatiaya on xochicopajli, nochi on tlacamej quichijticatcaj oración ne quiahuac ixpan on hueyi tiopan.

11 Quemaj se ilhuicactequitquetl§, yejhuan toTeco ocuajtítlan, ohuajnonextij nisiu itech Zacarías. On ilhuicactequitquetl ijcatcatca iyecmacopa on tlaixpan\* campa notlatiani on xochicopajli.

12 Ijcuac Zacarías oquitac on ilhuicactequitquetl, xoc quimatiya quen quichihuas niman sanoyej onomojtij.

13 Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti, Zacarías. Dios yocac mooraciones, niman mosihuau Elisabet quitlacatilis io-

---

† 1:5 descendiente    ‡ 1:7 muy    § 1:11 ángel: Angeles tequitij  
ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.    \* 1:11 altar

quichconeu. Tictocayotis Juan.

<sup>14</sup> Sanoyej tipaquis niman no miyequej paquisquej ipampa itlacatilis moconeu.

<sup>15</sup> Ijquin nochihuas, pampa yejhua hueyixtias ixpan Dios. Yejhua xconis vino nion itlaj se yejhuan tetlahuantij, niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanas desde ijcuac tlacatis.

<sup>16</sup> Yejhua quichihuas para miyequej tlacamej yejhuan teconejuan itech Israel ma nocuepacan niman ma quitlacamatican toTeco yejhuan in-Dios.

<sup>17</sup> Yejhua in Juan yas iyecapan toTeco ican on iyolchicahualis niman on poder yejhuan oquipix on tiotlajtojquetl Elías. Yas iyecapan toTeco, niman quichihuas para on tatajtin ma quintlajsojt-lacan inconehuan, niman no quichihuas para on yejhuan xquitlacamatij Dios ma quiapiacan on tlamatquilstli†, ijcon quen on yejhuan cuajcualtin tlacamej quipiaj. Ijcon quinmelajcatlalis on tlacamej para huelisquej quiselisquej on toTeco.

<sup>18</sup> Pero Zacarías oquitlajtojtij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui nicmatis ica on tlen otiquijtoj melahuac? pampa nejhua sanoyej ye nihuehuentzin niman nosihuau no ye lamajtzin.

<sup>19</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquinanquili:

—Nehua niGabriel, niman niitequitcau Dios. Dios, tej, onechajtitlan ma nimitznotzaqui para nimitzijlis in cuajli tlajtojli.

<sup>20</sup> Pero xoticneltocac tlinon onimitzijlij. Yejhua ica tinontias. Xhuelis titlajtos hasta ijcuac tlacatis moconeu.

---

† 1:17 sabiduría

<sup>21</sup> On tlacamej yejhuan quichixticatcaj Zacarías ne quiahuac xoquimatquej tlinon quinemilisquej, pampa yejhua yohuejcajca ica xhuajquisaya ne ijtic on hueyi tiopan.

<sup>22</sup> Niman ijcuac Zacarías ohuajquis, xhueliya quinnojnnotzaya. Yejhua ica on tlacamej ocajsicamatquej ica yejhua oquitac itlaj tetlatlachaltlistli yejhuan quen itemicpan ne ijtic on hueyi tiopan. Niman yejhua, tej, sa quinmanotzaya, pampa xoc hueliya tlajtohuaya.

<sup>23</sup> Ijcuac otlanquej on tonaltin ica Zacarías tequiti ne ipan on hueyi tiopan, oquis niman oyaj ichan.

<sup>24</sup> Más saquin‡, Elisabet on isihuau ones ica ye quipia iconeu, niman macuijli metztli oniyán ne ichan. Ijquin quinemiliaya:

<sup>25</sup> “Aman toTeco ijquin onechchihuilij ican ite-icnelilis§ para xoc nipinahuas imixpan on tlacamej.”

*Sen ilhuicactequitquetl oquijlij María ica quitlacatilis se conetzintli*

<sup>26</sup> Ijcuac Elisabet ye quipiaya iconeu chicuasen metztli, Dios ocuajtítlan on ilhuicactequitquetl\* Gabriel ipan se pueblo de Galilea itoca Nazaret.

<sup>27</sup> Dios oquitítlan para conotzas se ichpochtli, yejhuan xe yacaj tlatatl quinixmachtiaya, itoca María. María yoquitlalijca compromiso para non-amictis ihuan se tlatatl itoca José yejhuan sa huejca teixhui† itech David.

---

‡ 1:24 después § 1:25 su misericordia \* 1:26 ángel † 1:27 descendiente

<sup>28</sup> On ilhuicactequitquetl oquinisihuij María niman oquijlij:

—Nimitztlajpalohua. ¡Dios yomitztiochui! On toTeco mohuan nemi. Dios más omitztiochui xquen nochimej on ocsequimej sihuamej.

<sup>29</sup> Pero ijcuac María ocac on ilhuicactequitquetl, oquimojcacac itlajtol, niman sa no yejhua quinqnotlajtoltiaya tlica‡ ijquin quitlajpalohuaya.

<sup>30</sup> Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti María, pampa Dios yomitztiochui.

<sup>31</sup> Aman ticanas moconetzin niman tictlacatilis se oquichconetl. Niman tictocayotis Jesús.

<sup>32</sup> Yejhua hueyixtias niman itoca yes teConeu itech on yejhuan más hueyixticaj Dios. Niman Dios toTeco quitlalis para Rey yes niman quipias on tequihuajyotl yejhuan ihuejcataj David oquipix.

<sup>33</sup> Yejhua nochipa tequihuaj yes ipan on país de Israel, niman on ica tequihuaj yes xsan ontlamis.

<sup>34</sup> Quemaj María oquitlajoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in, pampa nejhua xe yacaj tlatatl ihuan ninemi?

<sup>35</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—On Espíritu Santo mopan huajlas, niman ipoder on yejhuan más hueyixticaj Dios quichihuas se milagro tejhua mopan. Yejhua ica on conetzintli yejhuan tlacatis chipajtias niman cuitisquej iConetzin Dios.

---

‡ 1:29 por qué; tline

<sup>36</sup> Xquelnamiqui moprima Elisabet yejhuan quijtohuiliaj tetzacatl. Aman ye quipia chicuasen metztli ica conehua masqui yejhua lamajtzin.

<sup>37</sup> In ijquin nochihuas pampa xitlajš oncaj yejhuan Dios xhuelis quichihuas.

<sup>38</sup> Niman ijcuacón María oquijtoj:

—Nejhua niitequichihuilijcau toTeco. Ma Dios, tej, nechchihuili on tlen otinechijlij.

Quemaj on ilhuicactequitquetl oyaj.

*María oquinotz Elisabet*

<sup>39</sup> Ipan on tonaltin María ocajsic iojhui. Ni-mantzin oyaj ipan on tepemey hasta oajsic ipan se pueblito yejhuan oncatca ne Judea.

<sup>40</sup> Ijcuac oajsic ipan on pueblo, ocalac ichan Zacarías niman oquitlajpaloj Elisabet.

<sup>41</sup> Niman ijcuac Elisabet ocac itetlajpalol María, on iconetzin Elisabet onolinij ijtic, niman on Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Elisabet.

<sup>42</sup> Quemaj Elisabet oquijtoj chicahuac, niman oquijlij María:

—Dios más omitztiochihu xquen nochimej on sihuamej, niman no yoquitiochihu on conetzintli yejhuan tictlacatilis.

<sup>43</sup> ¿Aquin nejhua, tej, ica tejhua yejhuan inan noTeco otihualaj para otinechnotzaco?

<sup>44</sup> Nimantzin ijcuac otinechtlajpaloj, noconet-zin onolinij ican pactli nican nojtic.

<sup>45</sup> Dios mitztiochihua para tejhua yejhuan otic-neltocac ica nochihuas on tlen toTeco oquijtoj.

<sup>46</sup> Quemaj María oquijtoj:

Noalma cueyilia toTeco,

- 47 niman noyojlo nopactia itech Dios yejhuan  
noTemaquixtijcau,
- 48 pampa yejhua onechelnameic nejhua yejhuan  
xnihueyixticaj itequichihuiliijcau. Niman  
desde aman nochimej nechtocayotisquej  
nitlatochicasihuatl.
- 49 Ijcon nochihuas pampa on huejhueyi tlajtla-  
mach yejhuan tohueyi Dios onechchihuiliij.  
Yejhua yolchipahuac.
- 50 Nochipa quipialis teicnelilistli\* nochimej  
yejhuan quitlacaitasquej.
- 51 Yejhua oquiteititij ipoder ican on tlen oquichiu.  
On yejhuan nohueyimatij niman san tla-  
mach xcuajli quinejnemiliaj, Dios xquinc-  
ahuilia ma quichihuacan tlen quinequij.
- 52 On tequihuaajquej oquinquixtij ne campa tequi-  
huajtiticatcaj niman oquinmamacac huey-  
ilistli on yejhuan yolyemanquej.
- 53 Yejhuan apismiquiyaj oquinmacac nochil tlen  
cuajli niman xitlaj† oquinmacac on yejhuan  
ricos.
- 54 Oquipalehuj on país itoca Israel yejhuan ite-  
quipanojcau. Yejhua xoquelcau quipialis  
teicnelilistli on país,
- 55 ijcon quen oquintlalilij ipan ipromesa on toach-  
tojtajhuan, Abraham niman nochil quech  
teconehuan para nochipa.
- 56 María onocau ihuan Elisabet canaj yeyi met-  
ztli, niman quemaj onocuep para ichan.

*Juan on tlacuatequijquetl otlacat*

\* **1:50** misericordia † **1:53** nada; coxtla

57 Oajsic on tonajli para Elisabet quitlacatilis iconetzin, niman oquitlacatili se oquichconetl.

58 Quemaj inisiuchantlacaj‡ niman ichanecahuan§, ijcuac ocacquej quen toTeco sanoyej cuajli oquitiochiu, paquiyaj ihuan.

59 Quemaj ipan chicueyi tonajli oyajquej para oquitlalilitoj se nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo. Niman quinequiyaj quitocayotisquej Zacarías quen itaj,

60 pero inan oquijtoj:

—Ca. Itoca yes Juan.

61 Niman oquijlijquej:

—¿Tlica ijcon itoca yes? Ipan mochanecahuan\* xacaj nemi yejhuan ijcon itoca.

62 Quemaj oquimanotzquej itaj on conetzintli para quimatisquej quen ijqui yejhua quinequi quitocayotis.

63 Niman itaj oquitlajtlan se amatl para ompa quijcuilos quen itoca yes on iconeu. Niman ijquin oquijcuiloj: “Itoca Juan.” Niman nochimej omoj-catlachixquej yejhua ica in.

64 Nimantzin Zacarías ohuel otlajtoj ocsejpa, niman opeu quiyectenehua Dios.

65 Yejhua ica in, nochimej on ichantlacaj otlam-ojcaitaquej. Niman nochihuiyan ipan on tepemej yejhuan oncaj ipan on iregión Judea noteijliaya on tlen onochiu.

66 Niman nochimej on yejhuan intech on machiyaya yejhua on, pehuayaj tlanemiliayaj niman ijquin quinotlajtoltiayaj:

‡ 1:58 vecinos de ella familia

§ 1:58 parientes de ella

\* 1:61 tu



—¿Manin tlinon itequiu yes in oquichconetl? Melahuac ipoder toTeco ipan oncaj.

*Zacarías oquiteijlij on tlen Dios oquijlij*

<sup>67</sup> On Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Zacarías itaj on oquichconetl niman ica on yectlajtojli yejhuan Dios oquimacac, oquijtoj:

<sup>68</sup> Ma ticueyilican toTeco Dios, on yejhuan in-Dios on hebreos pampa yotechnotz niman yotechmaquixtij.

<sup>69</sup> Yotechmacac se hueyi Temaquixtijquetl yejhuan huejca teixhui<sup>†</sup> itech David yejhuan itequipanojcau.

<sup>70</sup> Ye huejcahui ijquin oquijtoj intechcopa on iyec-tiotlajtojcahuan

<sup>71</sup> ica yejhua techmaquixtis intech on totlahuelic-nihuan niman itech inpoder nochimej on yejhuan techtlahuelitaj.

<sup>72</sup> Ijcon oquichiu para techmacas on teicnelilistli‡ yejhuan oquimprometerohuijlij toachtojtajhuan, niman xquelcahua ichipahuac pacto.

<sup>73</sup> In yejhua on promesa yejhuan Dios oquiprom-eterohuilij itech on toachtojtaj Abraham

<sup>74</sup> ica techmanahuis intech on totlahuelicnihuan, para xican nemojtijli tictequipanosquej

<sup>75</sup> ican chipahualistli niman quen cuajli para tic-chihuasquej nochi tonaltin ipan tonemilis.

<sup>76</sup> Niman tejhua, noconetzin Juan, mitztocay-otisquej itiotlajtojcau on más hueyixticaj Dios, pampa tejhua tias iyecapan on toTeco para ticuectlalijtias iojhuihuan.

<sup>†</sup> 1:69 descendiente    <sup>‡</sup> 1:72 misericordia

- 77 Tictemachiltis ica quiselisquej temaquixtilistli  
ijcuac Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacol-  
huan.
- 78 ToDios quintlapojpolhuiya pampa  
sanoyej quimicnelia. Ican iteicnelilis  
quinhuajtitanilis on Temaquixtijquetl  
yejhuan hualehua ne ilhuicac.
- 79 Niman on Temaquixtijquetl quinmaquixtis  
yejhuan tlajtlacohuj niman yejhuan nemij  
ipan miqulistli. Yejhuamej no quinmacas  
yolsehuilistli.
- 80 Niman on oquichconetl noscaltiaya niman  
chicajtiaya itech Dios. Niman yejhua ochantic  
ne campa tlapatlaco hasta ipan on tonajli ijcuac  
yejhua onoteititij itech on tlacamej yejhuan chan-  
tij ipan on país de Israel.

## 2

### *Otlacat Jesucristo* (Mt. 1.18-25)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin, Augusto yejhuan más hueyi  
tlayecanquetl catca ipan on hueyi país Roma, ot-  
lanahuatij para nochi on ichantlacaj\* ipan on país  
ma quitemacatij intoca ne ipan on censo.

<sup>2</sup> Yejhua in achtoj censo oquichichiquej ijcuac  
Cirenio tequihuaj catca ipan on iregión Siria.

<sup>3</sup> Ipan on tonaltin nochi tlatatl yaya cada se ipan  
ipueblo campa nemiya san secan ichanecahuan†  
para ompa onijcuiloto ipan on censo.

<sup>4</sup> José huejca teixhuiú‡ catca itech David. Yejhua  
ica oquis ipan on pueblo itoca Nazaret, yejhuan

---

\* 2:1 paisanos † 2:3 familias de ellos ‡ 2:4 descendiente

oncaj ipan on iregión Galilea, niman oyaj ne ipan on pueblo itoca Belén, yejhuan oncaj ipan on iregión Judea campa otlacatca David.

<sup>5</sup> Yejhua oyaj ne Belén para onijcuiloto ipan on censo ihuan María yejhuan quiapiaya compromiso para ihuan nonamictis. María, tej, ye quiapiaya iconeu.

<sup>6</sup> Niman chica nemiyaj ne Belén, oyejcoc on tonajli para María quitlacatilis iconetzin.

<sup>7</sup> Ompa oquitlacatili on iachtoj conetzin yejhuan oquichconetl catca. Oquitlatlapachoj ican tlaquentli§ niman oquitecac ipan se canoa, pampa xoncatca ompa campa yejhuamej nosehuisquej ijtic on mesón campa nosehuiaj on nejnenquej.

*Sen ilhuicactequitquetl oquimijlij semej tlajpixquej ica inTemaquixtijcau yotlacat*

<sup>8</sup> Nisiu ne Belén nemiyaj sequimej tlajpixquej yejhuan nochi tlayohua nocahuayaj ne ipan on tepetl campa quintlajpiayaj inborreguitos.

<sup>9</sup> Sen ilhuicactequitquetl\* yejhuan toTeco Dios ocuajtítlan oquinhuajnotitij. Niman ihueyilis toTeco Dios quen se tlahuijli opetlan inyehualican on tlajpixquej. Ijcuacon, yejhuamej sanoyej† onomojtijquej.

<sup>10</sup> Pero yejhua on ilhuicactequitquetl oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican, pampa onihuajlaj para nemechmachiltico se cuajli tlajtojli, yejhuan huelis quipactis nochi tlatatl.

---

§ 2:7 pañales \* 2:9 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 2:9 mucho

11 Aman ne ipan ipueblo David otlatcat nemoTemaquixtijcau. Yejhua Cristo on toTeco.

12 Niman para nenquixmatisquej, nemejhuamej nenquinextisquej on conetzintli tetejcuixticaj ican se tlaquentli‡, niman onoc ipan se canoa.

13 Quemaj nimantzin ne itech on ilhuica tequitquetl ohuajnonextijquej sanoyej miyequej ocsequimej ilhuicactequitquej yejhuan ohualejquej ne tlapac ilhuicac. Yejhuamej cueyiliayaj Dios niman quijtohuayaj:

14 ¡Hueyixtica Dios ne ilhuicac, niman nican ipan tlalticpactli ma onya yolsehuilistli intzajlan on tlacamej yejhuan quipiaj tetlajsojtlal-istli§!

15 Quemaj ijcuac on ilhuicactequitquej onocuepquej ne ilhuicac, on tlajpixquej opeu quinojliaj ihuan ocsequimej:

—Tiahuij, tej, ne Belén, niman ticontasquej on tlen onochiu yejhuan otechmachiltij on toTeco.

16 Nimantzin oyajquej niman oquinextitoj María niman José, niman on conetzintli onoya ipan se canoa campa tlacuaj on yolquej.

17 Ijcuac oquitaquej, oquintlajtlajtohuilijquej on tlen on ilhuicactequitquetl oquimijlij itech ica yejhua on conetzintli.

18 Niman nochimej yejhuan oquinaquej otlamojcaquej ica on tlen on tlajpixquej quijtohuayaj.

19 Pero María oquejeu ipan iyojlo nochi yejhua in tlajtojli niman sanoyej ica tlanemiliaya.

---

‡ 2:12 pañales § 2:14 amor

20 On tlajpixquej onocuepquej ne campa oquincajquej on inborreguitos. Niman chica nocuepayaj, ocueyilijquej niman oquiyectenejquej Dios ipampa nochi on tlen ocacquej niman oquitaquej. Nochi onochiu quen on ilhuicactequitquetl oquimijlij.

*On conetzintli Jesús ocuicaquej ne ipan hueyi tiopan para ocaxcatitoj on toTeco Dios*

21 Ipan chicueyi tonajli oquitlallijquej on nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo on conetzintli niman oquitocayotijquej Jesús. Oquitocayotijquej ica sa no yejhua on tocayotl yejhuan on ilhuicactequitquetl\* oquijlij María ijcuac oc† xe nesiya tla quipia iconeu.

22 Ijcuac yopanoc on tonaltin ica José niman María yonochipajquej ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, yejhamej ocuicaquej Jesús ne Jerusalén niman oquiyaxcatijquej‡ on toTeco Dios.

23 In oquichijquej pampa ipan itlanahutil on toTeco ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochi yejhuan yencuiyotl oquichconetl ma quiyaxcatican on toTeco.”

24 Niman no oyajquej para oquihuentlalitoj ome cocotetzintin noso ome palomas ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil toTeco.

25 Ipan on tonaltin chantiya ne Jerusalén se tlatatl itoca Simeón. Yejhua cuajli tlatatl catca, niman cuajli quitlacaitaya Dios. Yejhua quichaya quemanon tlatatis on yejhuan quinyoltlalis ichantlajaj§ on país itoca Israel, niman Espíritu

\* 2:21 ángel † 2:21 todavía, sanquen ‡ 2:22 entregaron

§ 2:25 paisanos

Santo nemiya ipan.

<sup>26</sup> Niman on Espíritu Santo oquimachiltijca ica yejhua xmiquis hasta quitas on Cristo yejhuan toTeco cuajtítlanis.

<sup>27</sup> Niman yejhua on Espíritu Santo ocuicac Simeón para oyaj ipan on hueyi tiopan. Niman ijcuac José niman María ocuicaquej on conetzintli Jesús ne ipan on hueyi tiopan para oquichihuilijquej tlinon on tlanahuatijli tlanahuatia,

<sup>28</sup> Simeón oquinapaloj on conetzintli niman oquihueyilij Dios, oquijtoj:

<sup>29</sup> NoTeco, aman ye huelis tinechahuilis para ma nimiqui ican yolsehulistli, pampa aman yoticchiu tlinon otinechprometerohuilij nejhua nimotequipanojcau.

<sup>30</sup> Aman ican nixtololojhuan yoniquitac on Temaquixtijquetl yejhuan yoticuajtítlan

<sup>31</sup> niman yejhuan yotictlalij ixpan nochi tlacatl.

<sup>32</sup> Yejhua quen tlahuijli yejhuan quitlahuilhuis on ojtli itech Dios para on yejhuan xhebreos niman quinmacas hueyilistli moconejuan hebreos.

<sup>33</sup> José niman inan Jesús sanoyej oquintlatlachaltij on tlen Simeón quijtohuaya itech ica on conetzintli.

<sup>34</sup> Quemaj Simeón oquintiochiu, niman oquijlij María:

—Xquita, Dios oquitlalij in conetzintli ipan itequiu. Miyec tlacatl yejhuan chanej ipan in país de Israel ixpolihuisquej pampa xquineltocasquej moconeju, niman miyec tlacatl no quiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa pampa quineltocasquej. Niman yejhua quiteititis on ojtli para

calaquisquej ne itech Dios, pero miyequej yej quixnamiquisquej.

<sup>35</sup> Niman ijcon miyequej quiteititisquej quen quinemiaj ipan inyojlo. Niman para tejhua, nochi yejhua in quen itlaj espada yes yejhuan quitzopinis moalma.

<sup>36</sup> No ompa nemiya se sihuatl tiotlajtojqetl, itoca Ana, yejhuan itaj catca Fanuel, yejhuan quisa ipan on ihuejcatchanej\* Aser. Yejhua sanoyej lamajtzin catca. Ijcuac ononamictijca san chicome xipan onen ihuan ihuehuentzin.

<sup>37</sup> Niman quemaj yejhua cahuaqli catca hasta ye quiapiaya napoajli† huan nahui xipan. Xcaman quisaya ipan on hueyi tiopan, yej quitequipanohuayaj toTeco ican tonajli niman yehuaqli, ican nesahuaqli niman ican oraciones.

<sup>38</sup> Niman chica Simeón tlajtlajtohuaya ihuan María niman José, yejhua oquinnisihuij niman opeu quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj opeu quinnojnnotza yejhua ica on conetzintli Jesús nochimej on yejhuan no quimachayaj on temaquixtijquetl para quinmanahuis on hebreos.

*Jesús ihuan itajhuan onocuepquej para Nazaret*

<sup>39</sup> Quemaj ijcuac José niman María yoquichiquej nochi on tlen tlanahuatia on itlanahuatil toTeco, onocuepquej para oyajquej ipan on impueblo itoca Nazaret yejhuan oncaj ne ipan iregión Galilea.

<sup>40</sup> Niman on oquichconetl Jesús noscaltiaya niman cajsitiaya más chichahualistli niman miyec

---

\* **2:36** familia † **2:37** Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan nahui quitosnequi ochenta y cuatro.

tlamatquilstli‡, niman quiseliaya itlaticohualis Dios.

*On oquichconetl Jesús nemiya ne ipan on hueyi tiopan*

<sup>41</sup> Cada xipan itajhuan Jesús yayaj ne Jerusalén para companohuayaj on ilhuitl itoca pascua.

<sup>42</sup> Niman ijcuac Jesús ocajxitij majtlactli huan ome xipan, oyajquej Jerusalén ijcon quen quichi-huayaj.

<sup>43</sup> Ijcuac otlán on ilhuitl niman nochi tlatatl nocuepaya para ichan, on oquichconetl Jesús onocau ne Jerusalén. Pero inan niman itaj xo- quimatquej ica yejhua onocau.

<sup>44</sup> Yejhuamej quinemiliayaj ica Jesús yaya intzajlan on tlacamej. Yejhua ica ijcuac se tonajli yonejnencaj, quemaj opeu quitejtemohuaj intech on ichanchanecahuan niman intech iteixmatcahuan.

<sup>45</sup> Pero ijcuac xoquinextijquej, onocuepquej ne Jerusalén para ompa oquitejtemotoj.

<sup>46</sup> Niman ipan yeyi tonajli saquin§ oquinexti- toj ne ipan on hueyi tiopan. Yehuaticatca intzajlan on huejhueyixtoquej temachtijquej yejhuan quitemachtiaj itlanahuatilhuan Dios. Ompa quin- caticatca niman no miyec tlamach quitlajtolti- ayaj.

<sup>47</sup> Niman nochimej yejhuan caquiyaj quipacaitayaj ica on cuajli itlamatquilis\* yejhuan ica tenanquiliaya.

<sup>48</sup> Ijcuac itajhuan oquitaquej, opacatlachixquej, niman inan oquijlij:

---

‡ 2:40 sabiduría § 2:46 después \* 2:47 su inteligencia



—Noconetzin, ¿tllica† ijquin otitechchihuili? Motaj niman nejhua sanoyej yotimojcamiquej chica nimitztejtemohuaj.

<sup>49</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nennechtejtemohuayaj? ¿Tlica xnenquimatij ica nejhua ica oncaj ninotequimacas ipan on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxca§ noTajtzin?

<sup>50</sup> Pero yejhuamej xocajsicamatquej tlinon on yejhua oquimijlij.

<sup>51</sup> Quemaj inhuan onocuep para Nazaret, niman yejhua quintlacamatiya. Niman inan quejehuaya ipan iyojlo nochi on tlajtlamach yejhuan onochiu.

<sup>52</sup> Niman Jesús más noscaltijtiaya ipan itlalnacayo niman más cajsitiaya itlamatquilis\*, niman quipactiaya Dios niman on tlacamej.

### 3

*Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne campa tlapatlaco*

(Mt. 3.1-12; Mr. 1.1-8; Jn. 1.19-28)

<sup>1</sup> Ijcuac Tiberio César quiapiaya caxtojli xipan ica tequihuaj catca ipan on hueyi país Roma, Poncio Pilato gobernador catca ne Judea, Herodes gobernador catca ne Galilea, niman Felipe on icniu Herodes gobernador catca ne Iturea niman ne Traconite, niman Lisantias gobernador catca ne Abilinia.

<sup>2</sup> Niman ipan sa no on tonaltin Anás niman Caifás yejhuamej más huejhueyixticatcaj

† 2:48 ¿por qué?; ¿tline?  
iaxca, ihuaxca, itlatqui

‡ 2:49 las cosas § 2:49 le pertenece;  
\* 2:52 su sabiduría

tlayecanquej intech on tiopixquej. Ipan on tonaltin Juan, on iconeu Zacarías, oquiselij se yectlajtojli itech Dios ne campá tlapatlaco.

<sup>3</sup> Yejhua ica, tej, Juan oquistinen nochihuiyan campá nisiu itech on atentli Jordán. Quimijlijiaya on tlacamej ica nonequi nocuatequisquej para quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacolhuan.

<sup>4</sup> Yejhua in onochiu ijcon quen on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca:

Yacaj nemi ne campá tlapatlaco niman ijqui tza-jtzi: “Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmela huacan nemone-milis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlatatl yejhuan hueyixticaj.

<sup>5</sup> Nochihuiyan campá tlahuejhuejcatlan ica oncaj quintlaltemasquej, niman nochimej tepemej niman tepetzitzintin ica oncaj calahuasquej para tlaixmanasquej. On ojtli xmelajqui ica oncaj quinmelahuasquej, niman on ojtli yejhuan xixmanqui ica oncaj quixmanasquej.

<sup>6</sup> Niman nochi talticpactlatl quitas quen temaquixtis Dios.”

<sup>7</sup> Miyec tlatatl huajlaya itech Juan para quincuatequiaya, niman ijquin quimijliaya:

—Teconehuan intech cohuamej\*, ¿Aquinon omechmahlitij para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau?

---

\* 3:7 víboras

<sup>8</sup> Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica yonencajcajquej nenquichihuaaj on tlen xcuajli. Niman ma ca nemejhuamej nenquijtosquej: “Xitlaj† huelis nochihuas totech, pampa titeconeahuan itech Abraham.” Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconeahuan itech Abraham.

<sup>9</sup> Nemejhuamej no ijqui quen on cojtin yejhuan xtlaujij. Nochi cojtli‡ yejhuan xtlauquis notzontequis niman notlatis. Yejhua ica cuajli xmotacan, pampa on hacha ye oncaj listo para quintequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlaujij.

<sup>10</sup> Quemaj on tlacamej oquitlajoltijquej Juan:

—¿Tlinon, tej, nonequi ticchihuasquej?

<sup>11</sup> Juan oquimijlij:

—On yejhuan quipia ome itlaquen, nonequi se quimacas on yejhuan xitlaj quipia, niman on yejhuan quipia tlen cuas, nonequi sequi quimacas on yejhuan xquipia.

<sup>12</sup> No ohualajquej itech Juan sequimej tlacobarrojquej ica on impuestos para yejhua ma quincuatequi. Niman no oquitlajoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

<sup>13</sup> Niman Juan oquimijlij:

—Xtlacobarrocán san quech tlanahuatia on tlanahuatijli niman ma ca ipan xtecuilican.

<sup>14</sup> No ijqui oquitlajoltijquej sequimej soldados:

—Niman tejhuamej, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

---

† 3:8 nada, coxtla ‡ 3:9 árbol

Niman yejhua oquimijlij:

—Ma ca yacaj itlaj xcuilican, nion ma ca yacaj xteixpanhuican quen itlaj yoquichiu ijcuac xnejli oquichiu niman xpaquican san ican on quech nenquitlanij.

<sup>15</sup> Nochi tlacatl sa quichixticatca para saniman ma huajla Cristo. Niman quinemiliayaj tla Juan yejhua Cristo noso ca.

<sup>16</sup> Yejhua ica Juan oquimijlij:

—Melahuac nejhua nemechcuatquia ican atl. Pero huajlau ocse yejhuan quipia más hueyitilistli xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua<sup>§</sup> nion se achijtzin nictojtomas icacmecayo. Yejhua, tej, mechcuatquis ican Espíritu Santo niman ican tlitl.

<sup>17</sup> Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para ica cajcahuis on trigo niman quixtilis on itlajsojlo. On trigo quejehuas ipan icuescon, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xqueman sehuis.

<sup>18</sup> Ijcon, niman ican ocsequi miyec más tlachicahualistli, Juan quinmachiltiaya on tlacamej itech ica on cuajli tlajtojli.

<sup>19</sup> Juan no oquichicajcanotz on gobernador Herodes pampa Herodes quipiaya Herodías quen isihuau, masqui Herodías isihuau catca Felipe. Felipe icniu catca Herodes. Juan no oquichicajcanotz Herodes pampa oquichijca miyec ocsequi tlajtlamach\* tlen xcuajli.

<sup>20</sup> Pero Herodes xoquinec, yej oquichiu ocse tlin xcuajli. Oquitzacu Juan.

---

<sup>§</sup> 3:16 no merezco \* 3:19 cosas

*Juan oquicuatequij Jesús*  
(Mt. 3.13-17; Mr. 1.9-11)

<sup>21</sup> Pero Herodes antes quitzacuasquia Juan, Juan oquicuatequij miyec tlatatl. Niman no ocuatequij Jesús. Quemaj chica Jesús quichihuaya oración, on ilhuicac otlapou,

<sup>22</sup> niman on Espíritu Santo ohuajtemoc quen itlaj paloma ipan Jesús. Niman quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan quijtohuaya:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman mocha nipacticaj.

*In itajhuehuentzitzihuan Jesucristo*  
(Mt. 1.1-17)

<sup>23</sup> Jesús quiapiaya canaj sempoajli† huan majtlactli xipan ijcuac opeu quichihua itequiu Dios. On tlacamej oquinemilijquej ica yejhua teconeucatca itech José pero xmelahuac itaj catca José. José teconeucatca itech Elí,

<sup>24</sup> niman Elí teconeucatca itech Matat, niman Matat teconeucatca itech Leví, niman Leví teconeucatca itech Melqui, niman Melqui teconeucatca itech Jana, niman Jana teconeucatca itech José,

<sup>25</sup> niman José teconeucatca itech Matatías, niman Matatías teconeucatca itech Amós, niman Amós teconeucatca itech Nahúm, niman Nahúm teconeucatca itech Esli, niman Esli, teconeucatca itech Nagai,

<sup>26</sup> niman Nagai teconeucatca itech Maat, niman Maat teconeucatca itech Matatías, niman Matatías teconeucatca itech Semei,

---

† **3:23** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.

niman Semei teconeu catca itech José,  
niman José teconeu catca itech Judá,  
<sup>27</sup> niman Judá teconeu catca itech Joana,  
niman Joana teconeu catca itech Resa,  
niman Resa teconeu catca itech Zorobabel,  
niman Zorobabel teconeu catca itech Salatiel,  
niman Salatiel teconeucta itech Neri,  
<sup>28</sup> niman Neri teconeu catca itech Melqui,  
niman Melqui teconeu catca itech Adi,  
niman Adi teconeu catca itech Cosam,  
niman Cosam teconeu catca itech Elmodam,  
niman Elmodam teconeu catca itech Er,  
<sup>29</sup> niman Er teconeu catca itech Josué,  
niman Josué teconeu catca itech Eliezer,  
niman Eliezer teconeu catca itech Jorim,  
niman Jorim teconeu catca itech Matat,  
<sup>30</sup> niman Matat teconeu catca itech Leví,  
niman Leví teconeu catca itech Simeón,  
niman Simeón teconeu catca itech Judá,  
niman Judá teconeu catca itech José,  
niman José teconeu catca itech Jonán,  
niman Jonán teconeu catca itech Eliaquim,  
<sup>31</sup> niman Eliaquim teconeu catca itech Melea,  
niman Melea teconeu catca itech Mainán,  
niman Mainán teconeu catca itech Matata,  
niman Matata teconeu catca itech Natán,  
<sup>32</sup> niman Natán teconeu catca itech David,  
niman David teconeu catca itech Isaí,  
niman Isaí teconeu catca itech Obed,  
niman Obed teconeu catca itech Booz,  
niman Booz teconeu catca itech Salmón,  
niman Salmón teconeu catca itech Naasón,  
<sup>33</sup> niman Naasón teconeu catca itech Aminadab,  
niman Aminadab teconeu catca itech Aram,

niman Aram teconeu catca itech Esrom,  
niman Esrom teconeu catca itech Fares,  
niman Fares teconeu catca itech Judá,  
<sup>34</sup> niman Judá teconeu catca itech Jacob,  
niman Jacob teconeu catca itech Isaac,  
niman Isaac teconeu catca itech Abraham,  
niman Abraham teconeu catca itech Taré,  
niman Taré teconeu catca itech Nacor,  
<sup>35</sup> niman Nacor teconeu catca itech Serug,  
niman Serug teconeu catca itech Ragau,  
niman Ragau teconeu catca itech Peleg,  
niman Peleg teconeu catca itech Heber,  
niman Heber teconeu catca itech Sala,  
<sup>36</sup> niman Sala teconeu catca itech Cainán,  
niman Cainán teconeu catca itech Arfaxad,  
niman Arfaxad teconeu catca itech Sem,  
niman Sem teconeu catca itech Noé,  
niman Noé teconeu catca itech Lamec,  
<sup>37</sup> niman Lamec teconeu catca itech Matusalén,  
niman Matusalén teconeu catca itech Enoc,  
niman Enoc teconeu catca itech Jared,  
niman Jared teconeu catca itech Mahalaleel,  
niman Mahalaleel teconeu catca itech Cainán,  
<sup>38</sup> niman Cainán teconeu catca itech Enós,  
niman Enós teconeu catca itech Set,  
niman Set teconeu catca itech Adán,  
niman Adán teconeu catca itech Dios.

## 4

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco  
(Mt. 4.1-11; Mr. 1.12-13)*

<sup>1</sup> Jesús oquis itech on atempan Jordán. Niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Jesús niman ocuicac ne campa tlapatlaco.

<sup>2</sup> Ne campa tlapatlaco onen ompojli\* tonaltin niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para tlapatlacos. Ipan on ompojli tonaltin, Jesús xotlacuaj. Yejhua ica sanoyej† apismiquiya.

<sup>3</sup> Niman on diablo oquijlij:

—Tla melahuac titeConeu itech Dios, xnahuati yejhua in tetl ma nochihua tlaxcajli.

<sup>4</sup> Niman Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuilojli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis se tlatatl, yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

<sup>5</sup> Quemaj on diablo ocuicac icuapan se hueyi tepetl, niman nimantzin oquititij nochi on países yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli.

<sup>6</sup> Niman on diablo oquijlij:

—Nejhua nimitzmacas nochi tequihuajyotl niman on hueyilistli yejhuan oncaj ipan in países. Nochi yejhua in onechmacaquej, yejhua ica ni-huelis nicmacas san aquin nicnequis nicmacas.

<sup>7</sup> Tla nixpan timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis, nochi yejhua on moyaxca‡ yes.

<sup>8</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Xnechtlalcahui, Satanás, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: “Xtlacaita moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

<sup>9</sup> Quemaj on diablo ocuicac Jesús ne ipan on hueyican itoca Jerusalén niman oquitlejcoltij ne campa más tlacpac ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

---

\* **4:2** cuarenta    † **4:2** mucho    ‡ **4:7** te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui



—Tla melahuac tejhua titeConeu itech Dios,  
xonmotlajcali ne tlatzintlan,

<sup>10</sup> pampa ipan on Yectlajcuilojli quiijtohua:  
Dios quinnahuatis on iilhuicactequitichahuan<sup>§</sup> ma  
mitzpalehuican.

<sup>11</sup> No quiijtohua:  
Mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca  
timocxicocos ican se tetl.

<sup>12</sup> Ijcuac on Jesús oquijlij:  
—No quiijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca xtlat-  
lata moTeco Dios.”

<sup>13</sup> Niman ijcuac on diablo yotlan quitlatlata  
Jesús, oquitlalcahuij sequi tonaltin.

*Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli ne  
Galilea*

*(Mt. 4.12-17; Mr. 1.14-15)*

<sup>14</sup> Quemaj Jesús onocuep para Galilea niman  
nochi ica oquipalehuij ipoder on Espíritu Santo.  
Niman nochihuiyan oquimatquej on tlacamej tli-  
non quichihuaya Jesús.

<sup>15</sup> Yejhua temachtiaya ipan on tiopantin niman  
nochi tlatatl quihueyiliaya.

*On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús*

*(Mt. 13.53-58; Mr. 6.1-6)*

<sup>16</sup> Quemaj Jesús oyaj ne ipan on pueblo de  
Nazaret campa onoscaltij. Niman ipan on tonajli  
ijcuac on hebreos nosehuiaj, ocalac ipan on tiopan  
ijcon quen yejhua nochipa quichihuaya. Ne ipan  
on tiopan onotelquetz para oquinomachtij on  
Yectlajcuilojli

---

<sup>§</sup> **4:10** ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan  
in talticpactli.

17 niman oquimacaquej on tlajcuilolamatl yejhuan on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca. Niman ijcuac oquitlapoj, oquinextij on campa tlajcuilolnesticaj:

18 On iEspíritu toTeco nopan oncaj, pampa onechcalactij ipan notequiu para niqinmachiltis on mayanquej tlacamej on cuajli temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Onechajtítlan niqinmactis on yejhuan noyolajmanaj, para niqintitis ica Dios huelis quinmanahuis on yejhuan Satanás yoquinnoyaxcatijca, para niqiminmacas intlachalis on ciegos, niman para niqiminmanahuis on yejhuan tlajyohuaj.

19 Onechajtítlan para nictemachiltis ica yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios ican iteicnelilis\* quintiochihuas on yejhuan hualasquej itech.

20 Ijcuac Jesús otlán nomachtia, oquitzacu on tlajcuilolamatl, oquimacac on tlapalehuijquetl ipan on tiopan niman quemaj onotlalij. Niman nochimej on yejhuan nemiyaj ipan on tiopan sa conitzticatcaj.

21 Ijcuac on yejhua opeu ijquin quiytohua:

—Amantzin nican nemixpan otenquis on tlen quiytohua in Yectlajcuilojli.

22 Niman nochimej cuajli quiytohuiliayaj Jesús niman pacatlachayaj ica on cualtzin tlajtojli yejhuan quimijliayaj. Pero ijquin quinotlajtoltiayaj:

---

\* 4:19 su misericordia

—¿Tlica<sup>†</sup> xejhua in iconeu José?

<sup>23</sup> Jesús oquimijlij:

—Niman nicmati ica nennechijlisnequij in tla-  
jtojli: “Tepajtijquetl, sa no tejhua xmopajti.”  
Niman no nennechijlisnequij: “On tlen otech-  
machiltijquej ica oticchiu ne Capernaum, no ijqui  
xchihua nican ipan in pueblo campa otimoscaltij.”

<sup>24</sup> Quemaj más otlajtoj, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica xacaj tiot-  
lajtojquetl cuajli quitlacaitaj niman quiseliaj ipan  
on pueblo campa noscaltia.

<sup>25</sup> Nemechmelajcaijlia ica nemiyaj miyequej si-  
huacahualtin<sup>‡</sup> ne ipan Israel ipan on tonaltin  
ijcuac Elías on tiotlajtojquetl nemiya, ijcuac yeyi  
xipan huan tlajco xoquiau niman sanoyej<sup>§</sup> on-  
catca apistli ipan nochí on país de Israel.

<sup>26</sup> Pero Dios xocujtitlan Elías nion se itech on si-  
huacahualtin yejhuan nemiyaj ne Israel, yej itech  
se yejhuan nemiya ipan on pueblo de Sarepta  
yejhuan oncaj ipan on iyehualican Sidón.

<sup>27</sup> No ijqui ipan on tonaltin ijcuac nemiya on  
tiotlajtojquetl Eliseo, ne Israel nemiyaj miyequej  
tlacamej yejhuan quiplayaj on temojtij cualolistli  
itoca lepra. Pero Eliseo xoquipajtij nion se de  
yejhuamej, yej oquipajtij Naamán, yejhuan chan-  
tiya ne Siria.

<sup>28</sup> On yejhuan nemiyaj ipan on tiopan, ijcuac ij-  
con ocacquej quen oquijtoj Jesús sanoyej ocualan-  
quej.

<sup>29</sup> Yejhuamej ohuajnoquetztejquej niman  
oquixtijquej Jesús ipan on pueblo. On pueblo

<sup>†</sup> 4:22 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>‡</sup> 4:25 viudas; icnosihuamej

<sup>§</sup> 4:25

mucha

itoca Nazaret oncatca ipan se tepetl. Quemaj ocuicaquej más tlacpac ipan on tepetl para cuajtlajcalisquiaj ne ipan on teostotl campá más tlacpac.

<sup>30</sup> Pero ijcuac ompa ye cuajtlajcalisquiaj, Jesús intlajcotian ohuajpanoc niman oyaj.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan quiapiaya on xcuajli espíritu  
(Mr. 1.21-28)*

<sup>31</sup> Quemaj Jesús otemoc ipan on pueblo itoca Capernaum, yejhuan oncaj ipan on iyehualican Galilea. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj ompa opeu quiminmachtia on tlacamej.

<sup>32</sup> Niman on tlacamej sanoyej mojcatlachayaj quen temachtiaya pampa yejhua temachtiaya quen se tequihuaj.

<sup>33</sup> Ne ipan on tiopan nemiya se tlatatl yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu. Yejhua on espíritu se demonio. Niman yejhua chicahuac otzajtzi:

<sup>34</sup> —¡Xtechahua! ¿Tlinon ticchihuas tohuan tejhumej, Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Oti-huajlaj para titechxoxotonis? Nejhua nimitzix-matzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipaj-caConetzin Dios.

<sup>35</sup> Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati! ¡Xquisa ijtic yejhua in tlatatl!

Quemaj on xcuajli espíritu imixpan oquitlajcaltiaj on tlatatl, niman quemaj oquis, pero xoc itlaj oquichihuilij.

<sup>36</sup> Ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, nochimej ojmojcatlachixquej niman ijquin quinojlayaj:

—¿Tlinon quipia itlajtol on tlatatl? ¡Ican itlajtol de tlanahuatijli niman poder quinnahuatia on xcuajcualtin espíritus, niman yejhamej quitlacamatij!

<sup>37</sup> Niman nochihuiyan noteijliaya on tlen Jesús oquichiu.

*Jesús oquipajtij imonan Simón Pedro niman miyequej ocsequimej*

*(Mt. 8.14-17; Mr. 1.29-34)*

<sup>38</sup> Quemaj Jesús oquis ne ipan on tiopan niman ocalac ne ichan Simón. Imonan Simón sanoyej cualohuaya ican totonqui\*, niman oquitlajtlanil-ijquej Jesús para ma quipajti.

<sup>39</sup> Jesús ohuajnopachoj itech on sihuatl niman quemaj ocajhuac on totonqui para ma cahua, niman on totonqui ocáu on sihuatl. Nimantzin yejhua ononetzteu niman opeu quintlacualtia.

<sup>40</sup> Ijcuac ye calacticatca tonajli, nochimej on tla-camej yejhuan quipiayaj incocoxcahuan oquin-huajhuicaquej itech Jesús. On cocoxquej quipiayaj sesetlamantic cualolistin, pero ipan cada se de yejhamej Jesús oquitlaliy imahuan niman ijqui oquimpajtij.

<sup>41</sup> Intech on miyequej cocoxquej no oquisquej on xcuajcualtin espíritus yejhuan tzajtziyaj niman quiytohuayaj:

—Tejhua titeConeu itech Dios.

---

\* **4:38** fiebre; totonalistli

Pero Jesús quimajhuatiaya niman xquincahuiliaya ma tlajtocan, pampa yejhamej quimatzticacaj ica yejhua Cristo.

*Jesús otemachtij ne Galilea*

*(Mr. 1.35-39)*

<sup>42</sup> Huajmostla ijcuac otlanes, Jesús oquis ipan on hueyican niman oyaj campá tlapatlaco. Niman on tlacamej quitejtemohuayaj. Niman ijcuac oquinextijquej, quejecohuayaj quiteltisquej para ma ca ma nejcuaní intech.

<sup>43</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua ica oncaj nitemachtis on cuajli tlajtojli no ipan on ocsequimej pueblos quen Dios tlaman-darojticaj, pampa yejhua ica Dios onechajtitlan.

<sup>44</sup> Ijcon, tej, temachtijtinemiya Jesús ne ipan on tiopantín yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea.

## 5

*Nahuimej michajsiquej onochijquej inomachtijcahuan Jesús*

*(Mt. 4.18-22; Mr. 1.16-20)*

<sup>1</sup> Ipan se tonajli Jesús nemiya ne itenco on atl itoca Genesaret. Niman miyec tlacatl oyaj itech niman hasta quipitzmictiyaj\* para caquisquej itemachtí Dios.

<sup>2</sup> Jesús oquitac ome barco ne itenco on atl. On michajsiquej yehuaticacaj niman quipajpacticacaj inmatl.

<sup>3</sup> Quemaj Jesús otlejcoc ipan on se barco yejhuan iyaxca† Simón, niman oquitlajtlanilij Simón para

\* **5:1** lo apretaban; quitetztiliyaj † **5:3** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

achijtzin ma calacti ne atlajcotian. Quemaj Jesús onotlaliy ne ipan on barco niman oquiminmachtij on tlacamej yejhuan nemiyaj ne atlatenco.

<sup>4</sup> Niman ijcuac Jesús otlán quiminmachtia on tlacamej, oquijlij Simón:

—Xcuica yejhua in barco ne campa más achi huejcatlan niman ompa xconchapanican nemo-matlahuan para nenquimajisquej on michimej.

<sup>5</sup> Simón oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhuamej nochi tlayohua otiquejecoquej tiquimajisquej on michimej niman xqueman itlaj oticajisquej. Pero pampa tejhua titechnahuatia, tejhuamej ticonchapanisquej in matlatl.

<sup>6</sup> Ijcuac oconchapanijquej on matlatl, ocajsiquej miyec michin niman hasta ye cocotoniya‡ on matlatl.

<sup>7</sup> Quemaj oquinmanotzquej on intequipano-jcaxihuan yejhuan nemiyaj ipan on ocse barco para ma quimpalehuijquij. Niman yejhumej ohualajquej, niman oquitemiltijquej on ome barco ican michimej niman hasta ye polaquisnequiayaj.

<sup>8</sup> Niman ijcuac Simón Pedro oquitac on tlen onochiu, onotlacuenquetztiaj ixpan Jesús niman oquijlij:

—Xnechtlalcahui, noTeco, pampa nejhua nitlajtlacolej.

<sup>9</sup> Simón niman nochimej yejhuan ihuan nemiyaj otlamojcaitaquej, pampa ocajsiquej miyec michin.

---

‡ 5:6 romperse

<sup>10</sup> No ijqui onomojtiqnej Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, yejhuan itequipanojcaxihuan catca Simón. Pero Jesús oquijlij Simón:

—Ma ca xmomojti, pampa desde aman xoc tiquintejtemos michimej para tiquinmajsis, yej tiquintejtemos tlacamej para tiquiminmachtis on itlajtol Dios.

<sup>11</sup> Niman ijcuac oquinquixtijquej on barcos itenco on atl, nochi ompa ocajtejquej niman oyaqquej ihuan Jesús.

*Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan oquipix on cualolistli itoca lepra*

*(Mt. 8.1-4; Mr. 1.40-45)*

<sup>12</sup> Ijcuac Jesús nemiya ipan se pueblo, ompa oyejcoc se tlacatl yejhuan quiapiaya se cualolistli itoca lepra. On cualolistli quipalanaltijtiaya san miyecan ipan itlalnacayo. Ijcuac yejhua on tlacatl oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz niman ixayac hasta ipan tlajli oquitlali. Niman yejhua ijquin sanoyej§ oquitlajtlanilij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

<sup>13</sup> Quemaj Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopoliu ipan on tlacatl.

<sup>14</sup> Quemaj Jesús oquinahuatij on tlacatl para ma ca yacaj quitlajtlajtohuilis aquinon oquipajtij. Oquijlij:

—San xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman

---

§ 5:12 mucho



pampa yotipajtíc, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica yotipajtíc.

<sup>15</sup> Pero on tlen Jesús quichihuaya más nohuiyan machiyaya, niman miyec tlatl nosentlaliaya itech para caquisquej niman para yejhua quimpajtilis incualolis.

<sup>16</sup> Pero Jesús miyecpa quintlalcahuiyaya on tlacamej niman yaya ne campa tlapatlaco para ompa quichihuaya oración.

*Jesús oquipajtij se tlatl yejhuan sepojtaya*  
(Mt. 9.1-8; Mr. 2.1-12)

<sup>17</sup> Se tonajli ne campa Jesús temachtiaya, yejye huaticatcaj sequimej fariseos, niman on temachtijquej ica on tlanahuatiltin yejhuan hualehuayaj san mijmiyecan nochimej ipan on pueblos de Galilea, de Judea niman no de on hueyican itoca Jerusalén. Niman Jesús oquipix ipoder Dios para quimpajtiaya on cocoxquej.

<sup>18</sup> Sequimej tlacamej oyejcoquej yejhuan ocalajantiajquej ipan cojtlapechtli se tlatl yejhuan sepojtaya. Niman quinequiay calactisquej ne calijtic niman quitlalisquej ixpan Jesús.

<sup>19</sup> Pero xohuelquej ocalaquej, pampa miyec tlatl ompa nemiya. Yejhua ica otlejcoquej icuapan on cajli. Niman ijcuac yoquejcuanijquej on tejas, oquitemoltijquej on cocoxqui ipan icojtlapech intlajcotian on tlacamej, niman melajqui ixpan Jesús.

<sup>20</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej otlanelto-caquej, oquijlij on yejhuan cualo:

—Tlacatl, motlajtlacolhuan yonimitzintlapojpolhuilij.

<sup>21</sup> Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos opeu ijquin quinemiliaj: “¿Aquion in tlacatl? ¿Tlica\* cuijhuicaltijticaj Dios ican itlajtol? Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san Dios.”

<sup>22</sup> Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj?

<sup>23</sup> ¿Catlejhua más xtepopolo niqijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej”, noso yej niqijtos: “Xmoquetztehua niman xnejnemi”?

<sup>24</sup> Aman cuajli nejhua nemechititis ica nejhua, yejhuan oninochiu Tlacatl, nicpia tequihuajyotl ipan in tlalticpactli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoya:

—Tejhua nimitzijlia, xmoquetztehua, xcajcoqui motlapech niman xhuiya mochan.

<sup>25</sup> Nimantzin on yejhuan sepojtoya ohuajnotelquetz imixpan on tlacamej, ocajcoqui itlapech yejhuan ipan onoya niman oyaj ichan. Niman cueyilijtiaya Dios.

<sup>26</sup> Nochimej on tlacamej omojcatlachixquej niman ocueyilijquej Dios, niman ican miyec nemotijli oquijtojquej:

—Aman yotiquitaquej on tlajtlamach† yejhuan xqueman tiquitayaj.

*Jesús oquinotz Mateo para ihuan yas  
(Mt. 9.9-13; Mr. 2.13-17)*

\* 5:21 ¿por qué?; ¿tline? † 5:26 cosas

27 Más saquin‡ ijcuac yopanoc yejhua on, Jesús oquis, niman oquitac se tlatatl itoca Leví yehuatcatca ne campa tlacobarohuaya ica impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

28 Niman quemaj Leví ohuajnotelquetz, ocajteu nochi, niman oyaj ihuan Jesús.

29 Más saquin, Leví oquichiu se hueyi ilhuaitl para Jesús ne ichan, niman ompa miyequej nemiyaj yejhuan tlacobarohuaj ica impuestos niman ocsequimej más tlacamej yejhuan ompa inhuan san secan yejyehuaticatcaj itech mesa.

30 Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli yejhuan no nopohuaj inhuan on fariseos opejquej quimichtacaajhuaj on inomachtijcahuan Jesús, niman oquimijlijquej:

—¿Tlica nemejhuamej nentlacuaj niman nenatlij inhuan on yejhuan tlacobarrojquej ica impuestos, niman inhuan on tlajtlacolejquej?

31 Jesús oquimijlij:

—On yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj.

32 Nejhua xonihuajlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej on yejhuan tlajtlacolejquej para amo ma quichihuacan on tlen xcuajli.

*Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj  
(Mt. 9.14-17; Mr. 2.18-22)*

33 Quemaj yejhuamej oquitlajtoitijquej Jesús:

---

‡ 5:27 después

—¿Tlica miyecpa nosahuaj niman quichihuj oraciones on yejhuan nohuicaj ihuan Juan niman on yejhuan nohuicaj ihuan on fariseos, pero monomachtijcahuan tlacuj niman atlij?

<sup>34</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej huelis nenquinesahualtisquej on tlanotzaltin ne campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi?

<sup>35</sup> Pero xmatztiacan ica yejcos on tonajli ijcuac on montli quinquixtilisquej, niman ijcuac on quemaj nosahuasquej notemachtijcahuan.

<sup>36</sup> No oquintlalijlij in ocse ejemplo:

—Xacaj quitequi on tlaquentli yencuic para ica quitlamanilia on yejhuan tlaquentli ijsoltic. Tla se ijcon quichihua, quixpolohua on yencuic tlaquentli, niman no on tlaquentli yencuic xoc cuajli ihuan nocahua on tlaquentli ijsoltic.

<sup>37</sup> Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican on cuetlaxtli ijsoltisquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej.

<sup>38</sup> Yehua ica más cuajli notecas on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican cuetlaxtin yencuiquej para ijcon on ome tlamantin§ cuajli quixicosquej.

<sup>39</sup> Niman xacaj yejhuan yoconic on vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, quinequis conis on vino yencuic pampa quijtohua: “On vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, más huelic.”

## 6

*Jesús quipia tequihuayotl para quiptos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli*

*(Mt. 12.1-8; Mr. 2.23-28)*

<sup>1</sup> Ipan se tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús nejnentiaya ne campa oncaj on tlatoctli de trigo. On inomachtijcahuan quimaxicopinayaj on trigo, niman quimateiniayaj niman quicuayaj on iteyo.

<sup>2</sup> Niman sequimej fariseos oquintlajoltijquej:

—¿Tlica\* nenquichihuaj on tequitl yejhuan itlanahuatil Moisés xquitecahuilia nochihuas ipan on tonaltin de nesehuijli?

<sup>3</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itetequipanojcaxihuan oapismiquej?

<sup>4</sup> Ocalac ne ipan itiopan Dios niman oquitilan on pan yejhuan tlatiochiutli. Quemaj ocuaj on pan niman no oquiminmacac on yejhuan ompa inhuan nemiyaj, masqui on itlanahuatil Moisés san quimincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan.

<sup>5</sup> No ijqui oquimijlij:

—Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niquijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui*

*(Mt. 12.9-14; Mr. 3.1-6)*

---

\* 6:2 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>6</sup> Ipan ocse tonajli de nesehuijli, Jesús ocalac ipan se tiopan niman ompa temachtiaya. Ompa nemiya se tlacatl yejhuan quiapiaya on iyecma huaqui.

<sup>7</sup> Niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos quipijpiayaj Jesús para quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quinextilisquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej.

<sup>8</sup> Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemiliayaj, niman oquijlij yejhua on tlacatl yejhuan quiapiaya ima huaqui:

—Xmotelquetza niman xhuia ne tlajcotian.

On tlacatl onotelquetz niman ompa oyaj.

<sup>9</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on ocsequimej:

—Nejhua nemechtajtojtis yejhua in: ¿Tlinon techcahuilia itlanahuatil Moisés ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli, on tlen cuajli noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtilisquej inemilis se tlacatl noso tiquixtilisquej inemilis?

<sup>10</sup> Quemaj Jesús oquimixtlaloj on yejhuan quiyehualojticatcaj, niman oquijlij on tlacatl:

—Xmelahua moma.

On tlacatl oquimelau ima, niman opajtis.

<sup>11</sup> Pero on ocsequimej sanoyej† ocualanquej, niman opeu notlajtojtiaj tlinon huelis quichihuilisquej Jesús.

*Jesús oquitlapejpenij majtlactli huan ome apóstoles*

*(Mt. 10.1-4; Mr. 3.13-19)*

---

† 6:11 mucho

12 Ipan on tonajli Jesús otepetlejcoc para quichihuas oración. Niman ne ipan on tepetl nochi tlayohua oquichiu oración itech Dios.

13 Ijcuac otlanes, oquiminnotz inomachtijcahuan, niman de yejhuamej oquintlapejpenij majtlactli huan ome nomachtijquej yejhuan oquintocayotij apóstoles.

14 Ijquin intoca catca on apóstoles: Simón, yejhuan Jesús oquitocayotij Pedro, Andrés icniu Simón, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé,

15 Mateo, Tomás, Jacobo iconeu Alfeo, Simón, yejhuan itech on cananistas nopohuaya,

16 Judas icniu Jacobo niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin‡ oquitemactilij Jesús.

*Jesús otemachtij niman oquimpajtij miyequej  
(Mt. 4.23-25)*

17 Jesús ihuan miyequej inomachtijcahuan ohuajtemoc ne ipan on tepetl, niman campa tlaixmanco ompa onoteltij. Niman ompa nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan chanejquej nochihuiyan ne Judea, niman on hueyican Jerusalén niman ipan on huejhueyican de Tiro niman de Sidón yejhuan oncaj ipan itenco on mar. Yejhuamej in ompa oyajquej para ocaquitoj Jesús niman para itech oquipajtitoj incualolis.

18 On yejhuan tlajyohuiyaj pampa quipiyaj on xcuajcualtin espíritu no opajtiquej.

19 Nochi tlatl quinequiya quimatocas Jesús, pampa ipoder quisaya itech niman quimpajtiaya nochimej.

---

‡ 6:16 después

*Jesús otemachtij aquinomej quipiasquej itlati-ochihualis Dios*  
(Mt. 5.1-12)

<sup>20</sup> Ijcuac Jesús oquimixtlaloj on inomachtijcahuan oquimijlij:

—Dios mechtiochihua nemejhuamej pobres, pampa nencalaquisquej ne campa Dios tequihua-jtiticaj.

<sup>21</sup> 'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan nemapismiquij, pampa nemejhuamej nemixhuisquej.

'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan aman nenchocaj, pampa nemejhuamej nempaquisquej.

<sup>22</sup> 'Dios mechtiochihua nemejhuamej ijcuac on tlacamej mechtlahuelitasquej, ijcuac xmech-selisquej, ijcuac mechhuijhuicaltisquej, niman ijcuac mechtejtenehuasquej san pampa nennech-neltocaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

<sup>23</sup> Ijcuac ijcon nochihuas sanoyej xmopactican niman xtemican ican paquillistli, pampa ne il-huicac nenquiselisquej se hueyi tlaxtlahuijli. On inachtojtajhuan no ijqui oquinchihuilijqeuj on tiotlajtojqeuj.

<sup>24</sup> 'Pero lástima para nemejhuamej ricos, pampa on paquillistli yejhuan nenquipiaj tlamis sa no ipan in tlalticpactli.

<sup>25</sup> 'Lástima para nemejhuamej yejhuan nemijix-huitoquej pampa nenquipiasquej apistli.

'Lástima para nemejhuamej yejhuan aman nempaquij, pampa nenchocasquej niman nemajmanasquej.



<sup>26</sup> 'Lástima para nemejhuamej ijcuac nochi tlatcatl mechijtohuilia on tlen cuajli. On inachtojtajhuan no ijqui quinmijtohuiliayaj on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquej.

*Jesús otemachtij ica nonequi tiquintlajsojtlasquej totlahuelicnihuan*

*(Mt. 5.38-48; 7.12)*

<sup>27</sup> 'Pero nemejhuamej yejhuan nennechcaquij nemechijlia: Xquintlajsojtlacan§ on nemotlahuelicnihuan; xquinchihuilican tlen cuajli on yejhuan mechtlahuelitaj.

<sup>28</sup> Xtlajtlanilican Dios para ma quintiochihua on yejhuan mechhuijhuicaltiaj; xchihuacan oración impampa on yejhuan mechchihuiliaj tlen xcujli.

<sup>29</sup> Tla yacaj mitzxayacahuitequi, no xcahuili ocse lado ma mitzxayacahuitequi. Niman tla yacaj mitzcuilia mogában, no xcahuili ma quitqui motlaquen.

<sup>30</sup> San aquinon yejhuan quinequi itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan mitzcuilis tlen moyaxca\*, ma ca sa xtlajtlanili para ma mitzmaca.

<sup>31</sup> Xquinchihuilican ocsequimej on tlen nemejhuamej nenquinequisquiaj para yejhuamej ma mechchihuilican.

<sup>32</sup> 'Tla nemejhuamej nenquintlajsojtlay san yejhuamej on yejhuan no mechtlajsojtlay, ¿tlinon cuajli nenquichihuaj más xquen ocsequimej? pampa hasta on tlajtlacolejquej ijqui quichihuaj.

<sup>33</sup> Noso tla on yejhuan mechchihuiliaj on tlen cuajli san yejhuamej nenquinchihuiliaj on tlen

---

§ 6:27 ámenlos \* 6:30 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

cuajli, ¿tlinon cuajli nenquichihuaaj más xquen ocsequimej? pampa on yejhuan tlajtlacolejquej no ijqui quichihuaaj.

<sup>34</sup> Niman tla itlaj nenquintlanejtiaj san yejhuamej on yejhuan nenquinemiliaj intech nenquiselisquej ocsejpa sa no ijqui, ¿tlinon cuajli nenquichihuaaj más xquen ocsequimej? Xitlaj más cuajli nenquichihuaaj xquen ocsequimej pampa on tlajtlacolejquej no itlaj quintlanejtiaj on yejhuan no tlajtlacolejquej para intech quiseliaj ocsejpa sa no ijqui.

<sup>35</sup> Pero nemejhuamej xquimintlajsojtlacan on nemotlahuelicnihuan niman xquinchihuilican on tlen cuajli. Niman itlaj xquimintlanejtican pero ma ca nenquichasquej itlaj intech nenquiselisquej. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquipiasquej se hueyi tetlayocolijli, niman nemejhuamej nenteconeahuan yesquej itech Dios yejhuan más hueyixticaj, pampa yejhua yolyemanqui† intech on yejhuan xitlaj‡ quitlajsojcamatij niman intech on yejhuan xcuajcualtin tlacamej.

<sup>36</sup> Nemejhuamej, tej, xteicnelican§ ijcon quen nemoTajtzin teicnelia.

*Jesús temachtia ica xcuajli para se tetlajtlacol-macas*

*(Mt. 7.1-5)*

<sup>37</sup> 'Ma ca xquinmistlacocan ocsequimej, niman Dios xmechistlacos. Ma ca xquintlajtlacol-macacan ocsequimej, niman Dios xmechtlajtla-

---

† 6:35 humilde    ‡ 6:35 nada, coxtla    § 6:36 sean misericordiosos

colmacas. Xtetlapojpolhuican, niman Dios no mechtlapojpolhuis.

<sup>38</sup> Xquinmacacan tlajtlamach\* on ocsequimej, niman Dios no mechmacas. Xquinmacacan quen se cuajli tlanamacaquetl quitemaca ican se tlatemachihuaajli yejhuan cuajli tenticaj, yejhuan cuajli quipachohua, niman yejhuan quicoxonia niman yejhuan quitehuitzoltia, pampa Dios mechmacas sa no ijqui quen nemejhuamej nenquiminmacaj ocsequimej.

<sup>39</sup> Jesús oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—¿Tlen se ciego huelis quiyecanas ocse ciego? Yejhua xhueli, pampa onxinisquej san secan ipan se pozo.

<sup>40</sup> Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on yejhuan quimachtia. Pero ijcuac tlamis nomachtis, no ijqui yes quen on yejhuan quimachtia.

<sup>41</sup> ¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiq-uita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua?

<sup>42</sup> Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: “Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlacojli”, ijcuac sa no tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? ¡Omexayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman quemaj huelis ticajcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

*Cada tlatatl nixmati ica on tlen quijtohua*

*(Mt. 7.17-20; 12.33-35)*

<sup>43</sup> On cuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias xcua-jli itlaquilyo nion on xcuaajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo.

---

\* 6:38 cosas

44 Ijcon, tej, nochi cojtlaquilyotl nixmati ica on itlaquilyo. Xquemán notequi higos ipan on huitzcojtli, nion xnotequi uvas ipan on huitzcuamecatl.

45 On cuajli tlatatl quijtohua nochi tlen cuajli, pampa on tlen cuajli oncaj ipan iyojlo, niman on xcuajli tlatatl quijtohua on tlen xcuajli, pampa on tlen xcuajli oncaj ipan iyojlo. On tlen se tlatatl quijtohua ican icamac, on sa no yejhua ica tenticaj iyojlo.

*Jesús otemachtij inca omemmej tlacamej yejhuan oquichijchiquej incal*

*(Mt. 7.24-27)*

46 ¿Tlica nennechijliaj, “noTeco, noTeco”, niman xnenquichihua on tlen nemechijlia?

47 Nemechijlis quen aquinon nesi on yejhuan notech huajlau niman nechcaqui niman quichihua on tlen nejhua nitlanahuatia.

48 Nesi quen se tlatatl yejhuan oquitlali se cajli. Yejhua achtopa huejcatlan otlachcuac para huejcatlan oquipehualtij on cimientó ipan on tepetlatl. Niman ijcuac ohueyiyac on atepeyatl†, on atl chichahuac oquichcuato on cajli, pero nion xoocolinij, pampa huejcatlan otzimpeu on cimientó ipan on tepetlatl.

49 Pero on yejhuan nechcaqui niman xquichihua on tlen nitlanahuatia, nesi quen se tlatatl yejhuan san ixco tlajli oquitlali ical niman xican cimientó. Yejhua ica ijcuac on atepeyatl ohueyiyac niman chichahuac oquichcuato ohuetz, niman nochi cuajli oxoxoton.

---

† 6:48 río

## 7

*Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano*

*(Mt. 8.5-13)*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús otlán oquijtoj nochi in tlajtlamach\* imixpan on tlacamej, oyaj ne Capernaum.

<sup>2</sup> Ompa nemiya se capitán romano yejhuan quiapiaya se itequichihuilijcau niman sanoyej† quitlajsojtlaya‡. On itequichihuilijcau sanoyej cualohuaya niman ye micticatca.

<sup>3</sup> Niman ijcuac on capitán ocac quitenehuaj Jesús, oquinnahuatij on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan quisayaj intzajlan on hebreos para ma quicnotlajtlanilitij Jesús para ma quipajtiti on itequichihuilijcau.

<sup>4</sup> Yejhamej oquinihuijquej Jesús niman opeu sanoyej quicnotlajtlaniliaj, quilayaj:

—Yehua in capitán quimelaha§ niman cuajli para ticpalehuis,

<sup>5</sup> pampa yejhua quitlajsojtla topaís niman yejhua oquichijchiu totiopan ican itomin.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús inhuan oyaj. Pero ijcuac ye nisiu nemiya ne ichan on capitán, yejhua on capitán oquinnahuatij sequimej itetlajsojcahuan\* para ijquin ma quiilitij Jesús:

—NoTeco, ma ca xmopajsolo pampa nejhua xnechmelahua para ticalaquis nochan.

<sup>7</sup> Nion xnechmelahua para nejhua nimitznotzas. San xtlanhuaati niman notequichihuilijcau pajtis.

---

\* 7:1 cosas † 7:2 mucho ‡ 7:2 amaba § 7:4 merece \* 7:6 amigo de él

8 Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niquintlacamati on notequihuahuan ijcuac itlaj nechnahuatiaj, niman nejhua no niquimpia soldados yejhuan nechtlacamatij ijcuac niquinahuatia. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niqijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

9 Ijcuac Jesús ijcon ocac, sanoyej oquitlatchaltij. Quemaj ohuajnocuep niman oquimixtlaloj on tlacamej yejhuan quicuitlapanhuijtiayaj niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niqita sanoyej tlaneltoqa quen yejhua in tlacatl.

10 On yejhuan oquintitlancaj onocuepquej ichan on capitán niman oquinextitoj on tequichihuilijquetl yopajtic.

*Jesús oquiyolihuitij iconeu se sihuacahualtzintli*

11 Achijtzin más saquin† Jesús yaya ipan se pueblo itoca Naín, niman ihuan yayaj on ino-machtijcahuan niman miyequej ocsequimej tlacamej.

12 Ijcuac ye quinisihuijtiayaj icalaquian on pueblo, oquitac ica cuicayaj contocasquej se micatzintli. Yejhua san ica nochic catca teconeu itech se sihuacahualtzintli‡. Miyec tlacatl yejhuan chanejquej ipan on pueblo huajlayaj ihuan.

13 Ijcuac on toTeco oquitac on sihuacahualtzintli, oquicnelij, niman oquijlij:

—Ma ca xchoca.

† 7:11 después ‡ 7:12 viuda; icnosihuatl

14 Quemaj Jesús oquinnisihuij niman oquimato-cac on caja, niman on yejhuan quechpanohuayaj onoteltijquej. Niman Jesús oquijlij on micatzintli:

—Telpochtli, nejhua nimitzijlia: ¡Xmoquetztehua!

15 Quemaj on yejhuan yomica onotlaliy niman opeu tlajtlajtohua, niman Jesús oquimactilij inan.

16 Ijcuac nochimej ijcon oquitaquej, onomojtijquej niman opeu cueyiliaj Dios, quiytohuayaj:

—Sen hueyi tiotlajtojquetl ononextij totzajlan.

No quiytohuayaj:

—Dios yohuajlaj niman oquinnotzaco iconehuan.

17 Niman ipan nochi on iyehualican Judea niman ipan nochi on iyehualican omachiyac on tlen Jesús oquichiu.

*Inomachtijcahuan Juan oquinnotzquej Jesús  
(Mt. 11.2-19)*

18 Niman Juan no oquimat nochi yejhua on, pampa inomachtijcahuan oquitlajtlajtohuilijquej. Quemaj oquinnotz omemej inomachtijcahuan,

19 niman oquintitlan itech Jesús para quitlaj-toltisquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse.

20 On yejhuan oquintitlan Juan, oquinnisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—On tlacuatequijquetl Juan, otechajtitan para timitztlajtoltisquej tla tejhua tiCristo yejhuan ye oncaj para huajlas noso yej ticchasquej ocse.

21 Sa no ipan on tonaltin chica inomachtijcahuan Juan ompa nemiyaj, Jesús oquimpajtij

miyequej tlacamej ica on cualolistin niman cocolistin§, niman ica on xcuajcualtin espíritu, niman no oquinmacac tlachalistli miyequej on yejhuan ciegos.

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquinnanquiliy on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej yonenquitaquej niman yonencaquej. Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos catcaj, niman on yejhuan huilatzitzintin catcaj quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatza-mej catcaj tlaacaj, niman on yejhuan mimiquej yolihuij\* niman noquetztehuaj ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>23</sup> Sanoyej tlatiochiutli on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

<sup>24</sup> Ijcuac oyajquej on yejhuan oquintitlanca Juan, Jesús opeu tenojnotza ica Juan niman oquimijlij:

—¿Aquin onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijicaj ica on ajacatl?

<sup>25</sup> ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan tlaquempepetlaca? Nemejhuamej nenquimatztoquej ica on yejhuan sanoyej tlaquempepetlacaj niman cuelitaj nemisquej campa paquiloyan, nemij inchan on yejhuan reyes.

---

§ 7:21 plagas \* 7:22 son resucitados; yoliy



<sup>26</sup> Aman, tej, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj, on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl.

<sup>27</sup> In Juan on tenojnotzquetl yejhuan ica in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On yejhuan notech tenojnotzquetl nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mohui para tias ipan.

<sup>28</sup> Nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej, xqueman yacaj otlacat yejhuan más hueyixticaj tiotlajtojquetl quen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilis ma quimandaro Dios más hueyi tetlajsojtlalistli† quipias xquen Juan quipia, masqui yejhua xmás hueyixticaj quen Juan.

<sup>29</sup> Ijcuac ocacquej Juan, nochimej on tlacamej niman hasta on yejhuan tlacobrarojquej ica impuestos oquitaquej ica Dios melajcanemi, niman yejhua ica onocuatequijquej itech Juan.

<sup>30</sup> Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on itlanahuatil Dios xoquiselijquej itemachtil Dios niman yejhua ica xonocuatequijquej itech Juan.

<sup>31</sup> Niman on toTeco oquijtoj:

—¿Tlinon ica huelis niquimixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? ¿Quen aquinomej nesij?

<sup>32</sup> Ijcomej quen on coconej yejhuan nahuiltiaj ne plaza niman on intehuicalhuan‡ quintzajtzilijaj: “Otemechtlapichilijquej ica

† 7:28 amor ‡ 7:32 compañeros de ellos

on acatlapitzaltin quen quintlapichiliaj ipan se nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtotijquej. Otemechcuicatlalijquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan quinocuicatiaj ijcuac se miqui niman xonenchocaquej.”

<sup>33</sup> Ohuajlaj Juan on tlacuatequijquetl yejhuan nosahua niman xconi vino, niman nemejhuamej nenquijtohuaj ica quipia se xcuajli espíritu.

<sup>34</sup> Quemaj onihuajlaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman niatlini onihuajlaj, nemejhuamej onenquijtojquej ica melahuac nitlacuani niman ica sanoyej niatlini. Niman onenquijtojquej ica nitetlajsojcau§ itech on tlajtlacojquej niman on yejhuan tlacobarrojquej ica on impuestos.

<sup>35</sup> Pero on itlamatquilis\* Dios nopanextia melahuac impan on yejhuan tlajmatquej.

### *Jesús nemiya ichan Simón on fariseo*

<sup>36</sup> Semej yejhuamej on fariseos oquintoz Jesús para ihuan tluacas. Niman Jesús oyaj ichan on fariseo niman onotlali itech on mesa.

<sup>37</sup> Sa no ipan on pueblo nemiya se sihuatl yejhuan xcuajli nohuicaya. Niman ijcuac yejhua oquimat ica Jesús oyaj otlacuato ichan on fariseo, oyaj oquitquic se botella tlachijchiutli ican tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican aceite ajhuiyac.

<sup>38</sup> Niman chica chocaticatca, onotlali icxitlan Jesús niman opeu quimpajpaca icxihuan ican ixayo. Quemaj oquinhuaajhuachilij ican itzon. No

---

§ 7:34 yo soy amigo \* 7:35 su sabiduría

oquintencualij<sup>†</sup> niman quemaj oquintequilij on aceite ajhuiyac.

<sup>39</sup> Ijcuac on fariseo yejhuan oquinox Jesús, ijcon oquitac, oquinemilij: “Tla yejhua in tlatl melahuac tiotlajtojquetl yesquia, quimatisquia aquinon quimatocaticaj niman ica xcuajli nohuica, pampa yejhua se tlajtlacolej.”

<sup>40</sup> Quemaj Jesús oquijlij on fariseo:

—Simón, nicpia tlinon nimitzijlis.

On fariseo oquijlij:

—Xnechijli, Temachtijquetl.

<sup>41</sup> Jesús oquijtoj:

—Sen tlatl oquintlanejtij tomin omemej tla-camej. Se tlatl oquitlanejtij macuijli cientos denarios, niman ocse ompoajli<sup>‡</sup> huan majtlactli.

<sup>42</sup> Niman ica on omemej tlacamej xhueliyaj cuepayaj on tomin, on yejhuan oquintlanejtij on tomin oquimimpopolohuilij tlen quitehuiquili-ayaj. Aman xnechijli, ¿catlejhua de on omemej más oquipialij tetlajsojtlalistli<sup>§</sup>?

<sup>43</sup> Simón oquijlij:

—Nejhua nicuitia ica yejhua on yejhuan más hueyi oquipopolohuilij on tlen quitehuiquiliaya.

Jesús oquijlij:

—Cuajli otiquijtoj.

<sup>44</sup> Quemaj Jesús onocuep para ocontac on sihuatl, niman oquijlij Simón:

—Onicalac mochan niman xotinechmacac atl para noxihuan. Pero, ¿tiquita yejhua in sihuatl?

<sup>†</sup> 7:38 los besó; oquinbesarohuilij    <sup>‡</sup> 7:41 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

<sup>§</sup> 7:42 amor

Yejhua in sihuatl oquinpajpac nocxihuan ican ix-ayo, niman oquinhuajhuatz ican itzon.

<sup>45</sup> Nion xotinechtencuaj\* ijcuac otinecht-lajpaloj, pero yejhua desde ijcuac nican onicalaquico xcajtica; ica quintencua nocxihuan.

<sup>46</sup> Xotinechtlalilij aceite ipan notzontecon, pero yejhua oquitoyau aceite ajhuiyac ipan nocxihuan.

<sup>47</sup> Nimitzijlia ica on miyec itlajtlacol aman yot-lapojpolhuiloc ipampa ihueyitetlajsojtlalis. Pero on yejhuan achijtzin itlajtlacol quitlapojpolhuiliaj san achijtzin quiteititia itetlajsojtlalis.

<sup>48</sup> Quemaj Jesús oquijlij on sihuatl:

—Motlajtlacol nochi yotlapojpolhuiloc.

<sup>49</sup> Niman on tenotzquej yejhuan ompa ihuan yejyehuatcatcaj opeu sa no yejhuamej quinojliaj:

—¿Aquin tlatatl in? ¿Tlica† quinemilia hueli quitetlapojpolhuilia tetlajtlacol?

<sup>50</sup> Pero Jesús oquijlij on sihuatl:

—Aman yotimaquis pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

## 8

### *Sequimej sihuamej quipalehuiyaj Jesús*

<sup>1</sup> Más saquin\* Jesús oquistinen ipan miyec hue-jhueyican niman pueblitos. Quiteijlijtiaya ni-man quitemacatiaya on cuajli temachtlistli quen Dios tlamandarohua. Niman majtlactli huan ome apóstoles cuicatinemiyaj.

<sup>2</sup> No ijqui cuicatinemiyaj sequimej sihuamej on yejhuan oquinquixtilijca on xcuajcualtin espíritus

\* **7:45** no me besaste; xotinechmacac beso † **7:49** ¿por qué?;

¿tline? \* **8:1** después

niman oquimpajtijca ica incualolis. Semej on sihuamej yejhuan ompa yayaj itoca María yejhuan no itoca catca Magdalena. Itech in sihuatl oquisquej on chicomemej xcuajcualtin espíritus.

<sup>3</sup> No ompa tehuan yaya Juana, yejhuan isihuau Chuza. Chuza tlajtlajmatqui catca itech Herodes. No ijqui ompa tehuan yaya Susana niman miyequej ocsequimej más yejhuan quipalehuiyaj ican on tlen quipiyaj.

*Jesús oquitlalij se ejemplo de on tocaquetl  
(Mt. 13.1-9; Mr. 4.1-9)*

<sup>4</sup> Miyequej tlacamej oquisquej ipan on pueblos para quitasquej Jesús. Niman ijcuac miyec tlatl onosentlalij, oquinnojnnotz ican se ejemplo. Oquimijlij:

<sup>5</sup> —Sen tocaquetl otlaxinito. Ijcuac tlaxiniaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli niman ipan ochojcholojquej, niman on totomej oquicuajquej.

<sup>6</sup> Niman ocsequi xinachtli oxin ipan tepetlayoj, niman ijcuac in xinachtli oquis, nimantzin ohuajhuac pampa oquipoloto tlacuechahualistli.

<sup>7</sup> Ocsequi xinachtli oxin intzajlan on huitzcojtin, niman on tlen oixhuac oxomic pampa semi ihuan oquis on huitzcojtin.

<sup>8</sup> Pero ocsequi xinachtli oxin campa cuajli tlajli. Ijcuac oquis, onoscaltij niman oquipix cuajli itlaquilyo, niman cada xinachtli oquitlaquitij ciento iteyo.

Ijcuac Jesús otlan quiytohua yejhua in, ican chichahuac tlajtojli oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlacaquilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos*

*(Mt. 13.10-17; Mr. 4.10-12)*

<sup>9</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquitlajtolti-jquej tlinon quijsosnequi on ejemplo.

<sup>10</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinnojnnotza ican ejemplos para ijcuac quitasquej on tlen nicchihua niman caquisquej on ejemplos, ma ca ma cajsicamatican.

*Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijsosnequi iejemplo on tocaquetl*

*(Mt. 13.18-23; Mr. 4.13-20)*

<sup>11</sup> Niman on ejemplo yejhua in quijsosnequi: On xinachtli quijsosnequi itlajtol Dios.

<sup>12</sup> On ojtli yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quijsosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan san caquij itlajtol Dios. Pero huajlau on diablo niman quejcuania ipan inyojlo itlajtol Dios para ma ca ma quineltoacan niman ma ca ma no-maquixtican.

<sup>13</sup> On tepetlayoj yejhuan sequi xinachtli ipan oxin, quijsosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan caquij on itlajtol Dios niman quiselaj ican pactli. Pero san tlaneltocaj ipan quesqui tonaltin, pampa on itlajtol Dios xnonelhuayotia huejcatlan ipan inyojlo. Yejhua ica ijcuac quintlatlata on tlen xcuajli noxelohuaj itech on tlaneltoctli.

<sup>14</sup> On tlajli ne intzajlan on huitzcojtin campa ipan oxin on xinachtli quijsosnequi on yejhuan

caquij itlajtol Dios pero xhueli tlaqui pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej† quinequij notomintisquej niman paquisquej ipan innemilis.

15 Pero on cuajli tlajli yejhuan ipan oxin on xnachtli quiijosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ican cuajli inyojlo melahuac cuelcaquij itlajtol Dios niman quiseliaj niman quixicohuaj nochi on tetlatlatalistli. Yejhuamej quipiaj cuajli intlaquilyo.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlahuijli  
(Mr. 4.21-25)*

16 'Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quemaj itlaj ica quitlapachohua noso quitlalia itzintlan tlapechtli, yej tlacpac quitlalia para on yejhuan ompa calaquij huelij tlachaj.

17 Xitlaj‡ oncaj yejhuan iyanticaj niman ijqui nocahua, yej quipantlantisquej. Niman xitlaj yejhuan ichtaca§ oncaj yejhuan xacaj quimatis, yej nochi nopanextis.

18 'Yejhua ica, tej, xmotacan sa no nemejhamej quen nencaquij pampa on yejhuan quipia tlamachilistli, Dios quimacas más, pero on yejhuan xquipia tlamachilistli, hasta on yejhuan quinemilia quipia Dios quixtilis.

*On yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi  
yejhua icniu Jesús niman inan  
(Mt. 12.46-50; Mr. 3.31-35)*

---

† 8:14 mucho    ‡ 8:17 nada; coxtla    § 8:17 secreto

<sup>19</sup> Quemaj inan niman icnihuan Jesús ohualajquej campá yejhua nemiya, pero xhueliyaj quinihuiayaj pampa miyec tlatatl ompa nemiya.

<sup>20</sup> Yacaj ijquin oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihuan ompa on nemij ipan ojtli niman quinequij mitzitasquej.

<sup>21</sup> Pero yejhua oquinnanquijlij niman oquimijlij:

—On tlacamej yejhuan caquij itemachtil Dios niman quitlacamatij, yejhua nonan niman nocnihuan.

*Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl*

*(Mt. 8.23-27; Mr. 4.35-41)*

<sup>22</sup> Se tonajli Jesús ocalac ipan se barco ihuan on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tiahuij ne ipan ocse ilado in atl.

Quemaj oyajquej.

<sup>23</sup> Niman chica quipanahuiayaj on atl, Jesús ococh. Niman ipan on atl opeu temojtij ajaca, hasta on barco opeu temi ican atl, niman ye mero polaquiayaj. Sanoyej temojtijcatca.

<sup>24</sup> Quemaj on nomachtijquej oquitlachaltitoj Jesús, niman oquijlijquej:

—¡Temachtijquetl! ¡Temachtijquetl! ¡Ye tiapolactoquej!

Quemaj Jesús onotelquetz niman ocajhuac on ajacatl niman on atl yejhuan najcocuiya. Nimanantzin nochí onoteltij niman nochí cuajli onocau.

<sup>25</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Canon nenquipiaj ne motlaneltoc?



Pero yejhuamej sanoyej onomojtijquej niman otlatlachixquej niman quino tlajtoltiayaj semej ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlacatl in ica hueli quimandaro-hua on ajacatl niman on atl, niman yejhuamej quitlacamatij?

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus*

*(Mt. 8.28-34; Mr. 5.1-20)*

<sup>26</sup> Niman quemaj oquipanahuijquej on atl niman oyejcoquej ipan on pueblo itoca Gadara, yejhuan oncaj ipan on ocse ilado on atl ixpan Galilea.

<sup>27</sup> Ijcuac Jesús otemoc ipan on barco, oquinisihuij se tlacatl yejhuan chanej ne Gadara. Yehua in tlacatl ye quipiaya miyec tonaltin ica quipiaya on xcuajcualtin espíritus. Yehua xquitlaliaya itlaquen nion chantiya ipan cajli, yej san neca nemiya ijtic on teostomej yejhuan imijtic quincayaj on mimiquej.

<sup>28</sup> Ijcuac in tlacatl oquitac Jesús, otzajtzc niman onotlacuenquetztiaj ixpan. Niman quemaj oquijlij ican chichahuac tlajtojli:

—¿Tlinon ticnequi nohuan, Jesús, tejhua titeConeu itech Dios yejhuan más hueyixticaj? Sanoyej nimitztlajtlanilia ma ca tinechtlajy-ohuiltis.

<sup>29</sup> Ijcon oquijtoj pampa Jesús quinahuatijticatca on xcuajli espíritu ma quisa ijtic on tlacatl. Niman masqui on tlacamej quimasajsalohuayaj niman quicxisajsalohuayaj ican teposcadenas, yejhua quitecojcotonaya niman on xcuajli espíritu quichihualtiaya ma huiya neca campá tlacauyan.

<sup>30</sup> Jesús oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Niman yejhua oquijlij:

—Nejhua nicpia miyec notoca.

Ijcon oquijtoj pampa sanoyej miyequej catcaj on xcuajcualtin espíritus yejhuan nemiyaj ijtic on tlatatl.

<sup>31</sup> Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma ca quintitlanis ne mictlan campá tetlajyohuiltiyan.

<sup>32</sup> Niman ompa nemiyaj miyequej pitzomej ipan se tepetl campá tlacuajcuajtinemiyaj. On xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quincahuili calaquisquej ne impan on pitzomej, niman yejhua oquincahuilij.

<sup>33</sup> Quemaj nimantzín on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlatatl niman ocalaquej impan on pitzomej. Niman yejhuamej on pitzomej nochimej oquiquistequej niman ne ipan on teostotl campá huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar niman nochimej oamimiquej.

<sup>34</sup> On yejhuan tlapiayaj ica on pitzomej, ijcuac oquitaquej tlinon onochiu, ican innemojtil onotlajtlalojquej\* para oquitetlajtlajtohuilitoj ne ipan on hueyican niman nochihuiyan techachan yejhuan oncatcaj ipan tepemej.

<sup>35</sup> Niman on tlacamej oyajquej oquitatoj on tlen onochiu. Ijcuac oajsiquej ne campá nemiya Jesús, oquinextitoy on tlatatl, yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus, yehuaticatca icxitlan

---

\* **8:34** corrieron

Jesús. Niman ye nemiya ican itlaquen niman ocsejpa oquipix cuajli itlamachilis, niman yejhamej onomojtijquej.

<sup>36</sup> Niman on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu itech on yejhuan quiapiaya on xcuajcualtin espíritus, oquintlajtlajtohuilijquej on yejhuan quemach ompa oyajquej quen ijqui onochiu.

<sup>37</sup> Quemaj nochi tlacatl yejhuan chanej ipan iregión on hueyican itoca Gadara opeu sanoyej quitlajtlaniliaj Jesús para ma nejcuani ompa, pampa yejhamej sanoyej nomojtiayaj. Yejhua ica Jesús ocalac ipan barco niman oyaj ocse lado.

<sup>38</sup> On tlacatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilij Jesús para ma cahuli ihuan huiya, pero yejhua oquinahuatij para ma nocahua.

<sup>39</sup> Ijquin oquijlij:

—Xmocuepa para mochan niman xtetlajtlajtohuili nochi on huejhueyi tlajtlamach† tlen Dios omitzchihuili.

Yejhua ica on tlacatl oyaj, niman oquintlajtlajtohuilij nochimej ipan on hueyican nochi tlen Jesús oquichihuili.

*Jesús oquiyolihuitij iichpocatzin se intlayecancau on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya*

*(Mt. 9.18-26; Mr. 5.21-43)*

<sup>40</sup> Ijcuac Jesús onocuep ne ipan ocse ilado on atl, on tlacamej oquiselijquej ican pactli, pampa nochimej quichixticatcaj.

---

† 8:39 cosas

41 Quemaj itech ohuajlaj se tlatcatl itoca Jairo, yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan. Yejhua in tlatcatl onotlacuenquetz icxitlan Jesús niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan,

42 pampa on isihuasenteconeu yejhuan quip-iaya canaj majtlactli huan ome xipan ye micti-catca. Chica Jesús yaya, miyec tlatcatl oyaj ihuan niman hasta quipitzmictiayaj‡.

43 No ompa tehuan yaya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Niman nochi tlen quiapiaya oquipopoloj intech on tlapajtijquej, niman xacaj ohuel oquipajtij.

44 Yejhua ocuitlapannisihuij Jesús niman oca-jsic itempan itlaquen niman quemaj nimantzin onoteltij on ica yeshuetziya.

45 Quemaj Jesús otetlajtojtij:

—¿Aquinon onechmatocac?

Ijcuac nochimej oquinenequej§, Pedro niman itehuicalhuan\* oquijtojquej:

—Temachtijquetl, tiqitzticaj in tlacamej sa mitzmapehuaj niman mitzpitzmictiaj†, niman yej titlajtlani: “¿aquinon onechmatocac?”

46 Pero Jesús oquijtoj:

—Yacaj onechmatocac, pampa onicmat ijcuac oquis notech on poder para aquinon on onicpajtij.

47 Ijcuac on sihuatl oquitac ica yopanes, ican icuecuetlacalis ohuajlaj niman onotlacuenquetz icxitlan Jesús. Quemaj yejhua oquijlij imixpan

---

‡ 8:42 lo apretaban; quitetztiliayaj § 8:45 negaron \* 8:45 compañeros de él † 8:45 te empuja; mitztetztiliaj

nochimej on tlacamej tlica ocajsic itlaquen, niman ica nimantzin opajtic.

<sup>48</sup> Ijcuacón Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

<sup>49</sup> Jesús oc‡ tlajtlajtojticatca, ijcuac oyejcoc se tlatl yejhuan ohualeu ne ichan Jairo, itlayecancau on tiopan. Niman on tlatatl oquijlij Jairo:

—Mochpocatzin yomic. Ma ca sa xpajsolo in temachtijquetl.

<sup>50</sup> Ijcuac Jesús ocac yejhua in, oquijlij Jairo:

—Ma ca xmomojti, yej san xtlaneltoaca melahuac, niman mochpocatzin pajtis.

<sup>51</sup> Ijcuac oajsiquej ichan Jairo, Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro, Jacobo, Juan niman itajhuan on ichpocatzin.

<sup>52</sup> Nochimej quichoquilijticatcaj niman najmanticatcaj ipampa on ichpocatzin. Pero Jesús oquimijlij:

—Ma ca xchoquilican. In ichpocaconetl xmiqui, yej san cochtica.

<sup>53</sup> Pero yejhuamej san ocuetzquilijqeje, pampa quimatzticatcaj ica on ichpocaconetl yomic.

<sup>54</sup> Quemaj Jesús oquitzquij ipan ima on ichpocaconetl niman oquijlij chichahuac:

—Ichpocaconetl, xmoquetztehua.

<sup>55</sup> Niman yejhua ocsejpa otlachix niman oquipix nemilistli, niman nimantzin onotelquetz. Quemaj Jesús otlanahuatij ma quitlacualtican on ichpocaconetl.

---

‡ 8:49 todavía; sanquen

<sup>56</sup> Itajhuan on ichpocaconetl sa tlachixticatcaj, pero Jesús oquimijlij ma ca yacaj quiijlisquej on tlen onochiu.

## 9

*Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles para temachtisquej niman tepajtisquej (Mt. 10.5-15; Mr. 6.7-13)*

<sup>1</sup> Jesús oquinsentlali on majtlactli huan ome apóstoles niman oquinmacac poder niman tlanahuatijli para quintequixtilisquej nochi on xcuajcualtin espíritus niman para tepajtisquej.

<sup>2</sup> Quemaj oquintitlan ma quiteijlitij on temachtijli ica Dios quinequi tlamandaros inca yejhuamej on yejhuan quinocahuiliaj, niman para quimpajtisquej on cocoxquej.

<sup>3</sup> Niman oquimijlij:

—Ma ca itlaj xquictican para ipan ojtli, nion cojtopijli\*, nion bolsa, nion tlacuajli, nion tomin. Niman san se nemotlaquen xquitquican. Ma ca ome.

<sup>4</sup> Xmocahuacan ipan san catlejhua cajli campa nemajisquej hasta ijcuac nemejcuanisquej ipan on pueblo.

<sup>5</sup> Niman campa xmechselisquej, xquisacan ipan on pueblo niman xtzejzelocan ipan nemocxi on tlalteutli, para ma quimatican ica yejhuamej cualaniaj Dios.

<sup>6</sup> Yejhuamej, tej, oyajquej ipan nochi on pueblitos, niman temachtiajay on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman quimpajtijti-ayaj on cocoxquej nochihuiyan.

---

\* 9:3 bastón

*Herodes xquimatiya tlinon quinemilis itech ica Jesús*

(Mt. 14.1-12; Mr. 6.14-29)

<sup>7</sup> On gobernador Herodes ocac tlen Jesús quichihuaya, niman xquimatiya tlinon quinemilis, pampa sequimej quiytohuayaj ica Juan yoyoliu<sup>†</sup> niman yonoquetzteu ipan itlalcon,

<sup>8</sup> niman ocsequimej quiytohuayaj ica on yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan yononextij. Niman ocsequimej quiytohuayaj ica semej on ye huejcahui tiotlajtojquej yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon.

<sup>9</sup> Pero Herodes oquijtoj:

—Sa no nejhua onitlanahuatij para ma quiquechtzontequican Juan. ¿Manin, tej, aquinon on tlacatl yejhuan nicaqui quitenehuaj quichihua miyec tlajtlamach<sup>‡</sup>?

Niman Herodes quichihuaya canica para quitas Jesús.

*Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej*

(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Jn. 6.1-14)

<sup>10</sup> Ijcuac on apóstoles onocuepquej, oquitlajtlajtohuilijquej Jesús nochi tlinon oquichijquej. Quemaj oquinhuicac niman oyajquej ipan se tlapatlaco nisiu ipan on hueyican, itoca Betsaida.

<sup>11</sup> Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej, oyajquej ihuan. Niman Jesús oquinselij niman oquinojnotz ica on quen Dios tlamandarohua impan on yejhuan quinocahuiliaj, niman Jesús no oquimpajtij on cocoxquej.

<sup>†</sup> 9:7 resucitó; yoyol    <sup>‡</sup> 9:9 cosas

12 Ijcuac ye tiotlactitiaya, on majtlactli huan ome nomachtijquej oquijlijquej:

—Xquintijtitalani on tlacamej para ma quitejte-motij canon cochisquej niman tlen quicuasquej ipan on pueblitos niman mijmiyecan campá san nijnisiu, pampa nican campá tinemij xitlaj§ oncaj.

13 Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xquinmacacan tlen quicuasquej.

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Xticpiaj más tlacujli yej san yejhuan in macuijli pan niman in ome michimej. ¿Ticnequi ma tichuatij tlacujli para nochimej in tlacamej?

14 On tlacamej canaj macuijli mil catcaj. Pero Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xquinnahuatican ma nosehuican ipan grupos de ompojli\* huan majtlactli ne ipan on sacayo.

15 Yejhuamej ijqui oquichijquej niman nochimej onotlajtlalijquej.

16 Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne il-huicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacujli. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan on pan, oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuican on tlacamej.

17 Yejhuamej otlacujquej niman nochimej oix-huiquej. Niman quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzintin tlen onocau oquitemiltijquej majtlactli huan ome chiquiutin.

---

§ 9:12 nada; coxtla \* 9:14 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.



*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo*  
(Mt. 16.13-19; Mr. 8.27-29)

<sup>18</sup> Se tonajli ijcuac Jesús iselti quichijticatca oración, niman on inomachtijcahuan ompa ihuan nemiyaj, oquintlajoltij:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

<sup>19</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman no sequimej quijtohuaj ica tise on ye huejcahui tiotlajtoquej yejhuan yoyoliu† niman yonoquetzteu ipan itlalcon.

<sup>20</sup> Quemaj oquintlajoltij:

—Niman nemejhamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Niman Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan ohualeu itech Dios.

*Jesús oquinmachiltij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajyohuiltisquej niman quimictisquej*  
(Mt. 16.20-28; Mr. 8.30—9.1)

<sup>21</sup> Pero yejhua sanoyej‡ cuajli oquinnahuatij para ma ca yacaj ijcon quijlisquej.

<sup>22</sup> Niman oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ica oncaj niquijyohuis miyec tlajtlamach. On tlajtlajmatquej niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xnechselisquej. Nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis§ niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

<sup>23</sup> Niman nochimej oquimijlij:

---

† 9:19 resucitó; yoyol ‡ 9:21 mucho § 9:22 voy a resucitar

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelc-ahua on tlen quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis mojmotla no ijqui quen se tlacatl tlajyohuia sanoyej ijcuac quimamajtiu icojnepanol\* ne campa quimictisquej, niman nohuan ma hualja.

<sup>24</sup> Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli yejhua quiselis nemilistli para ialma.

<sup>25</sup> Xitlaj ica quipalehuis on tlacatl tla quinoyaxcatis† nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman sa no yejhua popolihuis noso noxoxotonis.

<sup>26</sup> Tla yacaj, tej, noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican nohueyilis, ican ihueyilis noTajtzin niman inhueyilis on yejyejtoquej iilhuicactequitcahuan‡.

<sup>27</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandáros ijcuac xe mimiquij.

### *Jesús onixpatlac*

(Mt. 17.1-8; Mr. 9.2-8)

<sup>28</sup> Canaj ipan chicueyi tonajli más saquin§ ica ijcon oquijtoj, Jesús oquinhuicac Pedro, Jacobo niman Juan ihuan niman otlejcoc ipan se tepetl para oquichihuato oración.

---

\* **9:23** su cruz † **9:25** se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquitis ‡ **9:26** ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **9:28** después

29 Niman chica Jesús quichijticatca oración, onixpatlac niman on itlaquen sanoyej oistayac niman opetlan.

30 Quemaj ohuajnonextijquej omemej tlacamej ihuan tlajtlajtohuayaj, niman on tlacamej yejhuamej catcaj Moisés niman Elías.

31 Yejhuamej huatlachixticatcaj ijtic on huey-  
ilistli sanoyej petlani niman tlajtlajtohuayaj quen Jesús miquis ne Jerusalén.

32 Masqui Pedro niman itehuicalhuan\* sanoyej cochisnequiyaj, onotlachaltijquej, niman oquitaquej on ihueyilis Jesús niman on omemej tlacamej yejhuan ompa inhuan nemiyaj.

33 Ijcuac on tlacamej ye quitlalcahuijtiayaj Jesús, Pedro oquijlij:

—Temachtijquetl, ¡sanoyej cuajli ica nican tine-  
mij! Ma ticchijchihuacan yeyi caltitzintin: se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

Pero Pedro xquimatiya tlinon quijtohuaya.

34 Niman chica Pedro ijcon tlajtohuaya, ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj niman ijcuac oquitaquej ica yomoxcalaquej, onomojtijquej.

35 Quemaj ne ipan moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xten-  
caquican.

36 Ijcuac yotlan caquisti on tlajtojli, oquitaquej ica Jesús sa iselti nemiya. Yejhuamej xoc on-  
ahuatquej niman xacaj itlaj oquijlijquej ipan on tonaltin on tlen oquitaquej.

---

\* 9:32 compañeros de él

*Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu*

*(Mt. 17.14-21; Mr. 9.14-29)*

<sup>37</sup> Ijcuac huajmostla, otemoquej ne ipan on tepetl, niman miyec tlatatl oquinamiquito Jesús.

<sup>38</sup> Quemaj se tlatatl yejhuan nemiya ne intzajlan on tlacamej oquijlij ican chicahuac tlajtojli:

—Temachtijquetl, por favor xquita nosenteconeu,

<sup>39</sup> pampa cajsí se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtia san tzajtzitehua niman quemaj sanoyej quitzejtzeloehua hasta camaposonalquisa. Sanoyej quitlajyohuilia niman xquinequi quitlalcahuis.

<sup>40</sup> Sanoyej yoniquinmicnotlajtlanilij on monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

<sup>41</sup> Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltoea niman xmelajqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon nemohuan ninemis niman nemechxicos? Nican xcuajhuica moconeu.

<sup>42</sup> Pero ijcuac on telpochtli quinisihuiaya Jesús, on xcuajli espíritu oquitlajcal ipan tlajli niman sanoyej oquitzejtzeloj. Pero Jesús nimantzin ocajhuac on xcuajli espíritu, oquipajtij on telpochtli niman quemaj oquimactilij itaj.

<sup>43</sup> Niman nochimej oquintlatlachaltij on ihueyilis Dios.

*Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*

*(Mt. 17.22-23; Mr. 9.30-32)*

Chica nochimej tlamocaitzticatcaj ica nochi on tlen Jesús quichihuaya, yejhua oquimijlij on inomachtijcahuan:

<sup>44</sup> —Cuajli xcaquican yejhua in, niman ma ca xquelcahuacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej.

<sup>45</sup> Pero on nomachtijquej xcajsicamatijaj tlinon yejhua quimijliaya, pampa xe quincahuiliayaj quimatisquej. Niman yejhuamej nomojtiayaj quitlajtoltisquej Jesús ma quinmelajcaijli on tlen quimijlijticatca.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios*

*(Mt. 18.1-5; Mr. 9.33-37)*

<sup>46</sup> Quemaj on nomachtijquej opejquej nocamatlanij yejhua ica on aquinon más hueyixtias ne intzajlan.

<sup>47</sup> Jesús oquimat on tlen yejhuamej quinemilijticatcaj. Yejhua ica oquitlan se conetl niman inacastlan oquitlali.

<sup>48</sup> Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan nopampa quiselia yejhua in conetl, nejhua nechselia. Niman yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan. Ijcon, tej, on yejhuan más xitlaj† quiijtojticaj nemotzajlan, on yejhuan más hueyixticaj.

*On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua*

*(Mr. 9.38-40)*

<sup>49</sup> Quemaj Juan oquijlij:

---

† 9:48 nada; coxtla

—Temachtijquetl, otiquitaquej se tlatatl yejhuan ican motocatzin quíntequixtiliaya on xcuajcualtin espíritus, pero tejhuamej oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua, pampa xtohuan quistinemi.

<sup>50</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Ma ca xtlacahualtican, pampa on yejhuan xit-laj‡ ica techixnamiqui, tohuan nopohua.

*Jesús ocajhuac Jacobo niman Juan*

<sup>51</sup> Ijcuac ye nisiu on tonajli ica Jesús tlejcos ne ilhuicac, opeu nejnemi ican yolchicahualistli para Jerusalén. Ijcon, tej, ocajsic iojhui para Jerusalén.

<sup>52</sup> Oquintitlan sequimej iyecapan, niman yejhuamej oyajquej ipan se pueblito yejhuan oncaj ne ipan on iregión Samaria para oquitejtemotoj canon nosehuis.

<sup>53</sup> Pero on yejhuan chantiyaj ipan on pueblito xoquinequej quiselijquej pampa oquitaquej ica yau ne Jerusalén.

<sup>54</sup> Ijcuac on nomachtijquej Jacobo niman Juan ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—ToTeco, ¿ticnequi para ma titlanahuatican ma huajhuetzi tlitl ne ilhuicac ijcon quen oquichiu on tiotlajtojquetl Elías para nochimej ma tlatlacan?

<sup>55</sup> Quemaj Jesús oquimixtlaloy niman oquimajhuac, oquimijlij:

—Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nemojtic yocalac.

<sup>56</sup> Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlatatl onihuajlaj xpara niquincoxotonilis innemilis on tla-camej, yej para niquinmaquixtilis.

---

‡ 9:50 nada; coxtla

Quemaj oyajquej ipan ocse pueblito.

*On yejhuan nohuicas ihuan Cristo ica oncaj tla-  
jyohuis*

*(Mt. 8.19-22)*

<sup>57</sup> Chica yejhamej yayaj ipan ojtli, se tlatatl oquijlij Jesús:

—NoTeco, nicnequi nias mohuan san canon tejhua tias.

<sup>58</sup> Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quipiaj intecalhuan, niman on totomej quipiaj intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl xnicpia nion canon nicochi.

<sup>59</sup> Jesús oquijlij on ocse tlatatl:

—Xhuajla nohuan.

Pero yejhua oquijlij:

—NoTeco, xnechahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.

<sup>60</sup> Jesús oquijlij:

—Xquincahua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on inmicatzitzihuan, pero tejhua xhuiya niman xteijli on temachtijli yejhuan quitemachiltia quen ijqui Dios tlamandarohua.

<sup>61</sup> Quemaj ocse no ijqui oquijlij:

—NoTeco, nicnequi mohuan niyas, pero achtopa xnechahuili ma niquinnahuatiti nochanchanecahuan§.

<sup>62</sup> Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan pehua yau nohuan niman noteltia, nemi quen se tlatatl yejhuan pehua tequiti ica

on tepostlaxoponajli\*, niman quemaj icuitlapan on tlacha. On yejhuan ijcon quichihua xitlaj† ica hueli tlapalehuiya ne campá Dios tlamandaro-hua.

## 10

*Jesús oquintlapejpenij setenta nomachtijquej para yasquej iyecapan*

<sup>1</sup> Más saquin\*, toTeco oquintlapejpenij yepoajli† huan majtlactli tlacamej, niman ojomemej iyecapan oquintitlan ipan nochi pueblos niman lugares campá yejhua yasquia.

<sup>2</sup> Antes yasquiaj oquimijlij:

—On pixquilstli sanoyej‡ hueyi, pero xmiyequej nemij on pixcaquej para pixcasquej. Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on pixquilstli para ma quinhuaajtitalani más tequitquej para ma pixcaquij.

<sup>3</sup> Nemejhuamej xhuiyan. Nemechtitalani quen borreguitos intzajlan on lobos.

<sup>4</sup> Ma ca xquictican bolsa, nion tomin, nion cactin. Niman ma ca xmoteltican para yacaj nenquitlajpalosquej ipan ojtli.

<sup>5</sup> Ijcuac nencalaquisquej techan, achtopa xtetlajpalocan, xteijlican: “¡Xyolsejtiacan chanejquej!”

<sup>6</sup> Niman tla ompa nemij yacaj yejhuan quinequi quipias yolsehuilistli, nocahuas nemotetlajpalohualis. Pero tla ca, nemotetlajpalohualis nocuepas nemotech.

\* 9:62 arado † 9:62 nada; coxtla \* 10:1 después

† 10:1 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta. ‡ 10:2 mucha



7 San se cajli ipan xmocahuacan ne campa quiselisquej nemotetlajpalohualis. Xtlacuacan niman xconican on tlinon yejhamej mechmacasquej, pampa on tequitquetl quimelahua§ quipias itlaxtlahuil. Ma ca nenquipatlasquej on chanyotl\*.

8 Ijcuac nemajsisquej ipan se pueblo campa mechseliaj, xcuacan tlinon mechmacasquej.

9 Xquimpajtican on cocoxquej yejhuan ompa nemij niman xquimijlican on tlacamej yejhuan chantij ne: “Dios yomechnisihuij para yejhua mechmandaros.”

10 Pero tla nemajsij ipan se pueblo campa xmechseliaj, xquisacan ipan on calles niman xquijtocan:

11 “Hasta itlalteuyo nemopueblo yejhuan onocau ipan tocxihuan tictzejtzelojuaj para temechititij ica nencualaniaj Dios. Pero xmatican ica Dios yomechnisihuij para mechmandaros.”

12 Nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on pueblo más temojtij quiselis icastigo xquen on tlacamej yejhuan chantij ipan on hueyican Sodoma.

*Jesús oquimajhuac on yejhuan xnoyolpatlayaj masqui oquitaquej imilagros*

*(Mt. 11.20-24)*

13 Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida,

---

§ 10:7 merece \* 10:7 casa; cajli

yejhuamej ye huejcahui cacahuasquia ica quichihuaaj on tlen xcuajli. Niman yejhuamej notlaquentisquiaj ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquiaj tliconextli ipan intzontecon para quiteititisquiaj ica yocajcajquej quichihuaaj on tlen xcuajli. Yejhua ica temojtij yes para yejhuamej on yejhuan chantij ipan on pueblos itoca Corazín niman Betsaida pampa ijcuac oquitaquej on milagros xonoyolcuepquej.

<sup>14</sup> Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, yejhuamej más hueyi castigo quiselisquej xquen on tlacamej ne Tiro niman Sidón.

<sup>15</sup> Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Yejhuamej quinemiaj quinmacas Dios hueyilistli ne ilhuicac pero quinmacas tlajyohuilistli ne mictlan.

<sup>16</sup> 'On yejhuan mechcaqui, nejhua nechcaqui. Niman on yejhuan xmechselia, nejhua xnechselia, niman on yejhuan xnechselia, xquiselia on yejhuan onechajtitlan.

### *On setenta nomachtijquej ohuajnocuepatoj ican pactli*

<sup>17</sup> Más saquin<sup>†</sup> ijcuac yotlanquej oquistinenequej, on yepojli<sup>‡</sup> huan majtlactli nomachtijquej onocuepquej ican pactli niman oquijlijquej Jesús:

---

<sup>†</sup> **10:17** después    <sup>‡</sup> **10:17** Yepojli quitosnequi sesenta, niman yepojli huan majtlactli quitosnequi setenta.

—¡ToTeco, hasta on xcuajcualtin espíritus otechtlacamatquej ijcuac otiquinnahuatijquej ican motocatzin yejhuan otitechmacac!

<sup>18</sup> Jesús oquimijlij:

—Nejhua oniquitac ohuetzico Satanás ne ilhuicac quen itlaj tlapetlanajli.

<sup>19</sup> Xquitacan, nejhua onenmechmacac poder para impan nenchosquej on cohuamej niman on colomej, niman para nenquitlanisquej nochi icojtilis on totlahuelicniu, niman xitlaj<sup>§</sup> huelis mechcocos\*.

<sup>20</sup> Pero ma ca xpaquican pampa tla on xcuajcualtin espíritus mechtlacamatij, yej xpaquican pampa nemotoca ye tlajcuilolnesticaj ne ilhuicac.

*Jesús sanoyej opac*

*(Mt. 11.25-27; 13.16-17)*

<sup>21</sup> Quemaj on Espiritu Santo sanoyej oquipactij Jesús niman Jesús oquijtoj:

—Nimitzhueyilia noTajtzin, iTeco ilhuicac niman tlalticpactli, pampa otiquinmiyanilij in tlajtlamach<sup>†</sup> on yejhuan tlajmatquej niman on tlacajsicamatquej, niman otiquimpantlantilij on yejhuan mitzneltocaj quen coconej. Quemaj, noTajtzin, ijquin oticchiu pampa tejhua ijqui oticnec.

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquijtoj:

—NoTajtzin onechmactilij nochi tlajtlamach. Xacaj quimati aquinon nejhua yejhuan niteConeu, yej sa no noTajtzin. Niman xacaj quimati aquinon noTajtzin, yej san nejhua

---

§ 10:19 nada; coxtla \* 10:19 les dolerá † 10:21 cosas

niteConeu, niman yejhuamej on yejhuan nicnequi niquimimpanextilia.

<sup>23</sup> Quemaj oquimixtlaloj inomachtijcahuan niman oquimijlij yejhuamej inseltimej:

—Melahuac tlatiochiutin on yejhuan quitaj on tlen nemejhuamej nenquitaj.

<sup>24</sup> Nemechijlia ica miyequej tiotlajtojqnej niman reyes oquinequej quitasquej niman caquisquej on tlen nemejhuamej nenquitaj niman nencaquij, pero xohuelquej.

*Sen samaritano oquichiu on tlen cuajli*

<sup>25</sup> Quemaj se temachtijquetl ican on itlanahuatil Dios, onotelquetz niman oquinoxzato Jesús para quitlatlatas. Oquitlajtojtij:

—Temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicpías nemilistli yejhuan para nochipa?

<sup>26</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlinon tlajcuilolnesticaj ipan on tlanahuatijli? ¿Quen ijqui ticajsicamati?

<sup>27</sup> On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquinanquilij:

—Xtlajsojtla‡ moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi mochicahualis niman ican nochi motlamachilis, niman xtlajsojtla motlalticpaciniu no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.

<sup>28</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Cuajli otitlananquilij. Ijcon xchihua, niman ticpías nemilistli para nochipa.

---

‡ 10:27 ama

29 Pero on temachtijquetl ican on tlanahuatijli quinequiya quimanahuis itlajtol. Yejhua ica, tej, ocsejpa oquitlajoltij Jesús:

—¿Aquinonon notlalticpacicniu yejhuan nonequi nictlajsojtlas?

30 Ijcuac on Jesús oquitlalij se ejemplo, oquijlij:

—Sen tlacatl oquis Jerusalén niman temohuaya ipan on ojtli yejhuan yau ipan on hueyican itoca Jericó. Niman ipan on ojtli oquitzacuiliijquej sequimej tlachtequej yejhuan nochi oquicuiliijquej, hasta itlaquen. Oquimajmailijquej niman oquitlajcaltejquej sotlajtoc.

31 Niman onochiu ica se tiopixqui ompaca panotiaya ipan on ojtli, pero ijcuac oquitac ica ompa tlajcaltoc on tlacatl, yej san oquipanahuij ocse lado ocomelau.

32 No ijqui se levita opanoc ompaca, niman ijcuac oquitac on tlacatl, san oquipanahuij niman no ocse lado ocomelau.

33 Quemaj se tlacatl chanej ne ipan on iregión Samaria yejhuan panotiaya ipan on ojtli. Ijcuac yejhua oquitac on tlacatl tlacocojli§, oquicnelij\*.

34 Yejhua oquinisihuij, niman oquipajtilij ican aceite niman vino ne campa tlacocojli, niman oquitejcuilij ican pitzahuac tlaquentli†. On samaritano cuajhuicaya iyolcau niman oquitlejcoltij ipan. Quemaj ocuicac ipan se chanyotl‡ campa nosehuiaj on nejnenquej niman ompa oquipalehuij.

35 Huajmostla, ijcuac on samaritano ye yas, oquixtij tomin ipan ibolsa niman ome denarios

§ 10:33 lastimado \* 10:33 movido a misericordia † 10:34 vendas ‡ 10:34 casa; cajli

oquimacac on iteco on chanyotl, niman oquijlij:  
 “Xpalehui yejhua in tlatatl, niman tla itlaj más  
 quipolos, nejhua nimitztlaxtlahuilis ijcuac nihua-  
 jlas ocsejpa.”

<sup>36</sup> Quemaj Jesús oquitlajtoltij on temachtijquetl  
 ican on tlanahuatijli:

—¿Ctlejhua de on yeyimej tlacamej ticnemilia  
 ica yejhua nohuica quen itlalticpacicniu itech on  
 tlatatl yejhuan oquitlachtequijquej?

<sup>37</sup> On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquij-  
 toj:

—On yejhuan oquicnelij.

Ijcuacon Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, xhuiya niman no ijqui xteicneli.

### *Jesús oquinnotz Marta niman María*

<sup>38</sup> Jesús ihuan inomachtijcahuan más onejnen  
 niman oajsic ipan se pueblito, niman ompa se  
 sihuatl itoca Marta oquiselij ichan.

<sup>39</sup> Marta quiapiaya se icniu sihuatl itoca catca  
 María. Niman María onotlaliq icxitlan Jesús para  
 ocac on tlinon yejhua quiytohuaya.

<sup>40</sup> Pero Marta sanoyej tequimiQUIYA, niman  
 yejhua oyaj itech Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿tlen xticmomaca cuenta ica nocniu  
 nopan cahua in tequitl? Tej, xquijli ma nechpale-  
 hui.

<sup>41</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Marta, Marta, sa tlamach ticomatzticaj niman  
 timopajsolohua ican miyec tlajtlamach§.

42 Pero san se tlamantli\* oncaj yejhuan más hueyi quiijosnequi. Niman María oquitlapejpenij on tlen más cuajli, niman xacaj quicuilis.

## 11

*Jesús oquintitij on inomachtijcahuan quen ijqui quichihuasquej oración*

*(Mt. 6.9-15; 7.7-11)*

<sup>1</sup> Se tonajli Jesús quichijticatca oración. Niman ijcuac otlán, semej inomachtijcahuan oquijlij:

—ToTeco, xtechmacti quen ijqui ticchihuasquej oración ijcon quen Juan oquinmactij on inomachtijcahuan.

<sup>2</sup> Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nenquichihuasquej oración xquijtocan ijquin:

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlatatl. Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlatatl. Ipan in tlalticpactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequis ijcon quen nochihua ne ilhuicac.

<sup>3</sup> Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmotla ica tipanotoquej.

<sup>4</sup> Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhuamej tiquintlapojpolhuiyaj on yejhuan tlajtlamach\* xcuaqli techchihuilij. Niman xtechpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtechejcuanili nochi tlin xcuaqli.

<sup>5</sup> No ijqui oquimijlij Jesús:

---

\* 10:42 cosa      \* 11:4 cosas

—Ma ticontlalican ica semej nemejhuamej quipia se itetlajsojcau<sup>†</sup> niman canaj ipan tlajcoyehuaajli yau ichan on itetlajsojcau niman quijlia: “Notetlajsojcau, xnechtlanejti yeyi pan,

<sup>6</sup> pampa se notetlajsojcau huejca ohualeu niman san quemach oyejcoc nochan, niman xnicpia tlinon nicualtis.”

<sup>7</sup> Niman ma ticontlalican ica on ocse cuajnanquilis nepa icalijtic, niman quijlis: “Ma ca xnechpajsolo. Notlatzacuilyou<sup>‡</sup> cuajli tzacuticaj, niman noconejuan nohuan nemij ipan tlapechtli. Xnihuelis ninoquetztehuas para nimitzonmacas.”

<sup>8</sup> Nemechijlia ica masqui xnoquetztehuasnequisquia para conmacas, pero san pampa itetlajsojcau quitlajtlanilia, yejhua noquetztehuas niman quimacas nochi tlen quipolojtica.

<sup>9</sup> Yejhua ica nemechijlia: xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl, niman Dios mechtlapohuilis.

<sup>10</sup> Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani, quiselia, niman yejhuan quitejemohua, quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlapohuiliaj.

<sup>11</sup> ¿Tlen nemotzajlan yacaj tajtli nemi yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconeu se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcajli? ¿Nosó quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanis se michin?

<sup>12</sup> ¿Nosó quimacas se colotl ijcuac quitlajtlanis se totoltetl?

---

<sup>†</sup> 11:5 su amigo    <sup>‡</sup> 11:7 mi puerta



13 Aman, tej, tla nemejhuamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij quen nenquinmacasquej nemoconejuan on tlajtlamach tlen cuajli, sanoyej§ pantlannesticaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacas Espiritu Santo on yejhuan quitlajtlanilisquej.

*On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on Beelzebú*

*(Mt. 12.22-30; Mr. 3.19-27)*

14 Jesús quixtilijticatca se tlacatl on xcuajli espíritu yejhuan oquinontilijca, niman ijcuac on xcuajli espíritu oquis, on nontzin otlajtoj. Niman yejhua ica on tlacamej otlamojcaitaquej.

15 Pero sequimej oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quinquixtilia on xcua-jcualtin espíritus ica ipoder on Beelzebú yejhuan intlayecanau.

16 Niman ocsequimej, san para quitlatlatasquej, quitlajtlaniliayaj ma quichihua se tlamajhuisojli milagrosa yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

17 Pero Jesús quimatzticatca tlinon quinemilijti-catcaj, niman oquimijlij:

—San catlejhua gobierno yejhuan notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman tla ipan se chanyotl\* on chanejquej noxelohuaj ican tlahuejli, no ijqui xoxotoni.

18 No ijqui, tej, tla on Satanás noxelos injuan on xcuaajcualtin espíritus, ¿quen ijqui huelis onyas nochipa ipoder? Yejhua in niquijtohua pampa nemejhuamej nenquijtohuaj ica nictequixtilia on xcuaajcualtin espíritus ican ipoder on Beelzebú.

---

§ 11:13 muy \* 11:17 casa; cajli

19 Pero tla ijqui yesquia quen nenquinemiliaj, ¿aquinon quinmaca poder on yejhuan nemochant-lacaj† para no quitequixtiliaj on xcuajcualtin espíritus? Sa no yejhamej quiteititiaj ica xcuajli nentlanemiliaj.

20 Pero tla Dios nechmaca poder para nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus, yejhua in qui-jtosnequi ica Dios yohuajlaj para nemoca tlaman-daros.

21 'Ijcuac se cojtiticaj tlatatl cuajli nemi armado niman quitlapia ichan, on tlen ompa quipia xacaj hueli quicuilia.

22 Pero tla huajlau ocse tlatatl yejhuan más cojtic xquen yejhua niman quitlani, tla ijcon, on tlatatl yejhuan más cojtic cuilia nochi iarmas yejhuan ica noyolchicahuaya iteco on cajli, niman yejhua quixexelohua para ocsequimej.

23 'On yejhuan xitlaj‡ ica nechixnamiqui nohuan nopohua, niman on yejhuan xnohuan tlasentlalia tepopolohua.

*On xcuajli espíritu ocsejpa nochantia ipan iyojlo on tlatatl*

*(Mt. 12.43-45)*

24 'Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ipan se tlatatl, pajpanotinemí nochihuiyan campa tlahuactoc. Quitejtemojtinemi campa nosehuis, niman ijcuac xquinextia, quinemilia: “Ocsejpa nias ne ipan on tlatatl campa oniquis.”

25 Ijcuac ocsejpa nocuepa, conextia on tlatatl quen itlaj cajli yejhuan ijtic cualtzin tlachpancan niman cuajli tlaojoncaj.

† 11:19 paisanos    ‡ 11:23 nada; coxtla

<sup>26</sup> Quemaj yejhua yau niman cominana ocsequi chicome yejhuan más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej nochantiaj ijtíc on tlatatl. Yejhua ica on tlatatl más xoc cuajli nemi xquen achtopa nemiya.

*Jesús oquijtoj on tlen más cuajli para se quichihua*

<sup>27</sup> Ijcuac Jesús otlán quijtohua yejhua in tlajtlamach, se sihuatl yejhuan nemiya intzajlan on tojlamej, ican chichahuac tlajtojli oquijlij:

—Tlatiochiutli sanoyej on sihuatl yejhuan omitztlacatilij niman omitzchichitij.

<sup>28</sup> Pero yejhua oquijtoj:

—¡Dios más quintiochihua on yejhuan caquij itlajtol niman quitlacamatij!

*Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintlamajhuisolti ican se milagro (Mt. 12.38-40; Mr. 8.12)*

<sup>29</sup> On tlacamej más nosentlaliyticatcaj iyehualican Jesús, niman yejhua opeu tlajtlajtohua, quijtohuaya:

—On tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin yejhuamej xcuajcualtin. Nechtlajtlaniliaj ma nichihua se tlamajhuisojli milagrosa, pero xnicchihuas, yej san on itlamajhuisol on tiotlajtojquetl Jonás.

<sup>30</sup> Ijcon quen Jonás onochiu tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan chantiyaj ne Nínive, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl ninochihuas tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin.

<sup>31</sup> Ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on sihuatequihua tlayecanquetl ne Sur noquetztehuas niman quintlajtlacolmacas on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon huelis quichihuas pampa yejhua ohualeu ne campa más huejca oncaj on pueblo ipan in talticpactli para ocaquico itlamatquilis<sup>§</sup> Salomón, niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Salomón niman on yejhuan aman nemij xnechchihuiliaj cuenta.

<sup>32</sup> Ipan on tonajli, ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on yejhuan chantiyaj ne ipan on hueyican itoca Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon quichihuasquej pampa on yejhuan ochantijquej Nínive onoyolpatlaquej ijcuac Jonás oquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios. Niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Jonás niman on yejhuan aman nemij xonoyolpatlaquej ijcuac oniquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios.

*Jesús otemachtij itech ica on tlahuizli*

*(Mt. 5.15; 6.22-23)*

<sup>33</sup> Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quitlalia campa iyantias, nion itzintlan itlaj chiquiutli. Yej quitlalia campa tlacpac para quintlahuilhuiya on yejhuan calaquisquej ijtic on cajli. No ijqui, tej, ijcuac se quimati itech ica Dios xquitocarohua quiyanas.

<sup>34</sup> Ipan motlalnacayo ticpia mixtololojhuan para titlacha. Tla mixtololojhuan cuajli tlacha,

---

<sup>§</sup> 11:31 su sabiduría

hueli tiquita on tlen ticchihua. Pero tla xtitlacha, xhueli tiquita on tlen ticchihua. No ijqui tla motlamachilis cuajli, hueli ica ticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihua. Pero tla motlamachilis xcuajli, tla ijcon xticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihuas.

<sup>35</sup> Yejhua ica nonequi para tiquejehuas motlamachilis para ticajsicamatis on tlen Dios quinequi para ticchihuas, niman para ma ca ticpolos itlaj mocajsicamatilis.

<sup>36</sup> Ijcon, tej, tla motlamachilis cajsicamati nochi tlen Dios quinequi para ticchihuas, tla ijcon, xmitzpolos nion achijtzin cajsicamatilistli, yej motlamachilis quen se lámpara yes yejhuan mitz-ititis nochi tlajtlamach.

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen no-huicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios*

*(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 20.45-47)*

<sup>37</sup> Ijcuac Jesús otlán tlajtlajtohua, se fariseo oquinotz para ihuan ontlacuas ichan. Yejhua ica Jesús ocalac ichan on fariseo niman onotlali itech mesa.

<sup>38</sup> On fariseo hasta omojcatlachix ijcuac oquitac ica Jesús xonomajtequij para tlacuas.

<sup>39</sup> Pero on toTeco oquijlij:

—Nemejhuamej fariseos san tlapani nemochipahuaj quen se quichipahua san icuitlapan on taza noso icuitlapan on plato, pero ipan nemoyojlo nententoquej ica on tlen nenquiteixpachohuiliaj niman ica on tlen xcuajli nenquichihuaj.

40 ¡Ah tzonteconchicajquej\*! ¿Tlen xnenquimatij ica on yejhuan omechchijchiu pani ipan nemotlalnacayo no oquichijchiu tlaijtíc ipan nemoyojlo?

41 Pero xquinmacacan tetlayocolili on mayanquej niman nemocahuasquej nochi chipahuac hasta nemoyojlo.

42 'Melahuac nemejhuamej fariseos nenquimacaj Dios nemodiezmo ican on menta, niman ruda niman nochi tlajtlamach quijli. Pero masqui ijcon nenquichihuaj, ¡lástima para nemejhuamej! pampa xnemohuicaj ihuan ocsequimej ican yolchipahualistli quen nonequi, nion xnenquitlajsojtlaj† Dios quen nonequi. Ijcuac nenquimacaj Dios nemodiezmo, no nonequi nenquichihuasquiaj yejhua in ocsequij tlajtlamach.

43 '¡Lástima para nemejhuamej fariseos!, pampa ne ipan tiopantin nenquinequij nemotlalisquej ipan on sietas campa notlaliaj on huejhueyixtoquej, niman nenquinequij para ne ipan on plazas ma mechtlajpalocan ican miyec tetlacaitalistli.

44 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos! ¡Nemejhuamej nenomexayacyejquej! Nemejhuamej quen nentlalcontin yejhuan xnestoquej, niman on tlacamej impan panohuaj. Ijcon tej, on tlacamej panohuaj nemotech niman xquimatij ica nenquincajcahuaj ican nemotlamachtil.

45 Quemaj se temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquinanquili niman oquijlij:

---

\* 11:40 tontos † 11:42 no aman

—Temachtijquetl, ica on tlen tiquijtohua, tejhuamej no tehuan titechcaquistilia.

<sup>46</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—¡Lástima para nemejhuamej no!, temachtijquej ican itlanahuatil Dios, pampa ocsequimej nenquintlamamaltiaj ica on tlamamajli yejhuan sanoyej yetic para quitquisquej. Pero nemejhuamej nion siquiera ican se nemomajpil nenquinequij nenconquictzisquej.

<sup>47</sup> ¡Lástima para nemejhuamej!, pampa nenquinchijchiuaj inmicacal on tiotlajtojquej yejhuan sa no on nemoachtojtajhuan oquinmictijquej.

<sup>48</sup> Ica on nenquiteitiaj ica nenquiltaliaj nemoyojlo ipan on tlen oquichijquej on nemoachtojtajhuan. Yejhamej, tej, oquinmictijquej on tiotlajtojquej, niman nemejhuamej nenquinchijchiuiaj on inmicacal.

<sup>49</sup> Yejhua ica, tej, Dios ican itlamatquilis‡ oquijtoj: “Niquintitlanilis tiotlajtojquej niman apóstoles, niman sequimej yejhamej quinmictisquej niman ocsequimej quintlahuelitasquej niman tlamach ica quintlajyohuiltisquej.”

<sup>50</sup> Yejhua ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa inmiquilis nochimej on tiotlajtojquej desde ijcuac otzimpeu in talticpactli.

<sup>51</sup> Huajpehua ica iyesyó Abel niman ontlami hasta ica iyesyó Zacarías, yejhuan oquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan ne quiahuac. Yejhua ica ocsejpa nemechijlia ica on tlacamej

---

‡ 11:49 su sabiduría

yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa on inyesyo on tiotlajtojqej.

<sup>52</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios!, pampa xnenquincahuiliaj on tlacamej ma cajsicamatican on tlajtlamach ica Dios. Nemejhuamej xnenquiseliaj on tlajtlamach niman xnenquincahuiliaj ocsequimej quiselisquej yejhuan quinequij.

<sup>53</sup> Ijcuac Jesús otlán quimijlia in tlajtlamach, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos opejqej quixnamiquij niman sa tlajtlamach quitlajtoltiayaj.

<sup>54</sup> Niman yejhuamej quipiayaj cuidado tlinon ica quitlajcalisquej para huelis itlaj ica quiteixpanhuisquej.

## 12

*Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ma ca ma nohuicacan ican omexayacalistli*

<sup>1</sup> Quemaj sanoyej\* miyequej miles tlacamej onosentlalijqej hasta sa notlajtlajcaliyaj. Pero Jesús achtoj opeu quimijlia on inomachtijcahuan:

—Xmotacan sa no nemejhuamej ican intlaxocolilis† on fariseos. In quijsosnequi on inomexayacalis.

<sup>2</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa nochitlen nenquichtacachihuasquej nopanextis, niman nochitlen nenquinemilisquej ica xacaj quimatis machiyas.

<sup>3</sup> Yejhua ica, on tlen onenquijtoquej ipan tlayohuajlotl, caquistis ipan tonajli ijcuac tlastastoc.

---

\* **12:1** mucho † **12:1** levadura



Niman on tlen onoichtacaijtoj calijtic, quijtosquej chichahuac ne icuapan on caltin.

*Jesús oquijtoj ica san Dios quitocarohua ticmacajsisquej*

*(Mt. 10.28-31)*

<sup>4</sup> 'Nemejhuamej notetlajsojcahuan‡, nemechijlia ma ca xmacajsican on yejhuan huelij quimictiaj on tlalnacayotl niman quemaj xoc huelij itlaj más quichihuj.

<sup>5</sup> Yej quemaj nemechijlia aquinon quitocarohua nenquimacajsisquej. Xmacajsican Dios yejhuan ijcuac se yoquimictij, quemaj ican ipoder hueli contlajcali ne campa temojtij tetlajyohuiltiayan. Melahuac, tej, nemechijlia yejhua xmacajsican.

<sup>6</sup> '¿Tlica§ xnonamacaj macuijli tototzitzintin ican san ica macuijli centavos? Pero nion semej yejhuamej xquimelcahua Dios.

<sup>7</sup> Yejhua ica ma ca xmomojtican pampa nemejhuamej más nenhueyi quijtosnequi xquen miyequej tototzitzintin. Tej, hasta nemotzon cada sesentel oncaj tlapohujli ixpan Dios.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon quichihuas tla xnonenequi ipampa*

*(Mt. 10.32-33; 12.32; 10.19-20)*

<sup>8</sup> 'Aman, tej, nemechijlia ica nochimej yejhuan quipantlantisquej imixpan on tlacamej ica nohuan nopohuj, nejhua yejhuan niteConeu itech Dios no ijqui niquimpantlantis imixpan

---

‡ 12:4 mis amigos    § 12:6 ¿por qué?; ¿tline?

iilhuicactequitcahuan\* Dios ica nohuan nopohuaj.

<sup>9</sup> Pero on yejhuan nonenequisquej† nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ijqui ninonenequis impampa ne imixpan iilhuicactequitcahuan Dios.

<sup>10</sup> 'Niman san aquinon yejhuan itlaj xcuajli nechtenehuilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl huelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quiijos. Pero on yejhuan cuijhuicaltis on Espíritu Santo, xhuelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quiijos.

<sup>11</sup> 'Ijcuac mechhuicasquej para mechteixpan-huisquej ne ipan on tiopantin, noso imixpan on yejhuan tlanahuatia noso on tequihuaquej, ma ca xcomatztiacan quen ijqui nentlananquilisquej noso tlinon nenquiijosquej,

<sup>12</sup> pampa ijcuac ajsis on hora ica nentlajtosquej, on Espíritu Santo yejhua mechijlis tlinon nenquiijosquej.

*Jesús oquitlali se ejemplo itech ica on tla-catl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman oquipoloj nochí*

<sup>13</sup> Ne intzajlan on tlacamej ohuajtlajtoj se tla-catl yejhuan oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, xquijli nocniu ma nechxelo-huili on herencia yejhuan nechtocarohua.

<sup>14</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Tlacatl, ¿aquinon onechtlali nemotzajlan quen se tequihuaquej noso tlaxelojquetl?

<sup>15</sup> Quemaj oquimijlij nochimej:

---

\* **12:8** ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **12:9** negarse

—Xmotacan sa no nemejhuamej niman xmotlapiacan para ma ca sanoyej xnequican nenmoyaxcatisquej‡ tlajtlamach§ pampa inemilis se tlacatl xne hualejtica j itech on tlen miyec quipia.

<sup>16</sup> Quemaj oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Nemiya se tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec, niman ipan itlalhuan sanoyej otlatlac.

<sup>17</sup> Niman quemaj on tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec opeu ijquin quinemia: “¿Tlinon nicchihuas? Xnicpia canon niquejehuas on tlen otlac.”

<sup>18</sup> Niman oquinemilij: “Aman ye nicmati tlinon nicchihuas. Niquincoxotonis nocuesconhuan, para ocsequimej niquinchijchihuas yejhuan más huejhueyimej, niman ompa niquejehuas nochi on tlen otlac niman nochi tlen ye nicpia.”

<sup>19</sup> Niman quemaj ijquin oquinojlilij: “Miyec tlajtlamach yejejtica j niman ye ticpia para mitzajxilis miyec xipan. Xmosehui, xtlacua, xatli, niman xmopacti.”

<sup>20</sup> Pero Dios oquijlij: “¡Ah tlacatl tzonteconchicahuac\*! Yejhua in mismo tlayohua timiquis, niman on tlen yotiquejeu, ¿aquinon itech nocahuas?”

<sup>21</sup> Ijcon impan nochihuas on tlacamej yejhuan quimiyequilia j riquezas para san yejhuamej, niman ixpan Dios onesij xitlaj† quipia.

*Dios quintlapia on iconehuan*  
(Mt. 6.25-34)

---

‡ 12:15 posesionarán; nemoaxcatisquej, nemohuaxcatisquej, nemotlatquitisquej § 12:15 cosas \* 12:20 tonto † 12:21 nada; coxtla

22 Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijc-  
ahuan:

—Aman, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatzti-  
acan on tlen nencuasquej para nenquipiasquej  
nemilistli, nion on tlen ica nenquitlaquentisquej  
nemotlalnacayo.

23 Nemonemilis más hueyi quijtosnequi xquen  
on tlacujli, niman nemotlalnacayo más hueyi  
quijtosnequi xquen on tlaquentli.

24 Xquimixtlalocan on cacalomej ica xtocaj nion  
pixcaj, nion quipiaj incuescon noso cajli para  
tlajejyehua. Pero Dios quintlacualtia. ¡Neme-  
jhuamej, tej, más sanoyej nenhueyiquijtosnequij  
xquen on totomej!

25 Nion semej nemejhuamej ijcuac ye miquis  
huelis sa comatztias para quitlaquechilis ocse  
hora inemilis.

26 Tej, tla xhueli nenquimochihuiliaj  
itlaj yejhuan xhueyi quijtosnequi quen  
nenquitlaquechilisquej nemonemilis se hora,  
“¿tlica, tej, nencomatztoquej on ocsequi  
tlajtlamach yejhuan mechpolohua?”

27 Xquimixtlalocan on xochimej quen ijqui  
noscaltiaj. Yejhuamej xtequitij nion tlajtzomaj.  
Pero nejhua nemechijlia masqui on rey Salomón  
notlaquentiaya ican itlaquen sanoyej pepetlaca,  
xqueman ijqui onotlaquentij cualtzin quen se xo-  
chitl.

28 Aman, tej, tla Dios ijcon quitlaquentia on  
xojtli, yejhuan aman oncaj ipan tepetl niman que-  
maj huajmostla quitlatiaj ipan horno, tla ijcon, tej,  
¿yej xmás mechtaquentis nemejhuamej tlacamej?  
¡Oh tlacamej semi xnentlaneltocaj!

<sup>29</sup> Yejhua ica ma ca xcomatztiacan on tlen nen-cuasquej nion on tlen nenconisquej, nion ma ca xometlamatican

<sup>30</sup> pampa on tlacamej yejhuan xquineltocaj Dios san yejhua on tlajtlamach quitejtemohuaj. Pero nemoTajtzin ye quimatzticaj ica mechpolohua on tlajtlamach.

<sup>31</sup> Yej xchihuacan canica para Dios ma mechmandaro niman ma quinmandaro ocsequimej. Tla ijcon nenquichihuasquej nenquiselisquej in tlajtlamach yejhuan mechpolohua.

*Jesús otemachtij ica se nonequi quisentlalis riquezas ne ilhuicac*

*(Mt. 6.19-21)*

<sup>32</sup> Ma ca xmomojtican masqui xnenmiyequej, pampa nemoTajtzin quipia pactli para mechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua.

<sup>33</sup> On tlen nenquipiaj xnamacacan, niman on tomin xquinmacacan on yejhuan mayanquej. Ijcon, tej, xpiacan riquezas yejhuan xqueman ij-solihuij, niman xsentlalican riquezas ne ilhuicac campa xqueman tlamis, niman campa on tlachtequetl xhuelis calaquis nion itlacuanyo conixpolos.

<sup>34</sup> Tla ijcon, tej, campa nenquipiasquej nemoriquezas, no ompa nenquipiasquej nemoyojlo.

*Nonequi para tinemisquej listos pampa ye hualau toTeco*

<sup>35</sup> Xcololocan nemotlaquen niman xpiacan listo nemotlahuil yejhuan cuajli tlahuilohua

<sup>36</sup> quen tequitquej yejhuan quichixtoquej inteco ma huajnocuepati ne campa nonamictihua, para nimantzin quitlatlapohuilisquej oc‡ yejcotet-zis niman quitetepinis on tlatzacuilyotl§.

<sup>37</sup> Tlatiochiutin yesquej para on tequitquej yejhuan ijcuac huajlas inteco quinhuaajnextis tlajtlachixtoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica sa no inteco nochihuas intequichihuilijcau. Quemaj quinnotzas ma huajlacan ipan mesa niman quemaj quintlamacas.

<sup>38</sup> Masqui yejhua yejcos canaj tlajcoihuan noso cualcan, tlatiochiutli yesquej on tequitquej tla inteco quinnextijtejco tlajtlachixtoquej.

<sup>39</sup> Niman xmatican yejhua in, ica tla iteco se cajli quimatisquia tlen hora yejcos on tlachtequetl ne ipan ical, yejhua tlachixtiasquia niman xcahuil-isquia ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis.

<sup>40</sup> Nemejhuamej no ijqui xtlamachixtiacan, pampa ijcuac xnenquinemilijtiisquej, nihuajlas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

*Jesús oquijtoj aquin on yejhuan yolcuajli tequit-quetl*

*(Mt. 24.45-51)*

<sup>41</sup> Quemaj Pedro oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿otictlalij in ejemplo san para tejhumej, noso para nochimej?

<sup>42</sup> On toTeco oquijtoj:

—¿Aquinon on tequitquetl yejhuan nochipa quitlacamati iteco, niman cuajli tlanemilia,

---

‡ 12:36 todavía; sanquen § 12:36 puerta

niman yejhuan iteco quimactilia ichanchanec-  
ahuan\*, niman on ocsequimej itequitcahuan  
para quinmaca tlen quimpolohua ijcuac nonequis  
quiselisquej?

<sup>43</sup> Tlatiochiutli yes on tequitquetl yejhuan  
ijcuac huajlas iteco cuajnextis quichijticaj on  
tlen oquinahuatij.

<sup>44</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica iteco  
quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua  
quipia para quejehuas.

<sup>45</sup> Pero tla yejhua on tequitquetl quinemilis ica  
on iteco oc† polihui para huajlas, niman pehuas  
quinhuisoquis on tlacamej tequitquej niman on  
sihamej tequitquej, niman san tlacuas, niman  
atlis niman tlahuantinemis,

<sup>46</sup> tla ijcon, iteco huajlas ipan on tonajli ijcuac  
yejhua xquichixticaj, niman ipan on hora ijcuac  
xquimati. Niman quemaj iteco temojtij quicasti-  
garos, niman cahuas inhuan on yejhuan xquitla-  
camatij.

<sup>47</sup> 'On tequitquetl yejhuan quimati tlinon  
quinequi on iteco, pero xnolistojtalia para  
quichihuas nion quitlacamati, sanoyej  
quitlajyohuiltisquej.

<sup>48</sup> Pero on tequitquetl yejhuan xquimati tli-  
non quinequi iteco, niman quichihuas on tlajt-  
lamach yejhuan nonequi quiselis san achitzin  
castigo. On yejhuan miyec quinquahuatiaj ica oncaj  
miyec quichihuas. Niman on yejhuan más miyec  
quinquahuatiaj no ijqui ica oncaj más miyec quichi-  
huas.

---

\* **12:42** su familia † **12:45** todavía; sanquen

*Jesús oquitemachtij ica on yencuic tlaneltoctli  
quinxexelos on tlacamej*

*(Mt. 10.34-36)*

<sup>49</sup> Nejhua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para niqinmacas on tlacamej yencuic tlaneltoctli yejhuan tlicuis quen tlitl ipan inyojlo. Niman sanoyej nicnequisquia ica ye quipiasquiaj.

<sup>50</sup> Pero antes yejhuamej quipiasquej in, ica on-caj sanoyej nitlajyohuis. Niman sanoyej ninaj-mana hasta caman in nopan nochihuas.

<sup>51</sup> ¿Nenquinemiliaj ica nejhua onihuajlaj para oniquinsentlalico on tlalticpactlacamej ican yolsehuilistli? Nemechijlia ica ca, yej nopampa noxexelosquej.

<sup>52</sup> Desde aman ye pehua macuiltimej chanchanejquej‡ ipan se chanyotl§ xexelijtiasquej. Yeyimej tlahuelnemisquej ihuan on ocse omemej niman on omemej ihuan on yeyimej.

<sup>53</sup> On tajtli tlahuelnemis ihuan on itelpoch niman on telpochtli ihuan itaj. Niman on nantli tlahuelnemis ihuan ichpoch, niman on ichpoch ihuan inan. On monantli tlahuelnemis ihuan on isihuamon, niman on sihuamontli ihuan on imonan.

*Jesús oquimajhuac on tlacamej pampa xcajsicamatiaj tlinon nochihua ipan on tonaltin*

*(Mt. 16.1-4; Mr. 8.11-13)*

<sup>54</sup> Jesús no oquimijlij on tlacamej:

—Ijcuac nemejhuamej nenquitaj ica on moxtli noquetztehua ne ica icalaquiyán tonaltzintli,

---

‡ 12:52 familia § 12:52 casa; cajli



nimantzin nenquijtohuaj ica quiahuis, niman melahuac ijqui nochihua.

<sup>55</sup> Niman ijcuac on ajacatl hualehua ne ica sur, nenquijtohuaj ica tona yes, niman ijqui nochihua.

<sup>56</sup> ¡Omexayacyejquej! Nemejhuamej hueli nencajsicamatij tlinon nochihuas ne ipan cielo\* niman nican tlalticpac. ¿Tlica, tej, xhueli nencajsicamatij tlinon quijosnequi on tlen nicchihua ipan in tonaltin?

*Más cuajli para se noyolsehuis ihuan itlahuelicniu*

*(Mt. 5.25-26)*

<sup>57</sup> ¿Tlica xsan no nemejhuamej nenquitaj quen nemoyoltlaliaj ica cuajli?

<sup>58</sup> Ijcuac yacaj mitzhuica para mitzteixpanhuiya ne imixpan on tequihuajquej, xchihua canica para ihuan xmoyolsehui ipan ojtli, para ma ca mitzhuicas ixpan on tequihuaj, niman on tequihuaj mitztemacas intech on policías, niman on policías mitzajsisquej.

<sup>59</sup> Ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

## 13

*Sanoyej nonequi para se noyolpatlas*

<sup>1</sup> Sa no ipan on tonajli ompa nemiyaj sequimej tlacamej yejhuan oquitlajtlajtohuilijquej Jesús quen ijqui Pilato otlanhuatijca para oquimictijquej sequimej tlacamej yejhuan chanejquej ne Galilea niman ica on inyesyo oquinelojquej

\* **12:56** Cielo quijosnequi nochi on lugar campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

ihuan inyesyo on yolquej yejhuan on galileos oquinmictijquej para se huentli.

<sup>2</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica on tlacamej galileos ijcon impan onochiu pampa más tlajtla-colejquej catcaj xquen on inchantlaca<sup>\*</sup>?

<sup>3</sup> Nemechijlia ica ca. Yej, tla nemejhuamej xnen-cajcahuasquej ica nenquichihua<sup>†</sup> on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej.

<sup>4</sup> ¿Tlen nemejhuamej nenquinemiliaj ica on majtlactli huan chichuasen tlacamej yejhuan omiquej ijcuac impan oxoton on torre ne Siloé, yejhuamej más quipiayaj tlajtlacojli xquen on yejhuan chantiyaj ne Jerusalén?

<sup>5</sup> Nemechijlia ica ca, yej tla nemejhuamej xnen-cajcahuasquej ica nenquichihua<sup>†</sup> on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se higuera cojtli yejhuan xtlaqui*

<sup>6</sup> Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlatatl quipiaya se higuera cojtli<sup>†</sup> ne ipan itlal, niman se tonajli yejhua oquitato tla yotlac, pero xitla<sup>‡</sup> oquinextilij itlaquilyo.

<sup>7</sup> Quemaj yejhua oquijlij on tlatatl yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli: “Xquita, ye quipia yeyi xipan ica nicualitztinemi higos nican ipan in cojtli, niman xqueman niquita tla tlaqui. Más cuajli xtzontequi. ¿Tlinon para ne san tlalcuiticaj niman xtlaqui?”

---

\* 13:2 paisanos † 13:6 árbol ‡ 13:6 nada; coxtla

<sup>8</sup> Pero on yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli oquijlij: “Señor, sa yejhua in xipan xcahua. Nejhua nictlalquexanilis niman nictemilis tlapalanajli.

<sup>9</sup> Tla tlaquis cuajli yes, pero tla xotlac, ijcuacón quemaj titlanahuatis para ma quitzontequican.”

*Sen sihuatl yejhuan nopachojtinemiya oquipajtij Jesús ipan on tonajli de nesehuijli*

<sup>10</sup> Ipan se tonajli de nesehuijli, Jesús temachtijti-catca ipan se tiopan.

<sup>11</sup> Niman ompa nemiya se sihuatl yejhuan ye quiapiaya majtlactli huan chicueyi xipan ica cualohuaya, pampa on xcujli espíritu yejhuan ijqui oquichihuilij. Yejhua on sihuatl sa nopachojtine-miya, niman nion achijtzin xhueliya nomelajcatelquetzaya.

<sup>12</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquitac on sihuatl, oquinox niman oquijlij:

—Sihuatl, ye cuajli yotipajtic de yejhua on cualolistli.

<sup>13</sup> Quemaj oquintlalij imahuan ipan niman niman mantzin on sihuatl onomelajcatelquetz, niman opeu quihueyilia Dios.

<sup>14</sup> Pero on yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan ocualan pampa Jesús otepajtij ipan on tonajli de nesehuijli, niman yejhua oquimijlij on tlacamej:

—Chicuasen tonajli oncaj para tequitihuas. Ipan on tonaltin xhuajlacan para nemopajtisquej, niman ma ca ipan on tonajli de nesehuijli.

<sup>15</sup> Ijcuacón on toTeco oquijlij:

—Omexayacyejquej, cada se nemejhuamej quitojtoma ihuacax noso ipoloco<sup>§</sup> ipan on tonajli de nesehuijli niman cuica conatlitia.

<sup>16</sup> Niman nican nemi yejhua in sihuatl yejhuan huejca teixhuii\* itech Abraham niman ye quipia majtlactli huan chicueyi xipan ica Satanás ijcon oquichihualtij. ¿Xquitocarohuaya nomanahuis de on cualolistli ipan on tonajli de nesehuijli?

<sup>17</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, nochimej on itlajhuelicnihuan opinajquej. Pero nochi tlatatl paquia ipampa on huejhueyi tlajtlamach<sup>†</sup> tlen Jesús quichihuaya.

*Jesús oquitlalij ome ejemplos quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios*

*(Mt. 13.31-33; Mr. 4.30-32)*

<sup>18</sup> Quemaj oquijtoj:

—¿Quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios? ¿Tlinon ica huelis niqixnescayotis<sup>‡</sup> on itequihuayo Dios?

<sup>19</sup> Yejhua quen itlaj on xinachtli itoca mostaza yejhuan se tlatatl quitoca ipan itlal. On xinachtli noscaltia hasta ajsi quen itlaj hueyi cojtli<sup>§</sup>. Sanoyej hueyiya hasta on totomej yejhuan pajpatlantinemij quichijchihuj intepajsol ipan imahuan.

<sup>20</sup> No ijqui oquijtoj Jesús:

—¿Tlinon ica más huelis niqixnescayotis on itequihuayo Dios?

---

§ 13:15 su burro      \* 13:16 descendiente      † 13:17 cosas  
‡ 13:18 lo simboliza      § 13:19 árbol

21 Yejhua quen tlaxocolilistli\* yejhuan se sihuatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihuaajli harina niman quemaj najcocui nochi on tixtli de harina.

*Jesús otemachtij ica oncaj se tlatzacuilyotl pitza-huac yejhuan tehuica ipan nemilistli*

*(Mt. 7.13-14, 21-23)*

22 Ijcuac Jesús panohuaya ipan on ojtli para Jerusalén, opajpanotiaj ipan pueblos niman ipan pueblitos campa temachtiaya.

23 Quemaj se tlatatl ijquin oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿san quesquimej on yejhuan nomaquixtisquej?

Niman yejhua oquijtoj:

24 —On tlatzacuilyotl† yejhuan tlapojticaj ne ilhuicac pitzahuac. Xchihuacan canica para xcalaquican ne ipan on tlatzacuilyotl pampa nemechijlia ica miyequej quinequisquej calaquisquej pero xhuelisquej.

25 Ijcuac iTeco on chanyotl notelquetzas niman quitzacuas on tlatzacuilyotl, tla nemejhuamej ipan ojtli onemocajquej, nenquitetelosquej on tlatzacuilyotl niman nenquijosquej: “ToTeco, xtechtlatlapohuili.” Pero yejhua mechijlis: “Nehua xnicmati canon nenhualehuaj.”

26 Ijcuacon nemejhuamej pehuas nenquijosquej: “Tejhuamej mohuan otitlacuajquej niman otatliquej, niman tejhua otitemachtij ipan tocalles.”

---

\* 13:21 levadura † 13:24 puerta

27 Pero yejhua mechijlis: “Nejhua nemechijlia ica xnicmati canon nenhualehuaj. Xnechtalcahuican nochimej nemejhuamej yejhuan nenquichihuaaj on tlen xcuajli.”

28 Sanoyej nenchocasquej niman nemotlantopotopzasquej ijcuac nenqitasquej ica Abraham, Isaac, Jacob niman nochimej on tiotlajtojquej nemij ne campa Dios tequihuatiticaaj, chica nemejhuamej mechajquixtisquej.

29 Niman on tlacamej yejhuan chanejquej ne iquisayan tonajli niman ne icalaquiyán tonajli, niman ne ica norte niman ne ica sur, huajlasquej para notlalisquej tlacuasquej ne ilhuicac ichan Dios.

30 Ijcuacon on yejhuan aman xhuejhueyixtoquej ijcuacon huejhueyixtiasquej, niman on yejhuan aman huejhueyixtoquej ijcuacon xhuejhueyixtiasquej.

### *Jesús ochocac ipampa Jerusalén*

*(Mt. 23.37-39)*

31 Sa no ipan on tonajli, itech ohualajquej sequimej fariseos niman oquijlijquej:

—Xmejcuani nican pampa Herodes quinequi mitzmictis.

32 Pero yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan niman xquijlican on tlacajcayajquetl: “Xquita, aman niman mostla niquintequixtilia on xcuajcualtin espíritus niman niqimpajtia on cualoj, niman para huiptla nochi nitlamis.”

33 Pero ica oncaj nicnejnemitis nojhui aman, mostla niman huiptla, pampa nochi tiotlajtojquetl ica oncaj miquis ne Jerusalén.

<sup>34</sup> '¡Ah nemejhuamej chanejqquej ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuajtítlanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentlalis quen yejhua on cuanaca quinsentlalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuan, pero xonenquinequej!

<sup>35</sup> Aman xcaquican. Dios xoc mechpalehuis pampa yejhua yomechtlalcahui. Aman, tej, nemechijlia ica xoc nennechitasquej hasta ipan on tonajli ijcuac nemejhuamej nenquijtosquej: “Ma toTeco Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan.”

## 14

*Ipan se tonajli de nesehuijli Jesús oquipajtij se tlatcatl yejhuan pojposahuiya*

<sup>1</sup> Ipan se tonajli de nesehuijli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús oyaj otlacuato ichan se tlayecanquetl fariseo, niman on ocsequimej fariseos sa quipijpiayaj.

<sup>2</sup> No ompa nemiya se tlatcatl yejhuan imahuan niman icxihuan pojposahuiyaj.

<sup>3</sup> Quemaj Jesús oquintlajtojtij on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ipan on tonajli de nesehuijli nopajtis se yejhuan cualo? ¿Quemaj noso ca?

<sup>4</sup> Pero yejhuamej xonahuatquej. Quemaj Jesús oconquitzquij on yejhuan cualo, niman oquipajtij niman oquijlij ma huiya.

<sup>5</sup> Niman on fariseos oquimijlij:

—¿Aquinon de nemejhuamej xnimantzin conquixtia tla se ipoloco\* noso ihuacax onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli de nesehuijli?

<sup>6</sup> Niman xohuelquej itlaj ica oquinanquiliunquej.

*Jesús otemachtij itech ica on nohueyimatilistli*

<sup>7</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tenotzaltin quitlapejpeniayaj on más huejhueyixtoquej sietas ne itech on mesa, oquitlalij yejhua in ejemplo:

<sup>8</sup> —Ijcuac yacaj mitznotzas para tehuan ticpanos on ilhuítl campa nonamictihua, ma ca timosehuis ipan on lugar más hueyixticaaj, pampa huelis yejcos ocse yejhuan más hueyixticaaj tlanotzajli xquen tejhua.

<sup>9</sup> Tla ijcon, tej, on yejhuan omechnotz yas motech niman mitzijlis: “On sieta xmaca yejhua in yejhuan más hueyixticaaj.” Niman ijcuac ijcon ticaquis mitzijliaj, ican mopinahuilis tias timotlalis ipan on sieta campa notlaliaj on yejhuan xhuejhueyixtoquej.

<sup>10</sup> Más cuajli tla ijcuac canaj mitznotzasquej, xmotlali ipan on sieta yejhuan para on yejhuan xhuejhueyixtoquej, para ijcuac motech huajlas on yejhuan omitznotz, mitzijlis: “Notetlajsojcau†, xmotlaliti ne ipan on más hueyixticaaj sieta.” Ijqui ticselis tetlacaitalistli imixpan on tlanotzaltin yejhuan ompa itech on mesa mohuan yejyehuatiasquej.

<sup>11</sup> Ijcon xchihua, pampa on yejhuan nohueyilia, quicnotlalisquej, niman on yejhuan nocnotlalilia cueyilisquej.

---

\* 14:5 su burro † 14:10 mi amigo



*Jesús otemachtij aquinon quitocarohua totenotzcau yes*

<sup>12</sup> Niman on yejhuan oquinox Jesús no oquijlij:

—Ijcuac ticnequis titetlacualtis tiotlac noso tlayohua, ma ca xquinnotza motetlajsojcahuan‡, nion mocnihuan, nion on yejhuan sa huejca mocnihuan, nion on monisiuchantlacaj§ yejhuan xitlaj\* quinpolohuaj, para ma ca sa no yejhuamej no quemantica mitznotzasquej niman ijcuacan quen mitzcuepilisquej on tlen achtopa tiquincualtis.

<sup>13</sup> Jej ocse tlamantic xchihua. Ijcuac ticpias itlaj ilhuatl, xquinnotza on yejhuan mayanquej, on yejhuan macocoxquej noso icxitlajcomej, on yejhuan coxomej niman on yejhuan ciegos.

<sup>14</sup> Niman Dios mitztiochihuas pampa masqui yejhuamej xhuelisquej mitzcuepilisquej on tlacuajli, tejhua ticpias motlaxtlahuil ipan on tonajli ijcuac on yejhuan yolchipajquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon.

*Jesús oquitlalij se ejemplo itech on se hueyixticaj tiotlac tlajcuajli*

<sup>15</sup> Ijcuac semej yejhuamej on yejhuan yejyehuatitacaj ne itech on mesa ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Melahuac tlatiochiutli yes on yejhuan quicuas pan ne ilhuicac campa Dios tlamandarohua.

<sup>16</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Sen tlatcatl oquitamacac se hueyi tiotlac tlacuajli, niman otlanhuatij ma quinnojnnotzatij miyequej tlacamej.

---

‡ 14:12 tus amigos § 14:12 tus vecinos \* 14:12 nada; coxtla

17 Niman ijcuac ye nisiu para tlacuasquej, oquititlan on itequichihuilijcau para ma quimijliti on tlanotzalti: “Xhuajlacan pampa ye oncaj tlachijchiutli nochi.”

18 Pero nochimej opejquej sa tlamach ica notlamiyaj ica xhuelisquej yasquej ipan on tiotlac tlajcuajli. On achtoj tlatatl oquijtoj: “Quinamantzin oniconcou se tlajli, niman ica oncaj nicontas. Nimitztlajtlanilia xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.”

19 On ocse oquijtoj: “Nejhua onicou macuijli yunta huacax, niman ye niau niconmintas tlahuelij cuajli tequitij. Tla ijcon xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.”

20 Niman ocse oquijtoj: “Quemach oninonamic-tij, niman yejhua ica xnihuelis nias.”

21 Quemaj on tequichihuilijquetl ohuajnocuepato niman nochi yejhua on tlen ica oquinanquijquej, oquitlajtlajtohuilij on iteco. Ijcuac on iteco ocualan niman oquijlij on itequichihuilijcau: “Amantzin xhuiya ipan icalles niman iojhui in hueyican, niman nican xquinhuajhuica on yejhuan mayanquej, niman on yejhuan macocoxquej, niman icxitlajcotzitzintin, niman on ciegos niman on coxomej.”

22 Más saquin† on tequichihuilijquetl oquijtoj: “Señor, yonicchiu tlen otinechnahuatij niman oc‡ oncaj campa notlalisquej ocsequimej más.”

23 Ijcuac on iteco oquijlij: “Xhuiya ipan on calles niman ipan on ojtin, niman xquinchihualti

† 14:22 después ‡ 14:22 todavía; sanquen

ocsequimej ma huajlacan para ma temi nochan.

<sup>24</sup> Ijqun xchihua, pampa nemechijlia ica nion aquin de on yejhuan achtopa oniquinnotz xquicuasquej on tiotlac tlajcuajli yejhuan nictemacas.”

*Para se quitequipanos Jesucristo tlajyohuis*

<sup>25</sup> Miyec tlatatl cuitlapanhuijtiayaj Jesús, niman yejhua ohuajnocuep niman oquimijlij:

<sup>26</sup> —Tla yacaj huajlau notech, niman yej quint-lajsojtla más itaj, inan, isihua, iconehuan, icnihuan yejhuan tlacamej niman yejhuan sihuamej, niman hasta sa no yejhua más quitlajsojtla inemilis xquen nejhua, yejhua xhuelis nonomachtijcau yes.

<sup>27</sup> Niman on yejhuan xquiselis on tlajyohuilistli ipan inemilis quen se tlatatl yejhuan quitqui iconpanol<sup>§</sup> ne campa quimictisquej niman xyas nohuan, xhuelis para yejhua nonomachtijcau yes.

<sup>28</sup> Cada semej nemejhuamej yejhuan quinequi quichijchihuas se torre, achtopa notlalia para quixtlalohua itomin tla caxilis para tlamis on torre.

<sup>29</sup> Tla quitlalia on cimienton niman quemaj xoc hueli tlami, tla ijcon, quitasquej ocsequimej niman pehuas cuejhuetzquilisquej.

<sup>30</sup> Niman quijtosquej: “Yejhua on tlatatl oquipehualtij on itequiu niman xohuel otlán.”

<sup>31</sup> Cada rey yejhuan yau para onohuisoquij ihuan ocse rey, achtopa quixtlalohua tla huelis quixnamiquis ican majtlactli mil isoldados on

---

§ 14:27 su cruz

ocse rey yejhuan huajlau ican sempoajli\* mil soldados.

<sup>32</sup> Niman tla xhuelis, ijcuac on ocse rey oc† huejca nemi, itech quintitlanilis sequimej tlacamej para contlajtlanilisquej tlinon quinequi on ocse rey para ma nopiali yolsehuilistli.

<sup>33</sup> Ijcon, tej, san aquinon de nemejhuamej yejhuan achtoj quixtlalos ica quipias tlajyohuilistli niman cahuas nochi tlen quipia huelis para yejhua nonomachtijcau yes.

*Jesús otemachtij ica ipan in tlalticpactli on tlaneltocaquej innemilis quen itlaj istatl*

*(Mt. 5.13; Mr. 9.50)*

<sup>34</sup> On istatl sanoyej‡ cuajli, pero tla quipolos on ica poyec, ¿quen ijqui, tej, huelis ocsejpa poyec yes? On melahuac xhuelis.

<sup>35</sup> Xoc huelis quitequitiltisquej para on tlajli nion para se achitzin tlalpalanajli, yej san quixinisquej. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen niqijtohua.

## 15

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica se borreguito yejhuan opolijca*

*(Mt. 18.10-14)*

<sup>1</sup> Miyequer on yejhuan tlacobrarohua ica impuestos niman on tlajtlacolejquej quinisihuiayaj Jesús para caquisquej.

<sup>2</sup> Yehua ica on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios tlahueltlajtohuayaj niman ijquin quijtohuiliayaj Jesús:

---

\* 14:31 veinte † 14:32 todavía; sanquen ‡ 14:34 muy

—Yejhua in tlacatl quinselia on tlajtlacolejquej niman inhuan tlacua.

<sup>3</sup> Yejhua ica Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

<sup>4</sup> —Ma ticonijtocan ica semej nemejhuamej quipia cien borreguitos niman se oquipoloj. ¿Xquincatehua on napoajli\* huan majtlactli huan chicnahui ne campa tlacualcan niman yau contejtemohua on se borreguito yejhuan oquipoloj hasta caman quinextia?

<sup>5</sup> Niman ijcuac conextia, ican pactli cuajnoquechpanoltia.

<sup>6</sup> Niman ijcuac ajsi ichan, quinsentlalia itetlajsojcahuan† niman inisiuchantlaca‡ niman quimijlia: “Nohuan xpaquican, pampa yonicnextij on borreguito yejhuan onicpologca.”

<sup>7</sup> Nejhua, tej, nemechijlia ica ne ilhuicac no sa no ijqui nochihua. Ompa más oncaj pactli ipampa se tlajtlacolej yejhuan noyolpatla xquen impampa on napoajli huan majtlactli huan chicnahui cuajcualtin tlacamej yejhuan xquipiaj tlinon ica noyolpatlasquej.

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica on tomin yejhuan opolijca*

<sup>8</sup> 'Noso ma ticonijtocan ica se sihuatl quipia majtlactli tomin tlachijchiutli ican plata niman se quipolohua. ¿Xquitlicuiltia itlahuil niman pehua tlachpana chica ican miyec cuidado quitejtemohua on tomin hasta caman quinextia?

---

\* 15:4 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtlactli huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve. † 15:6 amigos de él ‡ 15:6 vecinos de él

9 Niman ijcuac quinextia, quinsentlalia itetlaj-sojcahuan§ niman inisiuchantlajcaj\* niman quimijlia: “Nohuan xpaquican pampa yonicnextij on tomin yejhuan onicpalojca.”

10 Nemechijlia ica no ijqui oncaj pactli ne intzajlan on iilhuicactequitcahuan† Dios ipampa se tlatlaclejquetl yejhuan noyolpatla.

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica se telpochtli yejhuan opolijca*

11 No ijqui oquijtoj Jesús:

—Sen tlatatl quiapiaya ome iconeu.

12 Niman on yejhuan más conetl catca oquijlij itaj: “Notaj, xnechxelo huili aman on tlin ticpia yejhuan noyaxca‡ yes.” Niman on tajtli oquintlaj-coxelo huilij on tlen quiapiaya.

13 Ipan quesqui tonajli más saquin§, on telpochtli yejhuan más conetl oquisentlalij nochitlajtlamach\* tlen iyaxca niman oyaj huejca ipan ocse país campa otlán quinajahuilitia itomin ican se xcuajli nemilistli.

14 Pero ijcuac nochitl yoquitlamijca on tomin, sanoyej† opeu tlasojti tlacuajli ne ipan on país, niman opeu ajapismiqui.

15 Quemaj oquitejtemoto tequitl itech se tlatatl yejhuan chanej ipan on país, niman on tlatatl oquititlan imijla para quintlapialis ica on ipitzohuan.

§ 15:9 amigos de ella \* 15:9 vecinos de ella † 15:10 ángeles: Ángeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

‡ 15:12 me pertenece; noaxca, nohuaxca, notlatqui § 15:13 después \* 15:13 cosas † 15:14 mucho

<sup>16</sup> Niman sanoyej quinequiya quicuas on tlacuajli itoca algarrobas yejhuan quicuayaj on pitzomej, pero xacaj quimacaya.

<sup>17</sup> Ijcuacon opeu ijquin quinemia: “Nochi on tequitquej ichan notaj quipiaj más tlacuajli san quech quinequij quicuaaj, niman nejhua nican ye nimicticaj ican apistli.

<sup>18</sup> Ninoquetztehuas niman nias ne campa nemi notaj, niman ijquin niqijlis: Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech.

<sup>19</sup> Aman xoc nechmelahua‡ tinechitas quen nimoconeu. Aman sa xnechpohua quen semej yejhuamej on motequichihuilijcahuan.”

<sup>20</sup> Quemaj onotelquetz ocajsic ojtli niman oyaj ne ichan itaj.

’Ijcuac oc§ huejca huajlaya, on itaj ocontac niman oquicnelij. Onotlaloj oquinamiquito. Oquinapaloj niman oquitencuaj\*.

<sup>21</sup> Niman on teconeu oquijlij itaj: “Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. Aman xoc nechmelahua tinechitas quen nimoconeu.”

<sup>22</sup> Pero on tajtli oquimijlij on itequichihuilijcahuan: ¡Amantzin xcuaquican on yejhuan más cuajli tlaquentli, niman xlaquentican! Xtlaliltican se anillo ipan imajpil, niman no xactican.

<sup>23</sup> Quemaj xcuajhuicacan on huacaxconetl yejhuan más tomahuac niman xmictican. ¡Aman titlacuasquej ican paquilstli! ¡Aman ticchihuasquej se ilhuitl!

---

‡ 15:19 yo merezco § 15:20 todavía; sanquen \* 15:20 le besó; oquibesarohuilij

24 Ijcon ticchihuasquej, pampa yejhua in noconeu quen yomica, pero aman ocsejpa ye quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones. Quemaj opejquej quichihuaaj on ilhuitl.

25 'Ijcuac in nochijticatca, on teconeu yejhuan yencuiyotl nemiya ipan tepetl. Niman ijcuac ohuajnocuepato niman oajsic nisiu ichan, oconcac on tlapitzquej ichan niman no ocontac nijtotihua.

26 Quemaj ocontzajtzilij se tequichihuulijquetl niman oquitlajtoltij tlinon nochihuaya.

27 On tequichihuulijquetl oquijlij: “Oncaj ilhuitl pampa mocniu yohuajlaj. Niman motaj otlanahuatij ma quimictican on huacaxconetl yejhuan más tomahuac, pampa mocniu oyejcoc chicajticaj niman xcualo.”

28 Pero on yencuiyotl teicniu ocualan hasta xquinequiya oncalaquis ne ichan. Yejhua ica itaj oquisaco para oquitlajtlanilij ma calaquitl.

29 Niman yejhua oquijlij itaj: “Tejhua ticmatzticaj miyec xipan yonimitztequichihuulij, niman nochipa nimitztlacamati, pero xqueman tinechmaca nion se chito conetl para nicchihuas se ilhuitl inhuan notetlajsojcahuan†.

30 Pero aman oyejcoc yejhua in moconeu, yejhuan oquipopoloj motomin inhuan on sihuajahuilnemij, niman para yejhua ticmictia on huacax conetl yejhuan más tomahuac.”

31 Quemaj on tajtli oquijlij: “Noconeu, tejhua nochipa nohuan tinemi niman nochi tlen nicpia tejhua moyaxca.

---

† 15:29 mis amigos



32 Pero aman nonequi ticchihuasquej ilhuitl niman tipaquisquej, pampa mocniu quen yomica, pero aman ocsejpa quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones.”

## 16

*Sen tequitquetl oquinempolohuilij itequiu on iteco*

<sup>1</sup> Jesús no oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nemiya se tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman quipiaya se tequitquetl tlayecanqui. Niman yejhua in tlatatl yejhuan iteco on tequitquetl oquijlijquej ica on tequitquetl san quinempolohuilia itequiu.

<sup>2</sup> Quemaj on iteco oquinotz on tequitquetl tlayecanqui, niman oquijlij: “¿Tlinon quiijosnequi yejhua in yejhuan moca nechijliaj? Xnechahuili nochí quen yau motequiu yejhuan yoticchiu, pampa aman tejhua xoc tinotequitcau yes tlayecanqui.”

<sup>3</sup> Quemaj on tequitquetl tlayecanqui opeu quinemilia: “¿Aman tlinon nicchihuas? Noteco nechquixtilia on tequitl. Xnicojtíc para nictequitis on tlajli, niman nipinahua ninotlajtlayehuis\*.”

<sup>4</sup> Ye nicmatzticaj tlinon nicchihuas para nicpias aquin nechselisquej inchan ijcuac nejhua xnicpias tequitl.”

<sup>5</sup> Quemaj cada sesentemej oquinnotz on yejhuan cuiquiliayaj iteco. On achtoj tlatatl oquitlajtojtij: “¿Quech ticuiquilia noteco?”

---

\* **16:3** pedir limosna; nictlajtlanis limosna

<sup>6</sup> Niman yejhua oquijlij: “Nicuiquilia cien hueyi tlatemachijtli ica on aceite.” Ijcuacon on tequitquetl tlayecanqui oquijlij: “Nican oncaj tlin tictehuquilia. Nimantzin xmotlali niman ocse xchijchihua yejhuan san ompojli† huan majtlactli.”

<sup>7</sup> Quemaj on ocse no oquitlajtoltij: “Niman tejhua, ¿quech ticuiquilia noteco?” Niman yejhua oquijlij: “Cien tlatemachijtli ica on trigo.” Ijcuacon oquijlij: “Nican oncaj tlin tictehuquilia, niman ocse xchijchihua yejhuan san de napojli‡.”

<sup>8</sup> Niman on tlatatl yejhuan iteco on xcuaajli tequitquetl tlayecanqui oquiyecteneu pampa oquipix itlamachilis para oquichiu ijcon ipan on itequiu.

Quemaj Jesús oquijtoj:

—Lástima pampa on tlalticpactlacamej más quimatij quen ijqui quitequitiltia on tlajtlamach§ ipan on tlin xcuaajli, xijqui quen on iconehuan Dios quichihua j ica on tlin cuajli.

*Jesús otemachtij quen cuajli para se quitequitiltis itomin*

<sup>9</sup> Nejhua nemechijlia ica más cuajli ica nenquitequitiltiaj on riquezas de yejhua in tlalticpactli para quimpalehuissej on mayanquej niman ijcon nenquipiasquej nemotetlajsojcahuan\* yejhuan ijcuac on riquezas tlamis mechselisquej ne ilhuicac campa para nochipa nennemisquej.

<sup>10</sup> Yejhuan quipia cuajli iyojlo itech on tlen achijtzin, no ipan on tlen miyec quipia cuajli iyojlo.

† **16:6** Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlactli quitosnequi cincuenta. ‡ **16:7** ochenta § **16:8** cosas

\* **16:9** amigos de ustedes

Niman on yejhuan xcuajli quipia iyojlo itech on tlen achijtzin no ipan on tlen miyec xquipia cuajli iyojlo.

<sup>11</sup> Aman, tej, tla ipan on riquezas yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli xcuajli nenquipiaj nemoyojlo, xacaj, tej, mechmactilis on tlen melahuac cuajli riquezas.

<sup>12</sup> Niman tla ipan on tlen xnemoyaxca xnenuipiaj cuajli nemoyojlo, xacaj, tej, mechmacas on tlen nemoyaxca yes.

<sup>13</sup> Xacaj tetequichihuilijquetl hueli quitequichihulia ome iteco, pampa se xcuelitas niman on ocse cuelitas, noso se quipialis cuajli iyojlo niman on ocse quitlalcahuis. Xhuelis tictequichihuilis Dios san secan ihuan on tomin.

<sup>14</sup> On fariseos, yejhuan quinejnequiyaj on tomin, cacticatcaj nochi on tlen Jesús quijtohuaya niman san cuejhuetzquiliaya.

<sup>15</sup> Ijcuacón Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquichihuj para nennesij quen sanoyej<sup>†</sup> nencuajcualtin tlacamej imixpan on tlacamej, pero Dios quixmati nemoyojlo. Xmatican ica on tlen on tlacamej quiseliaj quen hueyixticaj, Dios xcuelita.

*Jesús oquitemelajcajli on itlanahuatil Moisés*

<sup>16</sup> 'Hasta ipan on tonaltin ijcuac nemiya Juan on tlacuatequijquetl, on itlanahuatil Moisés niman intlamachtihuan on tiotlajtojquej ipan onohuicaquej. Niman desde ijcuacón, noteijliaj on yencuic tlajtojli yejhuan techmachiltiaj quen ijqui Dios tlamandarohua. Niman aman nochimej

---

<sup>†</sup> 16:15 muy

quinchihualtiaj quen ijqui quincalactisquej  
 campa Dios tlamandarohua.

17 'Más huelis achtoj popolihuis on cielo‡ ni-  
 man on talticpactli, xquen yejhua on itlanahu-  
 atil toTeco quipolos se pitelotzin yejhuan más  
 pitentzin.

*Jesús otemachtij ica xcuajli para se tlacatl noxo-  
 tonis ihuan isihuau*

*(Mt. 19.1-12; Mr. 10.1-12)*

18 'Tla se tlacatl noxotonis itech isihuau niman  
 ihuan ocse sihuatl nonamictis, quichihua sihua-  
 pajpatlalistli. Niman tla se tlacatl nonamictia  
 ihuan on sihuatl yejhuan onoxotonij itech ihue-  
 huentzin quichihua sihuapajpatlalistli.

*Jesús otlajtlajtoj ica on tlacatl yejhuan ricoj  
 catca niman Lázaro yejhuan mayanca tlacatl*

19 'Nemiya se tlacatl yejhuan ricoj catca. Yejhua  
 notlaquentiaya quen yacaj rey ican on tlaquentli  
 sanoyej patioj niman petlani. Niman mojmostla  
 quichihuaya ilhuitl niman quicuayaj miyec tla-  
 jcujli yejhuan sanoyej cuajli.

20 Niman ne iquiahuatenco on tlacatl yejhuan  
 ricoj catca notlaliaya se mayancatlacatl itoca  
 Lázaro yejhuan nochi itlalnacayo tzotzoyoj catca.

21 Yejhua in mayancatlacatl quinequiya quicuas  
 on tlen xiniya ne ipan imesa on tlacatl rico. Niman  
 on chichimej quipajpalohuiliayaj itzotzohuan.

22 Se tonajli on mayanqui omic, niman on il-  
 huicactequitquej§ ocuicaquej para nemis ihuan

‡ 16:17 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij,  
 tonajli niman sitlalimej. § 16:22 ángeles: Angeles tequitij ne  
 ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

Abraham ne ilhuicac. On tlacatl yejhuan ricoj catca no omic, niman oquitocato.

<sup>23</sup> On tlacatl yejhuan ricoj catca sanoyej tla-jyohuiaya ne mictlan campa tetlajyohuiltiayan, niman oajcotlachix nepa tlapac campa ocontac Abraham ihuan Lázaro.

<sup>24</sup> Quemaj ontzajtzc: “Notaj Abraham, ¡xnech-piali teicnelilistli\*! Xnahuati Lázaro ma quipatzo icuatipan imajpil ican atl, niman ma huajla, ma quiseseliqui nonenepil, pampa sanoyej nitlajy-ohuijtica j ipan in tlitl.”

<sup>25</sup> Pero Abraham oquijlij: “Noconeu, xquel-namiqui ica tejhua oticselij nochi tlen cuajli ipan monemilis, niman Lázaro oquiselij nochi tlen xcuajli. Pero aman yejhua quiselia paquilstli, niman tejhua titlajyohuiya.

<sup>26</sup> Niman no oncaj se hueyi atlautli sanoyej tlapac yejhuan techxelohua. Niman on yejhuan nican nemij yejhuan quinequij yasquej ompa on xhuelij, nion yejhuamej on yejhuan ompa on nemij xhuelij huajlahuij nican.”

<sup>27</sup> Quemaj on tlacatl yejhuan ricoj catca oquijtoj: “Tla ijcon, tej, notaj Abraham, nimitzicnotlajtlanilia xcontitlani Lázaro ichan notaj

<sup>28</sup> campa niquimpia macuijli nocnihuan. Xcontitlani para ma quinmachiltiti, niman ijcon yejhuamej ma ca huajlasquej nican campa tetlajyohuiltiayan.”

<sup>29</sup> Pero Abraham oquijlij: “Yejhuamej ompa quipiaj on tlen oquijcuilojquej Moisés niman on tiotlajtojquej. Ma yejhuamej quincacuican.”

---

\* **16:24** misericordia

<sup>30</sup> On tlatcatl yejhuan ricoj catca oquijlij: “Ca, no-taj Abraham, yejhuamej xquinaquisquej. Pero tla yacaj comintas yejhuan yolihuis† niman no-quetztehuas intzajlan on mimiquej, yejhuamej cajcahuasquej ica quichihuaaj on tlen xcuajli.”

<sup>31</sup> Pero Abraham oquijlij: “Tla xquinequij caquisquej Moisés niman on tiotlajtojquej, no ijqui xtlaneltocasquej, masqui yacaj yolihuis niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej niman quinnojnotzas.”

## 17

*Jesús otemachtij ica on tlajtlacojli niman tetlapojpolhuilistli*

*(Mt. 18.6-7, 21-22; Mr. 9.42)*

<sup>1</sup> Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nochipa onyas on tlajtlamach\* yejhuan quinchihualtis on tlacamej para ma tlajtlacocan. Pero ¡lástima para on tlatcatl yejhuan quinchihualtia ocsequimej tlajtlacohuaaj!

<sup>2</sup> Más cuajli yesquia tla iquechpan quisalohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ipan mar, ijcuac xe quinchihualtia para semej in coconej ma tlajtlacocan.

<sup>3</sup> Tla ijcon, xmotacan sa no nemejhuamej.

’Tla mocniu tlajtlacohua motech, xmelajcanotza ica on tlen oquichiu, niman tla noyolpatla, xtlapojpolhui.

<sup>4</sup> Masqui chicomepa mitzchihuilis tlajtlacojli ipan se tonajli niman cada ves huajlas niman

---

† 16:30 resucitará; yolis \* 17:1 cosas

mitzaliylis: “Aman xoc ocsejpa nicchihuas”, tla ijcon quitocarohua tictlapojpolhuis.

*Jesús otemachtij ica on tlaneltocalistli*

<sup>5</sup> On apóstoles oquijlijquej toTeco:

—Xtechmaca más tlaneltocli.

<sup>6</sup> Quemaj on toTeco oquimijlij:

—Tla nenquipiasquiaj nemotlaneltoc, masqui sanoyej† pitentzin quen yejhua on ixinachyo mostaza, huelisquia nenquijlisquiaj in cojtli‡ sicómoro: “Xmohuihuitla nican niman xmotocati ne ipan mar”, niman on cojtli mechtlacamatisquia.

*Itequichihuilijcau Dios xquitocarohua nohueyimatís*

<sup>7</sup> Tla semej nemejhuamej quipia se itequichihuilijcau niman tla yejhua yohuajnocuepato ne campa tlaxoponia noso quintlapixtiaya on huacaxtin, ¿manin tiquijlia: “Xcalaqui; xmotlali niman titlacuas”?

<sup>8</sup> Ca, tejhua yej tiquijlia: “Xnechchihuili tlen nicuas, niman xnemi nican para tiquitas tlen nechpolohua chica nejhua nitlacua niman natli. Quemaj quej tejhua huelis titlacuas niman tatlis.”

<sup>9</sup> ¿Manin ticmaca tlaxtlahuijli on motequichihuilijcau pampa oquichiu on tlen oticnahuatij? Cuajli ticmatztoquej ica ca.

<sup>10</sup> No ijqui ijcuac nemejhuamej tlamis nenquichihuasquej nochi tlen Dios mechnahuatia, nonequi nenquijosquej: “Tejhuamej xticuajcualtin titequitquej, pampa oticchijquej san on yejhuan nonequi ticchihuasquej.”

† 17:6 muy ‡ 17:6 árbol

*Jesús oquimpajtij majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiaj on temojti cualolistli itoca lepra*

<sup>11</sup> Ijcuac Jesús onojhuitlalij para Jerusalén, opanoc intzajlan on iregión Samaria niman Galilea.

<sup>12</sup> Ijcuac oajsic ipan se pueblito, oquisquej oquinamiquitoj majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiaj on cualolistli yejhuan palania innacayo itoca lepra. Yejhuamej san huejca onomajmanquej

<sup>13</sup> niman ijquin ocontzajtzilijquej Jesús:

—¡Jesús, Temachtijquetl, xtechicneli§ niman xtechpalehui!

<sup>14</sup> Ijcuac Jesús oquintac, oquimijlij:

—Xhuiyan; xmoteititij ne intech on tiopixquej. Niman chica yejhamej yayaj, opajtiquej.

<sup>15</sup> Quemaj semej yejhamej, ijcuac onotac yopajtic, onocuep, niman ican chichahuac tlajtojli cueyiliaya Dios.

<sup>16</sup> Onotlacuenquetz ixpan Jesús onopachoj, niman ocaxxitij ixayac hasta ipan tlajli, niman oquimacac tlaxtlahuijli. Niman on tlacatl chanej catca ne Samaria.

<sup>17</sup> Quemaj Jesús oquijtoj:

—¿Xnochimej on majtlactlimej opajtiquej? ¿Canon nemij on ocse chicnahuimej?

<sup>18</sup> ¿San yejhua in yejhuan xhebreo ohuajnocuepato, para cueyilia Dios?

<sup>19</sup> Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl:

—Xmoquetztehua niman xhuiya. Otipajtíc pampa otitlaneltocac.

---

§ 17:13 ten compasión de mí



*Jesús otemachtij quen ijqui niman quemanon  
Dios tlamandaros*

*(Mt. 24.23-28, 36-41)*

<sup>20</sup> On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús quemanon pehuas tlamandaros Dios, niman yejhua oquimijlij:

—On ica yejcos ijcuac Dios tlamandaros, on xquen itlaj hueyilistli yejhuan huelis yacaj quitas.

<sup>21</sup> Nion xnoteijlis: “Ye nican oncaj” noso “Nepa oncaj” pampa Dios ye nemotzajlan nemi listo para mechmandaros.

<sup>22</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Yejcos on tonaltin ijcuac nemejhuamej nenquinequisquej para nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuaajlas nemohuan masqui san se tonajli, pero xninemis nemohuan.

<sup>23</sup> Niman nemisquej sequimej yejhuan mechijlisquej: “Nican nemi” noso “Nepa nemi.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan, nion ma ca xquihuicacan,

<sup>24</sup> pampa ijcon quen ne iquisayan tonajli hua-jpehua nesi on tlapetlanajli niman on tlami hasta ne icalaquian on tonajli, sa no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuaajlas.

<sup>25</sup> Pero achtopa ica oncaj sanoyej nitlajyohuis, niman nechixnamiquisquej on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin.

<sup>26</sup> Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuaajlas, on tlacamej no ijqui nohuicasquej ijcon quen on tlacamej onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé.

<sup>27</sup> Yejhuamej tlacuayaj niman atliyaj, niman nonamictiayaj niman quintemacayaj imichpochhuan para ma nonamictican, hasta ijqui oyejcoc on tonajli ijcuac Noé ocalac ijtic on barco. Niman quemaj ohuajlaj on apachihuilstli niman nochimej yejhuamej oamimiquej.

<sup>28</sup> Ijcuac nihuaajlas no ijqui nohuicasquej on tla-camej quen onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Lot. Tlacuayaj niman atliyaj, tlahoquayaj niman tlanamacayaj, tocayaj niman quinchijchi-huayaj incal.

<sup>29</sup> Pero ipan on tonajli ijcuac Lot oquis ne ipan on hueyican itoca Sodoma, otliquiau ícan tlitl niman azufre, niman ijqui nochimej omiquej.

<sup>30</sup> Ijcon nochihuas ipan on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuaajnonextis.

<sup>31</sup> 'Ipan on tonajli, tla yacaj nemis ne ipan ical, ma ca ma temo para conquixtis on tlajtlamach quipia icalijtic. Niman tla yacaj nemis ne ipan tepetl, ma ca ma huajnocuepa para ichan.

<sup>32</sup> Xquelnamiquican tlinon ipan onochiu isihuau Lot.

<sup>33</sup> On yejhuan quichihuas canica para quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa quimaquixtis ialma.

<sup>34</sup> 'Nemechijlia ica ipan on tlayohua cochisquej omemej san secan. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

<sup>35</sup> Omemej sihuamej san secan tistiasquej. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

<sup>36</sup> Omemej tla-camej nemisquej ne ipan tepetl. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

37 Ijcuac ijcon oquicaquilijquej, oquitlajtolti-  
jquej:

—¿Canon ijcon nochihuas, toTeco?

Niman yejhua oquimijlij:

—Campa tlajcaltos on yolqui yejhuan yomic,  
ompa nosentlalisquej on tzopilomej.

Yejhua ijquin oquijtoj pampa no ijqui yes ne  
campa nemisquej on yejhuan xtlaneltocaj itech  
Dios. Ompa quinyolcuitisquej niman quintlajtla-  
colmacasquej.

## 18

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on juez teyolcuiti-  
jquetl niman on sihuacahuajli*

<sup>1</sup> Jesús oquintlalilij se ejemplo para quintitis ica  
nonequi nochipa quichihuasquej oración, niman  
xqueman cajcahuasquej.

<sup>2</sup> Ijquin oquimijlij:

—Ipan se pueblo nemiya se juez teyolcuitij-  
quetl. Yejhua xquitlacaitaya Dios, nion oquipix  
teicnelilistli\* para on tlacamej.

<sup>3</sup> Sa no ipan on pueblo no nemiya se sihuac-  
ahuajli† yejhuan nochipa contaya on juez para  
quitlajtlaniliaya ma quipalehui para huelis quitla-  
nis on yejhuan ihuan quiapiaya tlahuejli.

<sup>4</sup> Miyecpa on juez xoquinec quipalehui on  
sihuacahuajli, pero más saquin‡ ononemilij:  
“Masqui xnictlacaita Dios nion nicpia teicnelilistli  
para tlacamej,

---

\* 18:2 misericordia † 18:3 viuda; icnosihuatl ‡ 18:4 después

<sup>5</sup> nicpalehuis yejhua in sihuatl san pampa sanoyej<sup>§</sup> huajlajtinemi niman nechpajsolohua niman ma ca yej nechyolajxitis.”

<sup>6</sup> Niman on toTeco oquijtoj:

—Xcaquican on tlen oquijtoj on xcuajli juez tey-olcuitijquetl.

<sup>7</sup> Aman, tej, Dios no quimpalehuis on yejhuan oquintlapejpenij tla ican tonajli niman yehuajli itech nohueycatzajtzilijtoquej<sup>\*</sup>. ¿Nohuejcahuas ica quimpalehuis?

<sup>8</sup> Nemechijlia ica xnohuejcahuas ica quimpalehuis. Pero ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, ¿niquinhuajnextis on tlacamej ipan in tlalticpactli yejhuan tlaneltocaj?

*Jesús oquixtij se ejemplo ica on fariseo niman on tlacobarrojquetl ican impuestos yejhuan oquichijquej oración*

<sup>9</sup> Jesús oquimijlij se ejemplo on yejhuan quinemiliaj ica yejhuamej más cuajcualtin niman quinchichihua on ocsequimej. Oquijtoj:

<sup>10</sup> —Omemej tlacamej oquichihuatoj oración ne ipan tiopan. Semej yejhuamej se fariseo catca niman ocse yejhuan tequitiya quen tlacobarrojquetl ican impuestos.

<sup>11</sup> On fariseo ijcatcatca niman ijquin quichihuaya ioración: “Oh Dios, noTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa nejhua xnicchihua quen on ocsequimej yejhuan quiteixpachohuiliaj itlaj, niman xyolmelajquej niman sihuapajpatlaj. No

---

§ 18:5 mucho \* 18:7 clamando; teoyotl

ijqui nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa xnicchihua quen yejhua in tlacobrarojquetl ican impuestos.

<sup>12</sup> Nejhua ocpa ninosahua ipan se semana, niman de nochi on tlen nictlani ompa niqixtia on diezmo niman nimitzmaca.”

<sup>13</sup> Pero on tlacobrarojquetl san huejca onocau niman xquinequiya nion achitzin para ajcot-lachas ne ilhuicac, yej san noyelpanhuitequiya ican ajmantli niman quiytohuaya: “¡Oh Dios, noTatzin, xnechicneli†! Nejhua sanoyej nitlajtlacolej.”

<sup>14</sup> Nemechijlia ica ijcuac on tlacobrarojquetl oyaj ichan, xoc quiapiaya tlajtlacojli. Pero on fariseo xoquitlapojpolhuijquej, pampa on yejhuan nohueyilia, masqui xquinequis nocnelis, niman on yejhuan nocnelia, quihueyilisquej.

*Jesús oquintiochiu on coconej*  
(Mt. 19.13-15; Mr. 10.13-16)

<sup>15</sup> On tlacamej quinhuaajhuicayaj inconetzitzi-huan itech Jesús para ma quincuamatoca. Pero ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj on coconej.

<sup>16</sup> Pero Jesús oquinnotz on coconej ma huajlacan itech, niman oquimijlij inomachtijcahuan:

—Xquinaahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquinteltican, pampa on yejhuan yolyemanquej‡ quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>17</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman calaquis campa Dios tlamandarohua.

† 18:13 ten misericordia de mí    ‡ 18:16 humilde

*Se telpochtli yejhuan ricoj catca quinequiya quimatis quen ijqui quipias on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa*

(Mt. 19.16-30; Mr. 10.17-31)

<sup>18</sup> Semej yejhuamej on tlayecanquej oquitlaj-toltij Jesús:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nicselis on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa?

<sup>19</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlica§ tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios.

<sup>20</sup> Tejhua tiquimixmati on tlen Dios tlanahuatia: “Ma ca xsihuapajpatla, ma ca xtemicti, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, xtlacaita motaj niman monan.”

<sup>21</sup> On tlacatl oquijlij:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztli.

<sup>22</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijlij:

—Oc\* mitzpolohua sa se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca nochi tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xnechhuica.

<sup>23</sup> Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, sanoyej onajman pampa sanoyej ricoj catca.

<sup>24</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacatl onajman, oquijtoj:

---

§ 18:19 ¿por qué?; ¿tline? \* 18:22 todavía; sanquen

—¡Sanoyej ohuijtica† para Dios quinmandaros on yejhuan ricos!

<sup>25</sup> Más sanoyej ohuijtica para se rico calaquis ne campá Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campá tlacoyoniaj ican aguja.

<sup>26</sup> San yejhua ica on, yejhuamej on yejhuan ocacquej oquitojquej:

—Tla ijcon, ¿aquinon huelis maquisas?

<sup>27</sup> Jesús oquimijlij:

—On tlen on tlacamej xhuelij quichihuahaj, Dios quemaj hueli quichihua.

<sup>28</sup> Pedro oquijlij:

—Xquita, tejhamej yoticaquej nochi tlen ticpi-ayaj, niman tiquistinemij mohuan.

<sup>29</sup> Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, noso itajhuan, noso icnihuan, noso isihuau, noso iconehuan san ipampa itequiu Dios,

<sup>30</sup> quiselis miyec más ipan in tonaltin, niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau quiselis nemilistli yejhuan para nochipa.

*Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*

*(Mt. 20.17-19; Mr. 10.32-34)*

<sup>31</sup> Jesús ocsecan oquinnotz on majtlactli huan ome nomachtijquej, niman oquimijlij:

—Aman tiahuij ne Jerusalén campá tenquisas nochi tlen on tiotlajtojquej oquijcuilojquej noca nejhua yejhuan oninochiu Tlacaatl.

---

† 18:24 difícil

<sup>32</sup> Nechtemacasquej, tej, intech on yejhuan xhebreos. Yejhumej nechhuetzcasquej, nechhuijhuicaltisquej niman nechchijchasquej.

<sup>33</sup> Nechhuijhuitequisquej niman quemaj nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli nejhua niyoli-huis‡ niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

<sup>34</sup> Nochi yejhua on tlen oquimijlij xocajsi-camatquej, pampa nochi on tlajtlamach§ tlen oquimijlij Dios xoquincahuilij ma cajsicamatican. Yejhumej, tej, nion achijtzin xquimatiyaj tlinon ica tlajtlajtojtcatca.

*Jesús oquipajtij se ciego yejhuan chanej ne Jericó (Mt. 20.29-34; Mr. 10.46-52)*

<sup>35</sup> Ijcuac Jesús oquinisihuij on hueyican itoca Jericó, se ciego yehuaticatca ipan ojtli notlajtlayehuiticatca.

<sup>36</sup> Ijcuac on ciego ocac miyec tlatatl panoticaj ne campaca yejhua nemiya, oquitetlajtojtij tlinon nochijtícaj.

<sup>37</sup> Niman oquijlijquej ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret ompaca panoticatcaj.

<sup>38</sup> Quemaj on ciego otzajtzc:

—¡Jesús, huejca teixhuii\* itech David, xnechicneli† niman xnechpalehui!

<sup>39</sup> On yejhuan tlayecapan yayaj ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati, pero yejhua oc‡ más tzajtziya:

—¡Huejca teixhuii itech David, xnechicneli niman xnechpalehui!

---

‡ **18:33** resucitaré; niyolis    § **18:34** cosas    \* **18:38** descendiente    † **18:38** ten misericordia de mí    ‡ **18:39** todavía; sanquen



<sup>40</sup> Quemaj Jesús onoteltij niman otlanhuatij ma canilitij. Ijcuac ixpan yocuahuiquilijquej, Jesús ijquin oquijlij:

<sup>41</sup> —¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

Niman on ciego oquijlij:

—NoTeco, xchihua para ma nitlacha.

<sup>42-43</sup> Jesús oquijlij:

—¡Xseli motlachalis!

Nimantzin on ciego ohuel otlachix. Quemaj Jesús oquijlij:

—Aman oticselij motlachalis pampa otitlanelto-cac ica nimitzpajtisquia.

Ijcuacon yejhua oyaj ihuan Jesús, niman quihueyiliaya Dios. Niman nochimej tlacamej yejhuan oquitaquej yejhua on no oquiyectenejquej Dios.

## 19

### *Jesús oyaj ichan Zaqueo*

<sup>1</sup> Quemaj Jesús ocalac niman san opanotiquis ne ipan on hueyican itoca Jericó.

<sup>2</sup> Ipan on hueyican nemiya se tlatatl yejhuan rico catca. Yejhua intlayecancau catca on tlacobarrojquej ican impuestos. Yejhua itoca catca Zaqueo.

<sup>3</sup> Yejhua quinequiya quitas aquinon Jesús, pero xhueliya quitaya pampa yejhua semi xhuejcapan catca niman sanoyej\* tojlan catca.

<sup>4</sup> Ne campaca Jesús opanoc, oncatca se cojtli† itoca sicómoro. Niman Zaqueo onotlaloj niman otlejcosto ne ipan on cojtli para ohuel oquitac Jesús.

\* **19:3** mucha † **19:4** árbol

<sup>5</sup> Ijcuac Jesús ompaca panotiaya, onajcotlachix, niman oquijlij Zaqueo:

—Zaqueo, xhuajtemotetzi, pampa aman ica oncaj mochan ninocahuas.

<sup>6</sup> Quemaj Zaqueo nimantzin ohuajtemoc, niman ican pactli oquiselij Jesús.

<sup>7</sup> Ijcuac ijcon oquitaquej, nochimej opejquej quichtacatlatohuiliayaj, niman quijtohuayaj tlica‡ Jesús ocalaquito niman nocahua ichan se tlajtlacolej.

<sup>8</sup> Quemaj Zaqueo ohuajnotelquetz niman oquijlij on toTeco:

—Xcaqui, noTeco, on tlen nicpia tlajcotipan niqinmacas on yejhuan mayanquej. Niman tla yacaj onicajcayajca para ohuel onictlachtequijlij, naupa sa no ijqui nicuepilis on quech oniquichtequijlijca.

<sup>9</sup> Jesús oquijlij:

—Aman on yejhuan chantij nican ipan in cajli yoquiseliquej temaquixtilistli, pampa in tlatatl no tlaneltoca quen Abraham otlaneltocac.

<sup>10</sup> Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlatatl onihualaj para onictejemoco niman oniquicmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

*Jesús oquixtij se ejemplo ica on majtlactli tomin (Mt. 25.14-30)*

<sup>11</sup> Chica on tlacamej cacticatcaj on tlajtlamach§ yejhuan Jesús quimijlijticatca, oquintlalilij ocse ejemplo, pampa ye nisiu Jerusalén nemiya niman on tlacamej quinemiliayaj ica san yejcotetzis on ica Dios tlamandaros.

‡ 19:7 por qué; tline § 19:11 cosas

12 Yejhua ijquin oquimijlij:

—Nemiya se hueyixticaj tlatatl. In tlatatl ye quiapiaya para yas huejca ipan ocse país campa conselis tlanahuatijli para rey yes, niman quemaj ocsejpa huajlas.

13 Ijcuac xe yaya ipan on país, oquinnotz majtactlimej itequichihuilijcahuan para cada se quimacas huejhueyi tomin. Quemaj oquinmijlij: “San chica nihuajlau, xtlacohuacan niman xtlanamacacan ica in tomin.”

14 Pero on tlacamej chanejquej ipan on país quitlahuelitayaj on tlatatl. Yejhua ica yejhuamej oquintitlanquej quesquimej tlacamej yejhuan san ocuitlapanhuijquej para oquiteijlitoj: “Xticnequij para yejhua in tlatatl torey yes.”

15 On tlatatl oquiselij tlanahuatijli para rey, niman quemaj onocuep para oyaj ipan ipaís. Ijcuac oajsic ichan, oquintlatitlanilij on yejhuan oquinc-ahuilijtejca itomin. Yejhua oquintecuitlan para quimatis quech yoquitlan cada se.

16 On achtoj tlatatl oyaj itech, niman oquijlij: “Señor, motomin ocse majtactli yoquitlan.”

17 Niman on rey oquijlij on tlatatl: “Sanoyej cuajli tlen oticchiu. Tejhua ticuajli tequitquetl. Niman pampa oticpix cuajli moyojlo ipan on tlen achijtzin onimitzmacac, nimitzmactilis majtactli pueblos para titequihuaj yes.”

18 Quemaj quej yejhua on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, motomin ocse macuijli yoquitlan.”

19 Niman on rey no ijqui oquijlij: “Tejhua nimitzmactilis macuijli pueblos para titequihuaj yes.”

20 Quemaj quej on ocse oyaj itech niman oquijlij:

“Señor, nican oncaj motomin yejhuan oniquejeu ican se pañito.

<sup>21</sup> Nejhua oninomojtij pampa tejhua tiyoltechicactic, niman ticmoyaxcatia on tlen xmoyaxca\* niman tictlani on itlanca on tlen tictemaca.”

<sup>22</sup> Ijcuacon on rey oquijlij: “¡Xcuajli tequichihuil-ijquetl! Sa no ican motlajtol nimitztlajtlacolmaca. Tejhua ticmatzticatca ica niyoltechicactic, pampa nicnoyaxcatia on tlen xnoyaxca niman nictlani itlanca on tlen nictemaca.

<sup>23</sup> Tla ijcon, tej, ¿tlica xoticalactij notomin ipan banco para tla yonejcoc nochan nicselijtejcosquia on itlanca?”

<sup>24</sup> Quemaj on rey oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj: “Xcuilican on tomin niman xmacacan on yejhuan quipia majtlactli tomin.”

<sup>25</sup> Niman yejhuamej oquijlijquej on rey: “Pero Señor, yejhua ye quipia majtlactli.”

<sup>26</sup> On rey oquimijlij: “Nehua, tej, nemechijlia ica on yejhuan quipia miyec, más quimacasquej. Pero on yejhuan san quipia achijtzin hasta on quech quipia cuilisquej.

<sup>27</sup> Niman on notlahuelicnihuan yejhuan xquinequiyaj niinrey yes, xnechinhuajhuiquilian niman nixpan xquinmictican.”

*Jesús ocalac Jerusalén quen se rey  
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Jn. 12.12-19)*

<sup>28</sup> Ijcuacon Jesús otlán quiteijlia on ejemplo, otlejoc ipan on ojtli para Jerusalén ne inyecapan on ocsequimej.

---

\* **19:21** te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

29 Ijcuac oquinnisihuij on pueblos intoca Betfagé niman Betania, yejhuan onoquej nisiu itech on tepetl itoca Olivos, oquintitlan omemej inomachtijcahuan,

30 niman ijquin oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin† yejhuan xque-man yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilican.

31 Niman tla yacaj mechtlajtoltia tlica nenquitojtomaj, xquijlican ica nemoTeco quitequitiltis.

32 On nomachtijquej oyajquej ipan on pueblito niman oquinextijquej ijcon quen Jesús oquimijlij.

33 Ijcuac yejhuamej quitojtonticatcaj on polocotzin, on iteco oquintlajoltij:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

34 On nomachtijquej oquinanquilijquej:

—Pampa on toTeco quitequitiltis.

35 Niman ocuiquilijquej Jesús on polocotzin. Quemaj oquitlalijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman oquitlejcoltijquej Jesús.

36 Chica Jesús yetiaya ipan on polocotzin, on tlacamej quisojtiayaj intlaquen ipan ojtli.

37 Ijcuac Jesús oajsic ne campa pehuas temos ipan on tepetl itoca Olivos, nochimej on miyequej nomachtijquej opejquej paquij, niman quiyectenehuayaj Dios ican chicahuac tlajtoli pampa nochi on tlamajhuisoltin yejhuan oquitaquej.

38 On nomachtijquej quiytohuayaj:

---

† 19:30 burrito

—¡Dios ma quitiochihua on Rey yejhuan huajlau ican itocatzin toTeco! ¡Ma onya yolsehuilistli ne ilhuicac, niman ma Dios quiseli hueyilistli!

<sup>39</sup> Quemaj sequimej fariseos yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, xquintlacahualti monomachtijcahuan.

<sup>40</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua nemechijlia ica tla yejhuamej noca-matzacuasquej, yej in temej tzajtzisquej.

### *Jesús ochocac ipampa Jerusalén*

<sup>41</sup> Jesús sa nisiu yaya itech Jerusalén, niman ijcuac ocontac on hueyican, ochocac,

<sup>42</sup> niman oquijtoj:

—¡Tla ticajsicamatisquia ica ipan in tonajli huelisquia ticselisquia yolsehuilistli, xticselisquia icastigo Dios! Pero aman yejhua on omitziyanilijquej niman xhueli ticmati.

<sup>43</sup> Mopan yejcos on xcuajli tonaltin ijcuac on motlahuelicnihuan mitzyehualtzacuasquej ican se tepanchinantli. Sa no yejhuamej mitzyehualosquej niman nochihuiyan mitzmajmasquej.

<sup>44</sup> Yejhuamej, tej, hasta ixco tlajli mitzcahuasquej. Yejhuamej quinmictisquej on mopan chanejquej, niman xmitzcahuilisquej nion se tetl nepanijtias, pampa xoticmat tlen tonajli omitznotzaco Dios para mitzmacas temaquixtilistli.

*Jesús oquichipau ihueyi tiopan Dios*  
(Mt. 21.12-17; Mr. 11.15-19; Jn. 2.13-22)

<sup>45</sup> Quemaj Jesús ocalaquito ne ijtic on hueyi tiopan niman opeu quinhujquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlachohuayaj.

<sup>46</sup> Yejhua ijquin oquimijlij:

—Ipan on Yectlajcuilajli ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes chanyotl‡ campa quichihuasquej oración.” Pero nemejhuamej yonen-cuepquej quen teostocajli campa on tachtequej nosentlaliaj.

<sup>47</sup> Jesús mojmstla temachtiaya ipan on hueyi tiopan, pero intlayecancau on tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Moisés niman on tlayecanquej ipan on hueyican quitejtemohuil-iajay quen ijqui huelis quimictisquej.

<sup>48</sup> Pero xquimatiyaj quen ijqui huelis quimictisquej, pampa nochi tlatatl sanoyej quinequiya caquis nochi tlinon yejhua quiytohuaya.

## 20

*On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajoltijquej Jesús aquinon oquimacac tlanahuatijli*

*(Mt. 21.23-27; Mr. 11.27-33)*

<sup>1</sup> Se tonajli ne ipan on hueyi tiopan, Jesús quinmachiya on tlacamej niman quimijliaya on temachtijli yejhan quitemaca temaquixtilistli. Intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios san secan ihuan on tlajtlajmatquej oajsiquej itech Jesús,

<sup>2</sup> niman oquijlijquej:

---

‡ 19:46 casa; cajli

—Xtechijli ¿tlen tequihuaajyotl ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach\*? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuaajyotl?

<sup>3</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajtoltilis.

<sup>4</sup> Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtítlan Juan para ma tlacuatequi? ¿Dios ocuajtítlan, noso on tlacamej ocuajtítlanquej?

<sup>5</sup> Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochta-catlajtlajtoltiayaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtítlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlica†, xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj nocanejhua?”

<sup>6</sup> Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtítlanquej, nochimej in tlacamej techmictisquej ican temej, pampa yejhuamej xometlamatij ica Juan itiotlajtojcau Dios.

<sup>7</sup> Yejhua ica, tej, yejhuamej oquijlijquej Jesús ica xquimatij aquinon ocuajtítlan Juan para ma tlacuatequi.

<sup>8</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuaajyotl para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

*Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo*

*(Mt. 21.33-34; Mr. 12.1-11)*

<sup>9</sup> Quemaj Jesús opeu quinnojnótza on tlacamej niman oquintlalilij yejhua in ejemplo:

---

\* 20:2 cosas † 20:5 ¿por qué?, ¿tline?



—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas, niman ijcuac yoquitocac oquintlanejtij sequimej medieros para quitlapilisquej ican on uvas. Niman on tlalejquetl onejcuaniy niman oyaj ipan ocse país para miyec tonaltin.

<sup>10</sup> Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl yejhuan oquitocac on uvas oquititlan itequichihuiliycau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. Pero yejhuamej oquimajmailijquej on tequichihuiliyquetl niman ocotitlanquej. Xitlaj oquimacaquej.

<sup>11</sup> Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuiliycau, pero yejhua on tequichihuiliyquetl no oquitlahuelixnamiquej niman oquimajmailijquej, niman oquititlanquej. Xitlaj oquimacaquej.

<sup>12</sup> Quemaj on tlalejquetl oquititlan on ica yeyi itequichihuiliycau, pero on medieros ipan on uvasyoj no ocojcojquej niman ocuajquixtijquej.

<sup>13</sup> 'Quemaj iteco on tlatoctli ijquin oquinemilij: "¿Quen ijqui nicchihuas? ¡Ah, aman nicmati! Nic-titlanis notlajsojcaconeu. Cas ijcuac quitasquej quitlacaitasquej."

<sup>14</sup> Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeu, oquinojlijquej: "Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itataj, yejhua yes iyaxca<sup>‡</sup> nochi in tlajli. Aman, tej, ma ticmictican iconeu para tejhuamej toyaxca yes."

<sup>15</sup> Yejhuamej, tej, ocuajquixtijquej on teconeu ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

<sup>‡</sup> **20:14** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—Aman, tej, iteco on uvasyo, ¿tlinon quinchihuilis on xcuajcualtin medieros?

<sup>16</sup> Yejhua, tej, yas niman quinhuajmictis on medieros niman on tlatoctli ocsequimej quinmacasquej para cuidarosquej.

Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej on ejemplo, oquimatquej ica on iteco on uvasyo quijtosnequi Dios, niman on xcuajcualtin tequitquej quijtosnequi sa no yejhuamej. Yejhua ica oquijtojquej:

—¡Xnejli! Dios xquichihuas.

<sup>17</sup> Pero Jesús oquimixtlaloj, niman oquimijlij:

—Tla xijqui tej, ¿tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli? Ijquin tlajcuilolnesticaj: On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yacatztica.

<sup>18</sup> San aquin ipan huetzis on tetl, tepojpostequis, niman tla on tetl yacaj ipan huetzis, quicuejcuechtilis.

*On fariseos oquijtlajtoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej on impuestos ne Roma (Mt. 21.45-46; 22.15-22; Mr. 12.12-17)*

<sup>19</sup> Nimantzin on intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli oquejecoquej ocajsiquej Jesús para contzacuasquej, pampa quimatzticatca ica on ejemplo oquintenehuilij yejhuamej. Pero xocajsiquej, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej.

<sup>20</sup> Yejhuamej, tej, oquintitlanquej on yejhuan notenehuaj cuajcualtin tlacamej para oquipijpia-toj Jesús. Yejhuamej oquichihualtijquej itlaj ma

quijto yejhuan huelis ica quitemactilisquej itech on gobernador.

<sup>21</sup> Yejhua ica ijquin oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica on tlen tiquijtohua niman tictemachtia yejhua tlen melahuac. Niman no ticmatztoquej ica xqueman titechicoita<sup>§</sup> intech tlacamej, yej on tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej.

<sup>22</sup> Aman xtechijli: ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia tontlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaj on país Roma?

<sup>23</sup> Pero Jesús oquimat ica yejhumej ican xcua-jli inyojlo ijcon quitlajtoltiayaj san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—¿Tlica nennechnequiliaj para ma niquijto itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej?

<sup>24</sup> Se xnechititican on tomin. ¿Aquinon iyaxca yejhua in, niman aquinon itocayo nican tla-jcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhumej oquijlijquej:

—On tlanahuatijquetl César yejhuan itequihua nochí on país itoca Roma.

<sup>25</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Tla ijcon, tej, xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

<sup>26</sup> Yejhumej, tej, xohuelquej ocajcayajquej ica on tlen imixpan on tlacamej quijtohuaya. Yej,

---

§ 20:21 no tengas favoritos, no hagas aceptación de personas

yejhuamej otlamojcaitaquej, pampa Jesús ijcon oquinnanquiliy niman xoc onahuatquej.

*On saduceos oquitlajtoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomicquej*

*(Mt. 22.23-33; Mr. 12.18-27)*

<sup>27</sup> Oquitatoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej\* niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhuamej ijquin oquijlijquej Jesús:

<sup>28</sup> —Temachtijquetl, ipan itlanahuatil Moisés ijquin oquijcuiloj para tejhuamej. Tla se tlatatl miqúi niman xican iconehuan cajtehua on sihuatl, icniu on tlatatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli†, niman ihuan tascaltis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniu yejhuan omic.

<sup>29</sup> Aman, tej, nemiya jchicomemej icniutin yejhuan tlacemej. On yejhuan yencuiyotl ononamictij, niman quemaj omic, pero on sihuatl xoquitlascaltililij.

<sup>30</sup> Quemaj on ica ome teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman quemaj no omic in teicniu, niman on sihuatl xoquitlascaltililij.

<sup>31</sup> Quemaj quej on ica yeyi teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman hasta ijqui oquijsatoj nochimej on icniutin. Nochimej, tej, omiquej, niman nion se xoquitlascaltililij on sihuatl.

<sup>32</sup> Quemaj on sihuatl no omic.

---

\* **20:27** resucitarán; yolisquej † **20:28** viuda; icnosihuatl

<sup>33</sup> Ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomemey icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

<sup>34</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemij ipan in tlalticpactli, on tlacamej niman on sihuamej nonamictiaj niman on tatajtin quintemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican.

<sup>35</sup> Pero ijcuac yolihisquej niman noquetztehuasquej intzajlan on mimiquej, on yejhuan Dios quincahuilis ajsisquej ne ilhuicac, xoc nonamictisquej nion on tatajtin quintemacasquej inconehuan para ma nonamictican.

<sup>36</sup> Xnonamictisquej pampa ompa xoc miquisquej. Yejhuamej, tej, quen on ilhuicactequitquej‡. Niman pampa yolihuij niman noquetztehuaj intzajlan on mimiquej, yejhuamej teconehuan itech Dios.

<sup>37</sup> Hasta Moisés otechmachiltij ica on mimiquej yolihuij niman noquetztehuaj. Ijcuac on tla-cotepajsojli tlicuiticatca, toTeco Dios ompa oquijlij Moisés ica yejhua iDios Abraham, Isaac niman Jacob.

<sup>38</sup> Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej, pampa para yejhua melahuac nochimej quipiaj nemilistli.

<sup>39</sup> Quemaj sequimej temachtijquej ican on tlanahuatijli oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, cuajli on tlen otiquijtoj.

<sup>40</sup> Niman on saduceos xoc oquinemilijquej itlaj más quitlajtoltisquej.

‡ 20:36 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

*Jesús otlajtoj ica on Cristo huejca teixhuii itech David niman no iTeco*

*(Mt. 22.41-46; Mr. 12.35-37)*

<sup>41</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nijtohua ica Cristo yejhuan Dios oquit-lapejpenij para temaquixtis yejhua huejca teix-huii§ itech David?

<sup>42</sup> Tej, ipan on Salmos tlajcuilolnesticaj ica sa no David ijquin quijtohua:

Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma,

<sup>43</sup> hasta caman ma nimitztlali tlayecanquetl in-tech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

<sup>44</sup> Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿Quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuii itech David?

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen omex-ayacyejquej*

*(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54)*

<sup>45</sup> Nochi tlatatl tlacaticatca ijcuac Jesús ijquin oquimijlij inomachtijcahuan:

<sup>46</sup> —Xmotacan sa no nemejhuamej intech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyacquistinemij, niman quinequij ican miyec tetlacaítalistli ma quintlajpalocan neca ipan plaza, niman quinequij on más cuajli sietas ne ipan on tiopantin, niman ipan on ilhuimej quinequij nosehuisquej ipan on más huejhueyixtoquej sietas.

---

§ 20:41 descendiente

<sup>47</sup> Yejhuamej, tej, no quinchancuiliaj on sihuacahualtzintin\*, niman sanoyej† huejhueyac oraciones quiytohuaj imixpan on tlacamej para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhuamej, tej, más hueyi castigo quiselisquej.

## 21

*On sihuacahualtzintli yejhuan mayanqui oquitlali ihuentomin*

(Mr. 12.41-44)

<sup>1</sup> Ijtíc on hueyi tiopan Jesús ocomintac on ricos quitlaliayaj tomin ijtíc on caja campá nosentlalia on huentomin.

<sup>2</sup> No ijqui oquitac se mayanqui sihuacahualtzintli\* yejhuan ocontlali san ome cobre tomin ijtíc on caja.

<sup>3</sup> Niman yejhua oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlali ihuentomin xquen nochimej ocsequimej.

<sup>4</sup> Nochimej on ocsequimej, tej, oquitlali quej in huentomin yejhuan yoquinsobraroj, pero in sihuatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochí tlen quiipiaya para notequípanos.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis*

(Mt. 24.1-2; Mr. 13.1-2)

<sup>5</sup> Ijcuac sequimej inomachtijcahuan tlajtlajtojticatcaj ica on hueyi tiopan niman quen tlachijchiutli ican cualtetzintin temej niman yejhua

\* 20:47 viudas; icnosihuamej † 20:47 muy \* 21:2 viuda; icnosihuatl

ica on cualtetzitzintin tlajtlamach<sup>†</sup> yejhuan ompa onotetlayocolijca quen ofrendas, Jesús oquijtoj:

<sup>6</sup> —Yejcos on tonajli ijcuac nochi on tlen amantzin nenquitztoquej xoxotonis, niman nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis*

*(Mt. 24.3-28; Mr. 13.3-23)*

<sup>7</sup> Quemaj oquitlajtolitijquej:

—Temachtijquetl, ¿quemanon nochihuas? ¿Tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

<sup>8</sup> Jesús oquijtoj:

—Xmotacan sa no nemejhuamej, niman ma ca nenquimocahuilisquej mechcajcahuasquej, pampa huajlasquej miyequej yejhuan ican noTo-catzin cualijtojtiisquej: “Nejhua niCristo”, niman “Aman yoyejcoc on tonajli.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan inhuan.

<sup>9</sup> Niman ijcuac nencaquisquej ica oncaj guer-ras niman revoluciones, ma ca nemomojtisquej. Tej, nochi yejhua on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc<sup>‡</sup> xejhua tonajli para ipan in tlalticpactli tlatlajtlamis nimantzin.

<sup>10</sup> Jesús ocsejpa más oquijtoj:

—On tequihuaquej nohuijsoquisquej ihuan ocsequimej tequihuaquej, niman on países nomi-jmictisquej ihuan ocsequimej países.

<sup>11</sup> Temojtij tlalolinis ipan miyecan, niman onyas apistli niman miyec cualolistli. Niman ne ipan

<sup>†</sup> 21:5 cosas    <sup>‡</sup> 21:9 todavía; sanquen



cielo<sup>§</sup> miyec tlajtlamach temojtij nesis, niman huejhueyi tlamajhuisoltin.

<sup>12</sup> 'Pero ijcuac xe nochihua nochi yejhua in, mechajsisquej, niman mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltisquej niman mechtlajtlacolmacasquej ne impan on tiopantin. No ijqui mechtzajtzacuasquej, niman imixpan on reyes niman gobernadores mechhuicasquej. Nochi yejhua in nochihuas san nopampa.

<sup>13</sup> Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, huelis noca nentenojnotzasquej.

<sup>14</sup> Xmoyolchicahuacan, tej, para ma ca sa nencomatztiasquej tlen tlajtojli nenquijtosquej para nemomanahuisquej.

<sup>15</sup> Ijcon xmoyolchicahuacan, pampa on tlen tlajtojli niman tlamatquilstli\* mechpolos, nejhua nemechmacas yejhuan nion se nemotlahuelicniu xhuelis quixicos nion xhuelis quixnamiquis.

<sup>16</sup> Nemejhuamej hasta nemotajhuan, nemocnihan, on yejhuan sa huejca nemochanecahuan† niman nemotetlajsojcahuan‡ sa no yejhuamej mechemajcasquej. Niman sequimej nemejhuamej mechchihuilisquej para mehmictisquej.

<sup>17</sup> Niman san pampa nennechneltocaj, nochi tlacatl mechtlahuelitas.

<sup>18</sup> Pero nion se nemotzon xpolihuis.

<sup>19</sup> Niman tla nemelajcanemij ican nemotlaneltoc, ajsis on tonajli ijcuac nenquiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa.

---

§ 21:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. \* 21:15 sabiduría † 21:16 familias ‡ 21:16 amigos de ustedes

<sup>20</sup> 'Ijcuac nenquitasquej ica miyec soldados yoquiyehualoj on Jerusalén, ijcuac on xmatican ica saniman xoxotonis.

<sup>21</sup> Ijcuac on yejhuan nemisquej ne Judea ma ontlatlacsacan neca ipan tepemej. Niman on yejhuan nemisquej ne Jerusalén ma quisacan ompa, niman on yejhuan ipan tepetl nemisquej ma ca ma calaquican ocsejpa ne Jerusalén.

<sup>22</sup> Ijcon xchihuacan, pampa ipan on tonaltin onyas castigo. Ijcuac on, tej, tenquisas nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilojli.

<sup>23</sup> Lástima para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej, pampa ipan on tonaltin miyec cocolistli§ onyas ipan in país niman se temojtij castigo quipiasquej on hebreos.

<sup>24</sup> Sequimej miquisquej ipan guerra, niman ocsequimej quintzacuasquej nochihuiyan países. Niman on yejhuan xhebreos quichojcholosquej on hueyican Jerusalén hasta tlamis on tonaltin quech quincahuilisquej ijqui quichihuasquej.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan quen ijqui huajlas ocsejpa*

*(Mt. 24.29-35, 42-44; Mr. 13.24-37)*

<sup>25</sup> Quemaj onyas tlamajhuisojli ipan on tonaltzintli, ipan on metztli, niman impan on sitlalimej. Niman nican ipan in talticpactli on tlamamej yejhuan chantij ipan on países xquimatisquej tlinon quichihuasquej niman sanoyej\*

---

§ 21:23 dolor \* 21:25 mucho

nomojtisquej, pampa sanoyej temojtij caquistis on mar niman quen noquetztehuas on mar.

<sup>26</sup> Chica nochi tlatcatl quitasquej on tlen nochi-huas ipan in tlalticpactli, yolpopolihuisquej ican innemojtil, pampa nochi quech cojtiticaj ne ipan cielo<sup>†</sup> nolinis.

<sup>27</sup> Quemaj nechitasquej, nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl, nihuañlas ipan se moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis.

<sup>28</sup> Ijcuac pehuas nochihuas in tlajtlamach, xmoyolehuacan niman sa xonajcotlachixtiacan, pampa saniman mechmaquixtisquej.

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo: —Xquitacan on cojtlaquilyotl itoca higuera niman no ocsequi cojtlaquilyotl.

<sup>30</sup> Ijcuac nenquítaj selia on cojtli<sup>‡</sup>, sa no nemejhamej nenquimatij ica ye nisiu xompantla yes.

<sup>31</sup> Sa no ijqui, tej, ijcuac nenquitasquej ye nochijticaj on tlamahuijsoltin yejhuan yonemechijlij, xmatican ica ye nisiu para Dios quinmandaros nochi tlatcatl.

<sup>32</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlamahuijsoltin nochihuas ijcuac xe miquij on tla-camej yejhuan nemij ipan in tonaltin.

<sup>33</sup> On cielo niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

<sup>34</sup> Xmotacan sa no nemejhamej. Ma ca xmoyoltechicahuacan ica on tlen xcuajli, nion ma ca xtlahuantinemican, nion itlaj xcomatztiacan on tlen ica nemotequipanosquej para ma ca huajlas on tonajli ijcuac xnencomatztoquej ica huajlas.

<sup>†</sup> **21:26** On cielo oncaj campá oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.   <sup>‡</sup> **21:30** árbol

<sup>35</sup> Ijcon quen se tlatlalilistli§ cajsí se yolqui ijcuac on yolqui quinemia ica cuajli nemi, no yejcos on temojtij tonajli ipan nochi quech tlatcatl yejhuan chanti ipan in talticpactli.

<sup>36</sup> Nemejhuamej, tej, xnemican listos. Niman nochipa xchijtiacan oración para ijqui huelis nemomanahuisquej ipan nochi on tlajyohuilistli yejhuan nochihuas, niman para huelis nemanasquej nixpan nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl.

<sup>37</sup> Mojmostla Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, niman ica tlayohua yaya ne ipan on tepetl itoca Olivos.

<sup>38</sup> Niman mojmostla saniman cualcan nochi tlatcatl yaya ne hueyi tiopan para concacquiya Jesús.

## 22

*On hebreos tlayecanquej san secan oquitlali-  
jquej inyojlo para quimictisquej Jesús*

*(Mt. 26.1-5, 14-16; Mr. 14.1-2, 10-11; Jn. 11.45-53)*

<sup>1</sup> Ye nisiu catca para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli\*. On ilhuitl itoca pascua.

<sup>2</sup> Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej.

<sup>3</sup> Quemaj Satanás ijtic ocalac Judas. Judas no itoca Iscariote, niman yejhua inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca.

---

§ 21:35 trampa \* 22:1 levadura † 22:2 secreto

<sup>4</sup> Yejhua, tej, oyaj oquintato on inlayecancahuan on tiopixquej niman on yejhuan tlayecanquej ipan on hueyi tiopan para oquintlajtlajtohuilito ica quen ijqui huelis quinmactilis Jesús.

<sup>5</sup> Yejhuamej, tej, opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacaquej tomin.

<sup>6</sup> Judas oquitlaliy iyojlo san secan inhuan, niman opeu quitejtemohua quemanon cuajli para quitemactilis Jesús ijcuac on tlacamej xnemisquej itech.

*Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuitl itoca pascua*

*(Mt. 26.17-29; Mr. 14.12-25; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)*

<sup>7</sup> Oyejcoc on tonajli para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli‡. Niman ipan on tonajli ica oncaj quihuentlaliaj on borreguito para quicuj ipan on ilhuitl pascua.

<sup>8</sup> Niman Jesús oquintitlan Pedro niman Juan ica in tlanahuatijli: “Xhuiyan. Xchijchihuatij on tlacuajli para ticuasquej ipan on ilhuitl pascua.”

<sup>9</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma ticchijchihuatij?

<sup>10</sup> Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nemejhuamej nencalaquisquej ipan on hueyican, nenquinamiquisquej se tlatatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xcuitlapanhuican, tej, hasta ne campa oncalaquis,

<sup>11</sup> niman iteco on cajli ijquin xquijlican: “On Temachtijquetl oquijtoj: ¿Canon oncaj on calijtic

---

‡ 22:7 levadura

campa niconcuas on tiotlac tlacuajli ipan on ilhuitl pascua inhuan on nonomachtijcahuan?”

<sup>12</sup> Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ne tlapani campa ye tlaojoncaj. Ompa, tej, xchijchi-huacan on tlacuajli.

<sup>13</sup> Yejhuaamej, tej, oyajquej niman ijqui oquinex-tijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, oquichijchijquej on tlacuajli para tlacuasquej ipan on ilhuitl pascua.

<sup>14</sup> Niman ijcuac oajsic hora para tlacuasquej, Jesús onosehuj itech on mesa inhuan inomachtijcahuan.

<sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej nicnequiya nemohuan nicuas in tlacuajli ijcuac xe nitlajyohuia!

<sup>16</sup> Pampa aman nemechijlia ica xoc ocsejpa nemohuan nicuas hasta on tonajli ijcuac tenquisas on tlen in tlacuajli quiijosnequi ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>17</sup> Quemaj ocontilan se copa yejhuan quipia iyayo on uvas, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, ijquin oquijtoj:

—Xconican yejhua in niman xmopanoltijtiacan.

<sup>18</sup> Nejhua, tej, nemechijlia ica xoc nemohuan niconis iyayo in uvas hasta ijcuac Dios pehuas tlamandaros.

<sup>19</sup> Quemaj ocontilan on pan, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlatlapan niman oquinmacac. Quemaj ijquin oquimijlij:

—In pan quixnescayotia § notlalnacayo yejhuan nohuentlalis nemopampa. In xcuacan para ica xnechelnamiquican.

<sup>20</sup> Ijcuac yocuajquej on tlacaujli, no ijqui oquinmacac on copa niman oquijtoj:

—Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo, niman san nemopampa toyahuis.

<sup>21</sup> 'Xquitacan, aman on tlatatl yejhuan nechtemactilis, nohuan nemi ipan in mesa.

<sup>22</sup> Ijcon, tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nimiquis quen Dios otlanahuatij, pero ¡lástima para on tlatatl yejhuan nechtemactilis!

<sup>23</sup> Quemaj yejhuamej opejquej quinotlajtoitiaj aquinon on quitemactilis.

*Inomachtijcahuan Jesús onotencuicuiquej ica on aquinon más hueyixtias*

*(Mt. 20.25-28; Mr. 10.42-45)*

<sup>24</sup> Quemaj yejhuamej opeu notencuicuij ica on aquinon más hueyixtias.

<sup>25</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—On reyes yejhuan xhebreos nochihuaj quen inteco on países. Niman on tlacamej quintenehuiliaj cuajcualtin tlacamej.

<sup>26</sup> Pero nemejhuamej xmechtocarohua ijcon nemohuicasquej. Yej ocse tlamantic. Yejhuan nemotzajlan más hueyixticaj nonequi nohuicas quen xhueyixticaj, niman yejhuan tlamandaro-hua nonequi nohuicas quen on yejhuan tepalehujquetl.

---

§ 22:19 simboliza

<sup>27</sup> ¿Aquinon, tej, más hueyixticaj, on tlayecanquetl yejhuan tlacua ipan mesa, noso on tetlamacajquetl? Niquijtohua ica on tlayecanquetl yejhuan tlacua. Pero nejhua, masqui nimotlayecancau, ninemi nemotzajlan quen se yejhuan tetlamaca.

<sup>28</sup> Nemejhamej, tej, nochipa nohuan yonentlajyohuijtinenej.

<sup>29</sup> Yejhua ica, tej, nejhua nemechmaca se tequihuaajyotl quen noTajtzin onechmacac.

<sup>30</sup> Nenmatlisquej niman nentlacuasquej ipan nomesa. Niman nemotlalisquej ipan on huejhueyixtoquej sietas para nenquinyolcuitisquej niman nenquintlajtlacolmacasquej on majtlactli huan ome chanchanejquej\* itech Israel.

*Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis yexpa  
(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Jn. 13.36-38)*

<sup>31</sup> No ijqui oquijtoj toTeco:

—Simón, Simón, xcaqui. Nemoca yotlajtlan Satanás para mechtzejtzelos quen itlaj trigo,

<sup>32</sup> pero nejhua moca yonictlajtlan itech Dios para ma ca ticpolos motlaneltoc. Niman ijcuac tejhua yotimoyolcuep, xquimpalehui mocnihuan para ma melajcanemican.

<sup>33</sup> Simón oquijlij:

—NoTeco, nejhua ninemi listo para mohuan nechtzacuasquej niman hasta para mohuan nimiquis.

<sup>34</sup> Niman Jesús oquijlij:

---

\* **22:30** familias



—Pedro, nejhua nimitzijlia ica sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

*Ye huajlau on tetlatlatalistli*

<sup>35</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ijcuac onemechtitlan niman onemechijlij ma ca xquitquican itlaj bolsa, nion tomin, nion cactin, ¿itlaj omechpoloj?

Yejhumej oquijtojquej:

—Xitlaj otechpoloj.

<sup>36</sup> —Pero aman tla ticpia mobolsa niman motomin, xquitqui, niman tla xticpia moespada xnamaca motlaquen para xcohua moespada.

<sup>37</sup> Pampa nejhua nemechijlia ica on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilolji ica oncaj nochihuas. On Yectlajcuilolji ijquin quijtohua: “Inhuan xcuaajcualtin tlacamej oquipojquej.” Nochi, tej, tlen noca tlajcuilolnesticaj tenquisas.

<sup>38</sup> Ijcuacon yejhumej oquijtojquej:

—Xquita toTeco, nican oncaj ome espadas.

Yejhua oquimijlij:

—¡Ah, xnencajsicamatij tlinon niquijtosnequi! Ma ijqui.

*Jesús oquichiu oración ne Getsemaní*

(Mt. 26.36-46; Mr. 14.32-42)

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oquis, niman oyaj ipan on tepetl itoca Olivos inhuan on inomachtijcahuan quen miyecpa oquichiu.

<sup>40</sup> Ijcuac oajsic, oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xchihuacan oración para ma ca on Satanás mechtlajcalis ipan tlajtlacojli.

---

† 22:34 gallo

<sup>41</sup> Quemaj Jesús oquintlalcahuij huejca quen se ica mahuejca ijcuac tlamotla ican tetl, niman onotlacuenquetz niman onohueyicatzajtzilij‡.

<sup>42</sup> Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tla ticnequi, xnechmanahui para ma ca niquijyohuis in tlen sanoyej§ teajman. Pero ma ca nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

<sup>43</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl\* yejhuan ne ilhuicac ohualeu, oquinotitij niman oquimacac yolchicahualistli.

<sup>44</sup> Niman pampa yejhua sanoyej noyolcocojticatca, ican más yolchicahualistli onohueyicatzajtzilij. Yejhua, tej, nitoniaya, niman itonil catca quen yestli huejhueyi yejhuan chipinticatca ipan tlajli.

<sup>45</sup> Ijcuac otlán onohueyicatzajtzilij, ohuajnotelquetz, niman oyaj ne intech on inomachtijcahuan. Ijcuac intech oajsic, oquintac cochoquej, pampa yoquinsiahuitij inajman.

<sup>46</sup> Quemaj oquimijlij:

—¿Tlica† nencochoquej? Xmotelquetzacan, niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo.

### *Jesús ocajsiquej*

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Jn. 18.2-11)

<sup>47</sup> Jesús oc‡ tlajtojticatca, ijcuac miyec tlatatl itech oajsic. Niman Judas yejhuan inhuan on

---

‡ 22:41 hizo oración § 22:42 muy \* 22:43 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 22:46 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 22:47 todavía; sanquen

nomachtijquej tlapohuajli catca, huajlaya tlayecapan, niman oquinisihuij Jesús para oquitencuaj§.

<sup>48</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Judas ¿ijcon tinechtencua para tinechtemac-tilia nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl?

<sup>49</sup> Ijcuac inomachtijcahuan Jesús yejhuan ihuan ompa nemiyaj oquitaquej tlen ye nochijticaj, oquijlijquej:

—ToTeco, ¿ma titeixnamiquican ican espada?

<sup>50</sup> Niman semej yejhuamej oquinacastzontec se tlatatl itlaquehual on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Oquitequiliy inacas ipan iyecmacopa.

<sup>51</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—Xmoteltican. Ma ijqui.

Quemaj Jesús oquimatoquiliy inacas on tlaquehuajli niman oquipajtij.

<sup>52</sup> Quemaj ijquin oquimijlij intlayecancahuan on tiopixquej, niman on tlayecanquej ipan on hueyi tiopan niman on tlajtlajmatquej yejhuan ohualejquej ocanacoj:

—¿Onennechajsicoj ican espadas niman cojtin\* quen yacaj nitlachtequetl yesquia?

<sup>53</sup> Mojmotla nemohuan ninemiya ne ipan ihueyi tiopan Dios, niman xonennechajsiquej, pero ipan in hora Dios mechcahuilia nenquichihuj on tlen nenquinequij. Aman ipoder Satanás tetlani.

*Pedro oquinenec Jesús*

(Mt. 26.57-58, 69-75; Mr. 14.53-54, 66-72; Jn. 18.12-18, 25-27)

---

§ 22:47 lo besó; oquibesaroj \* 22:52 palos

54 Quemaj ocajsiquej Jesús, niman ocuicaquej ne ichan on más hueyi intlayecanrau on tiopixquej. Niman Pedro san huejca cuitlapanhuijtiaya.

55 Ompa itlajcotian on quiahuac otlatlatijquej, niman iyehualican on tlitl onotlajtlalijquej, niman Pedro no ompa intzajlan onotlali.

56 Quemaj ijcuac se sihuatl tetequichihuilijquetl oquitac Pedro yehuaticaj itech on tlitl, oquixquechij niman oquijtoj:

—Yejhua in tlatatl no ompa ihuan nemiya.

57 Pedro oquinenec† ican in tlajtojli:

—Sihuatl, nejhua xniquixmati.

58 Achijtzin más saquin‡, quej ocse oquitac Pedro niman oquijlij:

—Tejhua no inhuan tiquistinemiya.

Pero Pedro oquijtoj:

—Ca, tlatatl, xnejhua.

59 Canaj ipan se hora saquin, quej ocse oquime-lajcaijtoj:

—In tlatatl melahuac ihuan quistinemiya, pampa yejhua no hualehua Galilea.

60 Ijcuacon Pedro oquijtoj:

—Tlatatl, xnicmati tlinon on tiquijtojticaj.

Quemaj nimantzin ijcuac Pedro oc§ tlajtojti-catca, otzajtzi on caxtil\*.

61 Quemaj toTeco onomalacachoj niman ocontac Pedro. Ijcuacon Pedro oquelnamic on tlen yejhua yoquijlijca: “Sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.”

† 22:57 negó    ‡ 22:58 después    § 22:60 todavía; sanquen

\* 22:60 gallo

62 Quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

*On policías ocajsiquej Jesús  
(Mt. 26.67-68; Mr. 14.65)*

63 On tlacamej yejhuan ipan inmahuan nemiya Jesús ica ohuetzcaquej niman oquihuijhuitequej.

64 Oquixtlapachojquej niman oquixayacahuijhuitequej, niman ijquin oquijlijquej:

—Xtlajto tiotlajtojquetl. Xtechijli aquinon omitzhuitec.

65 Niman miyec ocsequi tlamach quijliayaj para oquijpinahuijquej.

*Jesús onen ixpan on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan  
(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Jn. 18.19-24)*

66 Ijcuac ohuajtlanes, intlajtlajmatcahuan on tlayecanquej hebreos, niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli onosentlaliijquej niman ocuicaquej Jesús imixpan on tetlacanonotzquej. Ompa ijquin oquitlajtoitijquej Jesús:

67 —Xtechijli tla tejhua tiCristo.

Yejhua oquimijlij:

—Tla nemechijlis ica niCristo, xnennechnelto-casquej.

68 Niman tla itlaj nemechtlajtoitlis xnennechnanquilisquej nion xnennechmacahuasquej.

69 Pero desde aman pehua nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niyehuatias iyecmacopa on Dios yejhuan nochi hueli.

70 Quemaj nochimej oquijlijquej:

—¿Tla ijcon tejhua titeConeu itech Dios?

Jesús oquimijlij:  
—Quemaj. Ijq̄ui quen nemejhuamej nenquijto-  
huaj.

<sup>71</sup> Quemaj yejhuamej oquijtojquej:

—Xpolihui más tlateixpanhuijquej. Sa no  
tejhuamej yoticaquej tlen quijtohua.

## 23

*Jesús ocuicaquej ne itech Pilato*

*(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Jn. 18.28-38)*

<sup>1</sup> Quemaj nochimej ohuajnotelquetzquej niman  
ocuicaquej Jesús ixpan Pilato.

<sup>2</sup> Ompa ijquin opeu quiteixpanhuiyaj Jesús, ni-  
man oquijtojquej:

—Yejhua in tlatatl oticaquej quimajco-  
mantinemi in tochantlaj\*. Quimijlia ica  
xquitocarohua ontlatlaxtlahuasquej ica on  
impuestos ne itech César itequihuj on país de  
Roma. Niman no notenehua yejhua Cristo, se rey.

<sup>3</sup> Niman Pilato oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquijlij:

—Ijq̄ui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>4</sup> Quemaj Pilato oquimijlij on intlayecancahuan  
on tiopixquej inhuan on tlacamej:

—Xitlaj† nicnextilia tla itlaj xcuajli oquichiu in  
tlatatl.

<sup>5</sup> Pero yejhuamej más notencojtiliayaj para ipan  
más quiteixpanhuijquej:

---

\* **23:2** nuestros paisanos † **23:4** nada; coxtla

—Ican itlamachtil quimajcomantinemi nochi tlatcatl chanej Judea. Ohuajpeu ne Galilea, niman aman hasta nanica yotlamico.

*Jesús onen ixpan Herodes*

<sup>6</sup> Ijcuac Pilato ijcon ocac, otlajtlan tla Jesús chanej ne Galilea.

<sup>7</sup> Ijcuac oquijlijquej ica melahuac yejhua chanej ne Galilea, oquititlanilij Herodes on gobernador de Galilea, yejhuan ipan on tonaltin nemiya ne Jerusalén.

<sup>8</sup> Ijcuac Herodes oquitac Jesús, sanoyej‡ opac, pampa miyec tonaltin quinectinemiya quitas. Yoquimachiltijcaj yejhua ica on miyec tlajtlamach§ oquichiu, niman yejhua ica quinectinemiya quitas ma quichihua se milagro.

<sup>9</sup> Miyec tlajtlamach oquitlajtoitij, pero Jesús xitlaj\* ica oquinanquilij.

<sup>10</sup> On intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuajtijli yejhuan ompa nemiyaj sanoyej quiteixpanhuiayaj.

<sup>11</sup> Quemaj Herodes ihuan isoldados oquippi-pinahuijquej niman ica onajahuiltijquej. Quemaj oquitlaquentijquej quen se rey ican se tlaquentli patioj. Niman Herodes ocsejpa oquititlan Jesús itech Pilato.

<sup>12</sup> Sa no ipan on tonajli Pilato niman Herodes onoyolsehuiquej. Achtoj yejhuamej notlahuelitayaj.

*Pilato oquitecahuilij para ma quimictican Jesús  
(Mt. 27.15-26; Mr. 15.6-15; Jn. 18.39—19.16)*

---

‡ 23:8 muy    § 23:8 cosas    \* 23:9 nada; coxtla

13 Quemaj Pilato san secan oquinsentlaliy intlayecancahuan on tiopixquej, on tequihuaajquej niman on tlacamej,

14 niman ijquin oquimijlij:

—Ijcuac onennechajhuiquiliijquej yejhua in tlatl, onenquijtojquej ica yejhua quimajcomantinemi on tlacamej. Pero nemixpan yonicyolcuitij, niman nion se tlajtlacojli yejhuan ica nenquiteixpanhuiyaj xonicnextilij.

15 Nion Herodes xoquinextilij tlajtlacojli, pampa ocsejpa yonechajtitanilij. Xquitacan, xitlaj† oquichiu yejhuan quimelahua‡ para yejhua miquis.

16 Aman nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

17 Pilato ica oncatca para quinmacahuilis se tlatl yejhuan tzacuticatca on tlacamej ipan on ilhuitl.

18 Pero nochimej opejquej san secan ijquin otzajtziqnej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua, yej xmacahua Barrabás!

19 Barrabás ocajsiquej pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihua de Jerusalén, niman pampa otemictijca.

20 Pilato ocsejpa oquinnotz on tlacamej, pampa quinequiya quimacahuas Jesús.

21 Pero yejhuamej ocsejpa más chichahuac otzajtziqnej:

—¡Xmajmasohualti§! ¡Xmajmasohualti!

22 Pilato ica yexpa ijquin oquimijlij:

† 23:15 nada; coxtla    ‡ 23:15 merece    § 23:21 crucifícale; xcajcopilo



—¿Tlica\*? ¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu? Nejhua xonicnextilij tlajtlacojli yejhuan quimelahua para miquis. Yejhua ica san nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

<sup>23</sup> Pero yejhuamej onotencojtlijquej niman otlanahuatijquej ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli. San secnec, tej, sanoyej otzajtziqnej inhuan intlayecancahuan on tiopixquej, niman tlen oquinequej ma nochihua, onochiu.

<sup>24</sup> Pilato onocalactij niman otlanahuatij ijcon quen yejhuamej quinequiyaj.

<sup>25</sup> Ijcon, tej, Pilato oquimacau on tlacatl yejhuan tzacuticatca pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihua de Jerusalén, niman pampa otemictijca. Oquimacau on yejhuan oquitlajtlanquej niman Jesús oquinmactilij quen yejhuamej oquinequej.

*Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli  
(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Jn. 19.17-27)*

<sup>26</sup> Ijcuac cuicaticatcaj Jesús para conmajmasohualtisquej† ipan cojnepanojli‡, oquinahuatijquej se tlacatl itoca Simón yejhuan chanejquetl catca ne Cirene. Yejhua ohualeu imijla. Oquichihualtiqnej ma quimama on cojnepanojli ne icuitlapan Jesús.

<sup>27</sup> Miyequnej tlacamej ocuitlapanhuijquej inhuan miyequej sihuamej yejhuan ipampa chocatiayaj niman najmantiayaj.

<sup>28</sup> Pero Jesús ohuajnocuep niman oquimijlij:

---

\* **23:22** ¿por qué?; ¿tline? † **23:26** crucificarlo; compilosquej

‡ **23:26** cruz

—Sihuamej de Jerusalén, ma ca nopampa xchocacan, yej sa no nemejhuamej nemopampa xchocacan niman impampa nemoconejuan.

<sup>29</sup> Ijcon xchocacan pampa yejcos on tonajli ijcuac ijquin nijtos: “Dios quintiochihua on sihuamej yejhuan tetzacamej, on sihuamej yejhuan xqueman canaj inconeu niman on chichihualtin yejhuan xqueman tlachichitaj.”

<sup>30</sup> Quemaj on tlacamej pehuas quimijlisquej on tepemej: “Topan xxinican”, niman no quimijlisquej on tepetzitzintin: “Xtechiyanacan.”

<sup>31</sup> Tla nejhua yejhuan xnicpia tlajtlacojli nic-selia in tlajyohuistli, tla ijcon ¿tlinon, tej, impan nochihuas on ocsequimej yejhuan quipiaj tlajtlacojli?

<sup>32</sup> San secan ihuan Jesús no cuicayaj ome xcua-jcualtin tlacamej para quinmictisquej.

<sup>33</sup> Ijcuac oajsiquej ne campa itoca “Miczontecomatl”, ompa, tej, Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, niman on omemej xcua-jcualtin tlacamej no oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin. Se nemiya iyecmacopa Jesús niman ocse ipan iopochmacopa.

<sup>34</sup> Niman ijcuac Jesús ye quimajmasohualtijti-catca ipan on cojnepanojli oquijtoj:

—NoTajtzin, xquintlapojpolhui, pampa xquimatij tlen quichihuj.

Niman on soldados onotlatlanquej para oquitaquej cada se tlinon quitquis de yehua on itlaquen Jesús.

<sup>35</sup> On tlacamej yejhuan ompa nemiya quitzti-catcaj nochi tlen onochiu, niman on tequihua-

jquej ica melahuac quihuetzcayaj Jesús ica in tlajtojli:

—Yejhua oquinmaquixtij ocsequimej. Aman, tej, tla melahuac yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij, sa no yejhua ma nomaquixti.

<sup>36</sup> On soldados no huetzcayaj. Oquinisihuijquej niman oconitijquej vinagre.

<sup>37</sup> Niman ijquin oquijlijquej:

—Tla tejhua tiinRey on hebreos, sa no tejhua xmomaquixti.

<sup>38</sup> Niman icuapan oncatca se tlajcuilojli, ican tlajtoltin§ griego, latín niman hebreo. On tlajtojli ijquin quijtohuaya: “In yejhua inRey on hebreos.”

<sup>39</sup> Semej yejhuamej on xcuajcualtin tlacamej yejhuan ompa ihuan pilcayaj, ijquin quijixcomacaya:

—Tla tiCristo, sa no tejhua xmomaquixti, niman tejhuamej no xtechmaquixti.

<sup>40</sup> Pero on ocse xcuajli tlacatl ocajhuatiaj itehuical\*, niman ijquin oquijlij:

—¿Xticmacajsi Dios, masqui sa no yejhua castigo tiquijyohuiya?

<sup>41</sup> Tejhuamej techmelahua† ijquin ma titlajyohuican pampa on tlen xcuajli oticchijquej, pero yejhua in tlacatl xitlaj‡ tlajtlacojli quipia.

<sup>42</sup> Quemaj on tlacatl oquijlij Jesús:

—Jesús, xnechelnamiqui ijcuac tinemis quen Rey.

<sup>43</sup> Niman Jesús oquinanquijlij:

---

§ 23:38 lengua      \* 23:40 su compañero      † 23:41 nosotros  
merecemos      ‡ 23:41 nada; coxtla

—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman nohuan tinemis ne ilhuicac.

*Jesús omic*

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Jn. 19.28-30)

<sup>44</sup> Ye canaj tlacualispan catca otlayohuatiac nochihuiyan, hasta ijqui oajsic yeyi hora ica tiotlac.

<sup>45</sup> Chica on tonajli xoc tlachaya, ne ijtlic on hueyi tiopan on tlatzacuililtlaquentli ohuajtlaicotetzayan.

<sup>46</sup> Quemaj Jesús otzajtzc chicahuac:

—NoTajtzin, ipan momatzin nimitzmactilia nonemilis.

Ijcuac ijcon oquijtoj, omic.

<sup>47</sup> Ijcuac on capitán romano oquitac tlinon onochiu, ijquin ocueyilij Dios, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac, in tlatatl yolchipahuac catca.

<sup>48</sup> Quemaj nochimej on tlacamej yejhuan ompa nemiyaj niman oquitaquej tlinon onochiu, oyajyajquej inchan niman noyelpanhuitequiyaj.

<sup>49</sup> Pero nochimej iteixmatcahuan Jesús, niman on sihuamej yejhuan ohuapejquej cuajhuicati-ayaj de ne Galilea, san huejca conitzticacaj on tlajtlamach.

*Oquitlaltocaquej Jesús*

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Jn. 19.38-42)

<sup>50</sup> Nemiya se cuajli tlatatl itoca catca José yejhuan nochipa onohuicac quen quitocarohua. Yehua chanej catca ipan on pueblo itoca Arimatea ne Judea. Yehua tlapohuajli catca itech on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan.

<sup>51</sup> Masqui yejhua tlapohuajli catca itech on tequihuaajyotl, yejhua xocuelitac on tlen oquine-milijquej on ocsequimej nion on tlen oquichijquej. Yejhua, tej, quichaya quemanon pehuas tlamandaros Dios.

<sup>52</sup> Niman yejhua oyaj itech Pilato niman oquitlajtlanilito itlalnacayo Jesús.

<sup>53</sup> Ijcuac yocuajtemoltij ne ipan cojnepanojli§ on itlalnacayo Jesús, oquitetejcuix ican se tlaquentli\* patioj, niman quemaj ocahuato ijtic se teostotl campa xqueman yacaj quitocayaj.

<sup>54</sup> Yoajsica on tonajli ijcuac notlatlajtlalilisquej para quejehuasquej on tonajli de nesehuijli yejhuan ye nisiu catca para pehuas.

<sup>55</sup> On sihuamej yejhuan ohuajpequej cuajhuicatiaya Jesús de ne Galilea no oyajquej ihuan José. Yejhumej oquitatoj on tlalcontli, niman quen ijqui oquitlalijquej itlalnacayo Jesús.

<sup>56</sup> Niman ijcuac onocuepquej inchan, oquicueltlaliquej on ajhuiyalistli tzacuanqui niman aceite para itlacayo Jesús. Quemaj quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, onosehuijquej ipan on tonajli de nesehuijli.

## 24

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan tlalcontli*  
(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Jn. 20.1-10)

<sup>1</sup> Ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, on sihuamej sanoyej\* huelipan oyajquej itech on tlalcontli. Yejhumej oquitquiquej on chahualistli

---

§ 23:53 cruz \* 23:53 sábana \* 24:1 muy

ajhuiyac yejhuan oquicueltlalijquej. Niman no oquinhuicaquej ocsequimej sihuamej.

<sup>2</sup> Ijcuac ompa oajsiquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan ica tentzacuticatca on tlalcontli ye cuep-toya.

<sup>3</sup> Yejhumej, tej, ocalaquitoj ijtic on tlalcontli, pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús.

<sup>4</sup> Chica yejhumej xcajsicamatiyaj tlinon onochiu, nimantzin omemej tlacamej ican petlanqui tlaquentli ohuajnonextijquej ompa intech majmaniyaj.

<sup>5</sup> On sihuamej sanoyej onomojtijquej hasta ixco on tlajli onopachojquej. Pero on tlacamej oquimijlijquej on sihuamej:

—¿Tlica† intzajlan on mimiquej nenquitejtemohuaj on yejhuan yolticaj?

<sup>6</sup> Yejhua xnican nemi. Yejhua, tej, yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Xquelnamiquican tlinon omechijlij ijcuac oc§ nemiya nemohuan ne Galilea.

<sup>7</sup> Omechijlij ica yejhua yejhuan onochiu Tlaccatl ica oncatca ipan inmahuan on tlajtlacolejquej quitemacasquej, niman ica quimajmasohualtiquej\* ipan cojnepanojli†, niman ipan yeyi tonajli yolihuis niman noquetztehuas ipan itlalcon.

<sup>8</sup> Quemaj on sihuamej oquelnamiquej on tlen Jesús oquimijlijca.

<sup>9</sup> Niman ijcuac yohuajnocuepatoj ne itech on tlalcontli, nochi oquintlajtlajtohuilijquej on majt-

---

† 24:5 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 24:6 resucitó; yoyol § 24:6 todavía; sanquen \* 24:7 crucificaron; oquipilojquej † 24:7 cruz

lactli huan se apóstoles niman nochimej on ocsequimej.

<sup>10</sup> On sihuamej yejhuan oquinmachiltitoj on apóstoles yejhumej in: María yejhuan hualehua ne Magdala, Juana niman María on inan Jacobo inhuan on ocsequimej sihuamej.

<sup>11</sup> Pero on apóstoles san oquilocojmatquej on tlen yejhumej oquimijlijquej niman xoquineltocaquej.

<sup>12</sup> Pero Pedro ohuajnotelquetz niman onotlaloj hasta ne itech on tlalcontli. Ijcuac yejhua onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli, oquitac ica ocsecan onoquej on tlaquentin‡. Quemaj yejhua onocuep niman tlamojcaitanya ipampa on tlen onochiu.

*Jesús oquinnotitij omemej on tlaneltocaquej yejhuan yayaj ne Emaús*

*(Mr. 16.12-13)*

<sup>13</sup> Sa no ipan on tonajli, omemej on tlaneltocaquej yayaj ipan se pueblo itoca Emaús, yejhuan oncaj canaj majtlactli huan se kilómetros itech Jerusalén.

<sup>14</sup> On omemej tlajtlajtojtiayaj nochi yejhua ica on tlen yonochijca.

<sup>15</sup> Chica yejhumej tlajtlajtojtiayaj niman notencuicuitiayaj ica in tlajtlamach§, sa no Jesús oquinnisihuij niman opeu inhuan nejnemi.

<sup>16</sup> Niman masqui quitayaj Jesús, tlinonon quintzacuiliaya para ma ca ma quimatican aquin yejhua.

<sup>17</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

---

‡ 24:12 sábanas § 24:15 cosas

—Chica nemejhuamej nennejnemij, ¿Tlinon ica nemotencuicuitihuij? ¿Tlica nemajmanaj?

<sup>18</sup> Semej yejhuamej, itoca Cleofas, oquinan-quilij:

—Nochi tlacatl quimatzticaj tlinon yonochiu ipan in tonaltin ne Jerusalén. ¿Tlen san tejhua de nochi quech ompa chanti ne Jerusalén xticmati on tlen yonochiu?

<sup>19</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, onochiu?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—On tlen onochiu itech Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret. Yejhua tiotlajtojqetl catca niman ixpan Dios niman imixpan on tlacamej oquipix hueyi poder ica on tlen quichihuaya niman ica on tlen quiytohuaya.

<sup>20</sup> Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tequihuaquej ipan on tiopan oquitemactilijquej para ma quitlajtlacolmacacan ipan miquilistli niman ma quimajmasohualtican\* ipan cojnepanojli†.

<sup>21</sup> Tejhuamej ticuitiayaj yejhua quimaquix-tisquia in país de Israel. Niman no, aman ye quipia yeyi tonajli ica ijcon onochiu.

<sup>22</sup> Masqui no ijqui sequimej sihuamej yejhuan tohuan nopohuaj otechmojcatlachaltijquej aman. Ijcuac sa nimantzin, oyajquej ne itech on tlalcontli,

<sup>23</sup> pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús ne ijtic on tlalcontli. Ijcuac onocuepquej, oquijtojquej

---

\* **24:20** lo crucifiquen; ma quipilocan † **24:20** cruz



yej oquitaquej sequimej ilhuicactequitquej‡ quen intemicpan yejhuan oquimijlijquej ica Jesús nemi yolticaj.

<sup>24</sup> Quemaj sequimej totehuicalhuan§ oyajquej itech on tlalcontli, niman oquitaquej quen on sihuamej oquijtojquej. Pero xoquitaquej Jesús.

<sup>25</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej mechpolohua cajsicamatilistli, niman sanoyej nemohuejcahuaj para nenquinelto caj nochi on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej!

<sup>26</sup> ¿Tlen xoquijtojquej on tiotlajtojquej ica Cristo ica oncaj tlajyohuis ijcuac xe quiselia hueyilistli?

<sup>27</sup> Quemaj opeu quinmelajcaijlia nochi on temachtijli campa quijtohua itech ica yejhua ipan in Yectlajcuilolji. Ohuajpeu ipan itlajcuilolhuan Moisés niman quemaj on ocsequimej tlajcuiloltin yejhuan on ocsequimej tiotlajtojquej oquijcuilolquej.

<sup>28</sup> Ijcuac oajsiquej ipan on pueblo campa yayaj, ones quen Jesús nejnemiya más tlayecapan.

<sup>29</sup> Pero yejhamej onotencojtilijquej para ompa inhuan ma nocahua ican in tlajtojli:

—Nican tohuan xmocahua, pampa ye tiotlactijticaj, niman ye tlayohua.

Yejhua ica Jesús ompa inhuan onocau.

<sup>30</sup> Niman ijcuac ipan on mesa inhuan yehuaticatca, ocontilan on pan niman oquitiochiu. Quemaj oquitlapan niman oquinmamacac.

---

‡ **24:23** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § **24:24** nuestros compañeros

31 Quemaj nimantzin oixtlajtlapojquej niman oquixmatquej ica yejhua Jesús, niman quemaj yejhua san ohuajnopoloj.

32 Niman ijquin quinojlayaj se ihuan ocse:

—¿Tlen xmelahuac sanoyej otechpactij chica techajnojnotztiaya ipan ojtli niman techajpantlantilijtiaya on tlen itech ica yejhua tlajcuilolnes-ticaj ipan on Yectlajcuilojli?

33 Sa no ipan on hora, yejhuamej ocajsiquej inmojhui para Jerusalén campa oquinnextitoj on majtlactli huan se apóstoles niman on intehuicalhuan san secan nemiyaj.

34 On majtlactli huan se apóstoles oquijtojquej:

—Melahuac, tej, toTeco yoyoliu niman yono-quetzteu ipan itlalcon. Niman Simón yoquitac.

35 Quemaj on omemej tlaneltoaquej no oquitet-lajtlajtohuilijquej tlinon impan onochiu ne ipan ojtli, niman quen ijqui oquimatquej ica Jesús oquinnotz ijcuac oquitlapan on pan.

*Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan  
(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Jn. 20.19-23)*

36 Yejhuamej oc\* quijitojticatcaj on quen impan onochiu, ijcuac Jesús onotelquetztajsic ne intlajc-tian niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtican.

37 Ican innemojtil niman incuecuetlacalis, quinemiliayaj quitztoquej san yacaj itonal.

38 Pero Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nemojcatlachaj? ¿Tlica nencahuiliaj on ometlamatilistli calaqui ipan nemoyojlo?

---

\* 24:36 todavía; sanquen

<sup>39</sup> Xquitacan nomahuan niman nocxihuan, niman xmatican ica sa no nejhua. Xnechmatocacan niman xnechitacan. Tla san yacaj itonal xnacayoj nion omiyoj quen nenquitztoquej nicpia.

<sup>40</sup> Ijcuac ijcon oquimijlij, oquintitij imahuan niman icxihuan.

<sup>41</sup> Pero oc xquineltocayaj, pampa tlamojcaitayaj niman sanoyej paquilistlamatiyaj. Yejhua ica Jesús oquimijlij:

—¿Itlaj nenquipiaj para nicuas?

<sup>42</sup> Quemaj oquimacaquej sequi michin yejhuan tlihuaqui niman se achijtzin necutli.

<sup>43</sup> Yejhua oquinselilij niman imixpan oquicuj.

<sup>44</sup> Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac oc nemohuan ninemiya, onemechijlij ijquin: Ica oncaj tenquisas nochi on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilol on ocsequimej tiotlajtoquej niman on salmos.

<sup>45</sup> Quemaj oquincajsicamachiltij on tlen oncaj ipan on Yectlajcuilojli.

<sup>46</sup> Ijquin, tej, oquimijlij:

—Ijquin tlajcuilolnesticaj, ica Cristo ica oncatca miquis, niman ipan yeyi tonajli yolihuis<sup>†</sup> niman noquetztehuas ne ipan itlalcon.

<sup>47</sup> Niman no on yejhuan notenojnotzcahuan nonequi quinmachtisquej on tlacamej para ma noyolpatlacan, niman ijcon intlajtlacolhuan quintlapojpolhuilisquej. Yejhua in temachtijli quiteijlisquej ipan países nochihuiyan, pero yejhumej ica oncaj pehuasquej nican Jerusalén.

<sup>48</sup> In tlajtlamach nemejhumej xteixpantilican.

<sup>†</sup> 24:46 resucitará; yolis

49 Niman aman xcaquican, nemopan nicuajtitanis on Espíritu Santo yejhuan noTajtzin omechilijca ica mechmacas. Pero xmocahuacan nican Jerusalén hasta ijcuac nenquiselisquej on poder yejhuan ne tlapac hualehuas.

*Jesús tlejcohua ne ilhuicac*

*(Mr. 16.19-20)*

50 Quemaj Jesús oquinoxitij ipan on hueyican niman hasta Betania oquihuicac. Ompa oquinhuaajquetzteu imahuan niman oquintiochiu.

51 Chica quintiochijticatca, quintlalcahuijtiaya niman otlejcotiaj ne ilhuicac.

52 Quemaj yejhuamej oquiyectenejquej Jesús, niman ican pactli onocuepquej para Jerusalén.

53 Niman yejhuamej onocajquej ipan on hueyi tiopan niman quiyectenehuayaj Dios. Ma ijqui nochihua.

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica  
toTeco Jesucristo  
New Testament in Nahuatl, Guerrero  
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

**Copyright Information**

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Guerrero

**© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1